

# É R I U

FOUNDED AS THE JOURNAL OF THE  
SCHOOL OF IRISH LEARNING  
*DEVOTED TO IRISH PHILOLOGY AND  
LITERATURE*

VOL. XIV

EDITED BY  
OSBORN BERGIN, T. F. O'RAHILLY  
and ELEANOR KNOTT



DUBLIN

ROYAL IRISH ACADEMY, 19 DAWSON STREET  
HODGES, FIGGIS, & CO. (London : Williams & Norgate)

1946

SUPPLEMENT  
IRISH GRAMMATICAL TRACTS  
III AND IV

### III. IRREGULAR VERBS

#### 1. DÉNAM, DÉNEM, .f., DÉNAIM, DÉNIM, .b.

<sup>1</sup> **Dénam**, don dénamh, méd in dénaimh, méd in dénma, 7 mar sin.

**Dénem**, don dénem, méd in déinim, méd in dénme 7 mar sin<sup>2</sup>; méd na ndéinmedh .c.

**Dénaim**, don dénaim, méd na dénma, 7 mar sin<sup>2</sup> (méd na ndénmad .l.<sup>3</sup>).

**Dénim**, [don dénim, méd na dénme], cert cael aici; méd na ndénmed amáin aice.<sup>1</sup>

Is dénta dam ní duit<sup>4</sup> 7 is indénta dam ní duit<sup>4</sup> .c. uatha<sup>5</sup> uile. Is fer dénta neith mé .c. d'oibriugad canamna. Is fer dénaim 7 dénma .c. ón dénam. Is fer dénim 7 dénme .c. ón dénem. Is fer dénma .c. ón dénaim. Is fer dénme .c. ón dénim. An uair atá taíbreim gan chasad aca, nin étrom is .c. ar in ní 'na ndiaid, [7 nion trom an tan<sup>6</sup> chasas].

Do-ghén,<sup>7</sup> gé chuín do-ner<sup>8</sup> a .s.<sup>9</sup> ní dingan, ní dingean, ní dingén a .d.<sup>10</sup> gé chuín ná dernar a .s.<sup>11</sup> noch a dingan, gé chuín nach dernar a .s.

Gé chuín 7 suil 7 gé do-ner trí suidhighthi<sup>12</sup> bona; dá ndernar .s. g.,<sup>13</sup> mana<sup>14</sup> dernar a .d., gu ndernar .s. g.<sup>13</sup> 7 itche hé: ní dernar 7 ná dernar a .d.<sup>15</sup>; suil .l. d. aige.

<sup>16</sup> Gach inad ina .c. duir ailm air, is .c. ruis ailm air 7 ar a .s.<sup>16</sup>

Gé gach persa ar a mbia duir ailm coimlenamna, inad .s. bona bís aige,<sup>17</sup> 7 in phersa ar nach bia, i ndiaid in .s. g. tét; 7 dá derbad sin, suil bes is .c. ann, 7 gé bé.<sup>18</sup>

Do-géna .c. ó thrí hinnsenib: ní dingna, ní dingne, ní dingnea, ní dingéna a .d.; gé chuín do-neis a .s. ó indseni thú, gé chuín do-né ón dá innsene ele: gé chuín ná derna .s. a .nd. araen. do-génam: ní dingnam, ní dingneam, ní dingénam a diúltad; gé chuín do-neam: gé chuín ná dernam, gé chuín nach dernam a .s. do-ghéntaí .c. a gerradh a n-eamarcholl<sup>19</sup> ae. Eamarcholl<sup>19</sup> ae<sup>20</sup> neminnsene i

Text of Tracts III and IV from H=H 217, pp. 195<sup>a</sup>—232<sup>b</sup>, with variants and additions from C=C i 3 (B), pp. 1<sup>a</sup>—27<sup>a</sup>, and E=E iv 1, ff. 1a—50<sup>b</sup> (E<sup>2</sup>=additions in E by a later hand).

<sup>1-1</sup> om. E

<sup>4-4</sup> om. CE

<sup>7</sup> 7 roghen an gaoidhealg add. C

<sup>8</sup> suidecadh C, suidhiogh- E

<sup>11</sup> a suidhiogh- E, diult- an tsuidighthe bona C

<sup>12</sup> suighighthe with i dh over the first g H

<sup>14</sup> muna CE

<sup>18-18</sup> om. CE

<sup>19</sup> amarcholl C, amhurcholl E

<sup>2</sup> sios add. C

<sup>5</sup> acu C, aca E

<sup>3</sup> do gaoidheilg add. C

<sup>6</sup> trath E

<sup>8</sup> 7 rone(a)r add. CE

<sup>10</sup> diultadh C

<sup>13</sup> suidigadh gaoidheilge etc. CE

<sup>15</sup> .d. na hitche C, .l. d. aige on .s. gaoidheilge etc. add. CE

<sup>16</sup> ccebhhe C, gebhe E

<sup>20</sup> aoi C

n-ailm as cóir a gerradh. do-géntaí<sup>1</sup> : ní dingantaí,<sup>2</sup> ní dingeantaí,<sup>2</sup> ní dingaintí,<sup>3</sup> ní dingintí,<sup>3</sup> ní dingentaí<sup>2</sup> a .d. ; .c. a sínedh leis.<sup>4</sup> gé chuín do-neithí, gé chuín ná derntaí<sup>5</sup> a .s. do-génad : ní dingnad, ní dingned, ní dingénad a .d. gé chuín do-net, gé chuín ná<sup>6</sup> dernad a .s. do-géntar, do-géntair .c. : ní dingeantar, ní dingantar, ní dingainter, ní dinginter, ní dingéntar a .d.,<sup>7</sup> 7 is .c. a ndeiredh<sup>8</sup> do chaeladh<sup>9</sup> leis. gé chuín do-nethear : gé chuín ná derntar a .s.<sup>10</sup>

Do-génaind : ní dingnainn, ní dingninn, ní dingénainn a .d. ; gé chuín do-neinn,<sup>11</sup> gé chuín ná dernainn a .s. Mar sin síis in aimser sin .l. cuid ar itche aici.

Do-ním : ní dénaím, ní déinim a .d. [ceirt], ní dernus do .d. céilli aici. <sup>12</sup>In uair do-ním ní duit : in uair [ná dénuim 7 ná déinim 7] nach dénuim 7 nach dénim ní duit a .d., 7 .l. d. c. aigi.<sup>12</sup> [do-ní ó thrí hinnegnibh : ní dhénae, ní dhéine ó innegne thú, ní dhearnuis a .d. c., ní dénann, ní dhéinenn, ní dearna ón dá<sup>12</sup> innegne eile E<sup>2</sup>] do-nímíd<sup>14</sup> nó do-niamaíd nó do-niam ; do-nímíd nó do-niamaíd : ní dénmaíd a .d. ; do-niam : ní dénam, ní déneam a .d. ní dernamar do .d. c. aca lé chéili. In aimser sin mar sin ; diúltad cael 7 lethan aici re hucht guthaidi.<sup>15</sup>

Do-nínn nó do-neinn<sup>16</sup> ; do-nínn : ní dénaínn<sup>17</sup> ; do-neinn<sup>18</sup> : ná dernainn a .d. do-nímís nó do-niamaís nó do-nemís<sup>19</sup> .g. in dá chéid focal 7 .s. in focal déidhinach.<sup>20</sup> In aimser sin mar sin.

Do-rinnes, do-roinnes, do-rínes, do-róineas, do-rignes, do-roignes, do-rónas : ní dernas a .d. Mar sin síis in aimser sin, acht nach .c. do-róna.

Dénar, déiner : ná dénar, ná déinear a .d. Mar sin a furaíleam, acht nach .c. déinter.<sup>21</sup>

Gonais in duine mhé, .l. cuid ar in dénam aigi, 7 gach persa ar nach bia duir co n-uathadh ar a chuid so,<sup>22</sup> gonuidh, ní .c. cuid aigi uirre.

<sup>1</sup> o innegne add. E

<sup>2</sup> dionganthaí etc. C

<sup>3</sup> -thi C

<sup>4</sup> leis H, om. C, ní dhingentaí .l. a lár do ghearradh E

<sup>5</sup> -thaí C

<sup>6</sup> ní bhí na gun nach na lethed sin add. E<sup>2</sup>

<sup>7</sup> ndiult. C, ndioltadh E ; 7 .c. a sínedh add. C

<sup>8</sup> uile add. E

<sup>9</sup> chaolughadh E

<sup>10</sup> an aimsear sin mar sin add E

<sup>11</sup> donend H, donenn C

<sup>12-13</sup> This sentence is found in two different parts of this section in C

<sup>13</sup> ona ms.

<sup>14</sup> donimaíd H

<sup>15</sup> ngut-e C, nguthuidhe 7 lethan re hucht . . . E

<sup>16</sup> do nenn H

<sup>17</sup> ní dhein . . . add E

<sup>18</sup> donend H

<sup>19</sup> donímís doniamaois . . . ní dhenmaois a.d. doneimis na dernmaois E

<sup>20</sup> deginach H, degheanach C

<sup>21</sup> ní .c. cuid ac an deineam na gun deinim re hucht gconsaine do ghnath etc. add. CE

<sup>22</sup> ar deiredh a choda so dhi C



Do-rinnedh do-gní 7 gníthe,<sup>1</sup> 7 .l. do-níth.

Dursan mad é in<sup>2</sup> ní **do-niam** · **do-né** rí gusmar Gailian.  
Rachthar gu sluagh oile<sup>3</sup> and · truagh nach roime<sup>4</sup> **do-rónsam**.  
Sídh<sup>5</sup> re droing fa fiú féne · **déne** is ná roinn riú in righe.  
Aerad Hí Dálaig na ndám · **do-rónsaid** a Chlann Chlúmán  
<sup>a</sup> coma<sup>6</sup> is mó nír aemsaid as · ón<sup>7</sup> ló ro aersaid Aengus.

- 5 <sup>ab</sup> Tuicedh fén in fer 'sa chros<sup>8</sup> · gi-bedh<sup>9</sup> dá rer **do-rónas**.  
Dál nárb ferr<sup>10</sup> rim **do-rónad** · Finn am chend do chommórad.  
<sup>a</sup> Ar phéin do<sup>11</sup> fóiris na huile · **do-róinis** féin duine dítt.  
<sup>ab</sup> Ní **derna** dream co **ndernus** · re cend Temra tigernus.  
<sup>ab</sup> **Do-ní** uail 'na huair féne · ní **déine** hí uair uaille.  
10 A ngliaid<sup>12</sup> **do-gní**<sup>13</sup> thennenus · Ó Briain 'gá mbí ar n-urramus<sup>14</sup> .l.<sup>14a</sup>  
[do-gní a áleg ruadh<sup>15</sup> rinnólus · ar fer uadh a hurradhus .l.]  
Is díchra in gáir **do-gní** in fairci · ní háil<sup>16</sup> dí cairde do chách .l.<sup>14a</sup>  
<sup>ab</sup> Na tech fíthe crisúr cuir · 'na prisún tuir **gníthe** gil .l.<sup>14a</sup>  
Fagaib cerd **do-né** an delg dresa · máss é delg as measa amuigh.

[Not in H]

- Ní **dhiongnam** imresan<sup>17</sup> ime · ní **dhingnesan**<sup>18</sup> rinne arís.  
15 A nert le neach dāmadh neamhait · **do-neath** reacht seabhaic a sás.  
A rí **do-nethea** do neoch · an ní dá mbethea buideoch.  
Dénadh nech an ní **do-níthe** · dá mbeth ar tí chríche Cuind.

[Only in E]

- Dénadh gach nech ní ar a mháthuir · mar **do-neth** Rí an richidh.  
Sinn ag gáire as ag guth mór · uch uch nach náire **do-niam**  
gé glór bras **do-nem** as nár · dream na lám is na ccos ccriad.  
20 Cur um chenn **do-neth** aniogh · an neach as cenn ar Chaisiol .c.  
Cur um chenn ané **do-neth** · an té dob ferr a nOileach .l.  
(ór ciall fuláirimh bhíos a .s. aonda)  
An cerd **do-níoth** gus aniogh · a ferg ná a fioch ní hei . . .  
Ní **dingentar** as dóigh leam · a imertuigh óir Éireann.  
**Do-génta** a Ghiolla na Náomh · échte a ttáobh na Sionna siar · cóir.  
(**Do-ghénta** a Ghiolla na Náomh, lochtach)

<sup>1</sup> .l. *add. later* H, dogni .l. on denam dorona donith .l. C, doghni doróna doníoth  
.l. na ttriúr E <sup>2</sup> om. CE <sup>3</sup> ele C <sup>4</sup> reme C  
<sup>5</sup> Sith C, Síth E <sup>6</sup> gnim t coma H, cion E<sup>2</sup> <sup>7</sup> ona H  
<sup>8</sup> cros H <sup>9</sup> gid bedh with punctum delens under d H  
<sup>10</sup> nar bferr H, nar ferr C, nar bhferr E<sup>2</sup> <sup>11</sup> gur E  
<sup>12</sup> Go gliaidh CE. In H Ó Briain . . . urradus comes fret. <sup>13</sup> doghni a E  
<sup>14</sup> urramhus E, urradus H, illeg. C <sup>14a</sup> .l. *added later in* H  
<sup>15</sup> ruagh C <sup>16</sup> nach ai C  
<sup>17</sup> imressin C, imresuin with ui altered later to a E <sup>18</sup> dhiongnas

2. **TEGMÁIL** (duitt ⁊ ritt), <sup>1</sup>cert ar a comair air féin aigi.<sup>1</sup>

Is tegaimthi duitt ⁊ rit .c., ⁊ .l. ní rompa : persa innsce láine hí. Is fer tegmála ritt nó duitt mé do<sup>2</sup> thaíbrém.

Tegémat, tegeómat, do-egém, do-egeóm : ní thegém, ní thegeóm a diúltad ; gé chuín tegmar, gé chuín do-egmar .s. in demnighthi : gé chuín ná tegmar [⁊ nach teagmar C] .s. in diúltaid. [tegeómha, tegémha, do-egeóma, do-eigéma : ní thegeóma, ní thegémha a .d. tegeómhaidh, tegémuidh, do-egeómha, do-egémha : ní thegeóma, ní thegémha a .d.] gé chuín tegma, gé chuín do-egma .s. indscní thú ; gé chuín tegmas, gé chuín do-egma .s. indscne hé ⁊ hí. In aimser sin mar sin, acht nach .c. duir ailm ar a nemindscní.

Tegémaínd, tegeómaínd, do-egémaínd, do-egeómaínd : ní thegémaínd, ní thegeómaínd a .d. ; gé chuín tegmaínd, gé chuín do-egmaínd : gé chuín ná tegmaínd a .s. lé chéle. In aimser sin mar sin.

Tegmáim nó do-egmáim : ní thegmáim a .d., ní tharladh a diúltad .c. tegmae nó do-egmhae : ní thegmhae a .d., ní tharlais a .d. c. tegaim nó do-egaim, (do-egmann .l.)<sup>3</sup> : ní thegaim a .d., ní tharla a .d. c. tegaimid<sup>4</sup> nó do-egaimid<sup>4</sup> nó do-egmam : ní thegaimid, ní thegmam a .d., ní tharlamar a .d. c. In aimser sin mar sin.

Tegmainn nó do-egmainn : ní thegmainn ⁊ ná tegmainn a .d. In aimser sin mar sin.

Tarladh nó do-arladh .c. : ní tharladh a .d. tarlais nó do-arlais as .c. and : ní tharlais a .d. [tarrladuis .l. E<sup>2</sup>]. tarla nó do-arla nó do-rala .c., ⁊ ní uil do-rala acht ar in focal sin : ní tharla a .d. [tarlas ( ? ) ó neimhinnsne E<sup>5</sup>]. In aimser sin mar sin.

Tegmar : ná tegmar a .d. [teagaimthear ó neimhinnsne E<sup>5</sup>] ⁊ mar sin sí.

25 T'arm rendfaebrach a rí Marr · gerrsaeglach an tí a **tegmhand** .l.

<sup>ab</sup> Mar do sgail don Banba a brat · **do-arla** a cain re Cormac.

A glún **do-rala** fam rath · ní cara dún in Domnach.

<sup>a</sup> Ní **tharla** cleth Dala damh · is **do-rala** in t-ech odhar.<sup>5</sup>

**Tegemad** a triall atuidh · sluaigh do-egéradh fiadh Fáil.

[Not in H]

30 Dó féne as eaguil a n-iar<sup>6</sup> · **teaguim** co mbiadh Ére ac Áodh.

A ndán do duine ní **tharlais**<sup>7</sup> · a chlár Mhuighe barrghlais Breagh.<sup>8</sup>

<sup>1-1</sup> med na teagmhala acu CE

<sup>4</sup> teagaimmid etc. CE

<sup>7</sup> tarrlais C, tharluis E

<sup>2</sup> o CE

<sup>5</sup> oghar H

<sup>8</sup> Fragments of four other citations in E

<sup>3</sup> in marg. H

<sup>6</sup> aníarr E

3. **CLOISDEACT, CLAISDEACT, d'fer., CLUINSIN,<sup>1</sup> CLAISDIN, CLOISDIN** .b., certt ar a comair aca.

As cluinti 7 is cluinnti dam thú .c. uatha<sup>1\*</sup> lé chéili. .l. ní roime<sup>2</sup> [óir] persa nach gabann cert hí.<sup>3</sup> Is fear cloisdina 7 claisdina 7 cluinsina 7 cloisdeachta 7 claisdeachta neith mé .c. ó<sup>4</sup> thaíbrém.

Do-chluineab : do-chloiser, do-chlaiser.<sup>5</sup> Ad. mar sin air. .d. ar a comair aca.<sup>6</sup> gé chuin do-chluinear, gé chuin do-chloiser, gé chuin do-chlaiser ; gé chuin ad- mar sin.<sup>7</sup> [gé chuin ná cluinear 7 ná cloisear 7 ná claisear], <sup>8</sup>gé chuin nach cluinear, <sup>8</sup>gé chuin nach cloiser, gé chuin nach claiser a .d. do-chluinfe : do-chlois, do-chlais .c. ó innsene thú [ailm duir ar gach focal díb<sup>9</sup> ar a bfuil duir ailm] ; .s. 7 .d. ar a comair aca. do-chluinfi : do-chló, do-chlá ó innseni hé 7 hí ; .s. 7 .d. ar a comair aca. In aimser sin mar sin 7 lethfáistini.

Do-chluinim 7 ad-chluinim : ní chluinim a .d.,<sup>10</sup> ní chúala, ní chualadhas a .d. c.<sup>11</sup> do-chluine 7 ad-chluine : ní chluine a d. ní chualadhais a .d. c. do-chluin, do-chluineann, ad-chluin, ad-chluineand : ní chluin, ní chluineand a .d. c., 7 ní chualuid leis.<sup>12</sup> do-chluinmíd, <sup>13</sup>ad-chluinmíd, do-chluinem, ad-chluinem : ní chluinmíd, ní chluinem ; ní chualammar.<sup>13</sup>

Do-chluininn, do-chloisinn, do-chlaisinn, (ad- mar sin) ; do-chluininn 7 ad-chluininn, .s. 7 .g. and. do-chloisinn, do-chlaisinn 7 ad-chloisind, ad-chlaisinn, .s. ón aimsir sin 7 .g. ó lethfáisdine. In aimser sin mar sin.

Do-chuala, do-chualadhas .c. do-chualadhais as .c. and. do-chuala, do-chualuidh .c. [do-chualumar E<sup>2</sup>] ; diúltad ar a comair aca. In aimser sin mar sin, [acht do-clos ó neimhinnsene E<sup>2</sup>].

Cluinear : ná cluinear, 7 mar sin síis.

Gadhar san chuan ó'd-chluineand · ní faghar uad uruigeall.

Do-chuala gér bhodhar<sup>14</sup> balb · uadha a<sup>15</sup> moladh in Modharn.

Genand Gruadhólas uair<sup>16</sup> eól · ní chualodhas uadh áithcheódh.<sup>17</sup>

35 Go teach<sup>18</sup> Taide ní berair bó · dá cló 'na degaidh maírg mná.

<sup>1</sup> Cluinsin *headword* in CE    <sup>1\*</sup> uattha H    <sup>2</sup> rompa C, rena hoibrioghadh E  
<sup>3</sup> or., per. innsene laine l ar ní do chur rena hoibrioghadh o nach gabhann si ceart E  
<sup>4</sup> do C    <sup>5</sup> adchluineabh etc. add. CE    <sup>6</sup> ní chluineabh etc CE  
<sup>7</sup> coir ailm duir orra leis C, gechuin adchluinear mar sin E  
<sup>8-9</sup> repeated in H    <sup>9</sup> di C    <sup>10</sup> cirt add. CE<sup>2</sup>  
<sup>11</sup> an aimsir sin mar sin add. C and E (partly illegible), omitting the other persons of this tense.    <sup>12</sup> les H    <sup>13-15</sup> in ras. H  
<sup>14</sup> bogur etc. MSS.    <sup>15</sup> om. CE    <sup>16</sup> fuair C  
<sup>17</sup> aicheódh H, aitheódh C    <sup>18</sup> teach E



[Only in E]

Mairg do-chí 7 **do-chló** a **ccluini** · rí Aird na cCnó a duini ar ndul.  
 An lucht **do-chló** noch a chreidfeadh · gá d'ule dó dá n-eitgheadh fear.  
 Gáir ghuil ar an dá geillig · ó mnáiph cuil **ad-chluinfimí**.  
 Fear isa bas do bhí um chraoiph · do sgaoil dí ó'd-clas do cháin.

40 Ó Nuadha anuas · ní **chuala** cluas a chomhuasal.

4. **FAIGSIN**,<sup>1</sup> **FAISGIN**, **FAIRGSIN**, **FAIRGSI**, **CICH SIN** .c.,  
 fairgsi d'uathad 7 d'illrad : cirt ar a comair aca acht sin.

Is faicthi dam thú uatha lé chéile, .l. ní reme.<sup>2</sup> <sup>3</sup> Is fer faigseana  
 neith mhé<sup>3</sup> .c. ; gach taibrém díb mar sin. [fear fairgsi ón fairgsi  
 E<sup>2</sup>].

Do-chieab, do-chicheabh, do-chichser, do-chichér : ní faiceab  
 aca uile ; gé chuín do-chear, [gé chuín do-chichser] a .s., gé chuín  
 ná faicer<sup>4</sup> [7 nach faicer] a .d. Ailm duir uirre uile.<sup>5</sup> do-chífe,  
 do-chichfi, do-chichéra ó thrí hinnscedaib : ní faicfi a .nd.<sup>6</sup> gé  
 chuín do-cheis orra ó innsene thú, gé chuín do-ché ón dá innseni  
 eli. [do-chífeam, do-chichfeam, do-chichseam, do-chichéram : ní  
 faicfem a .d. ; gé chuín do-chem, gé chuín do-chichseam a .s. E<sup>2</sup>].

An chichsin ní thógaib<sup>7</sup> ceand acht ar chúig foclaib, do-chichser,  
 do-chichsem, do-chichsedh, do-chichsind, do-chichsead .c., 7 ní  
 .c. uirre acht sin, 7 ar énlorg gabas fáisdine 7 lethfáisdine orra sin.

Do-chím : ní faicim a .d., ní fáca a .d. c. [do-chiú : ní faicim a  
 .d.]. do-chí ó thrí hinnscedaib : ní faici a .d. ó innsene thú, ní  
 facadhais a .d. c. ; ní faic, ní faicend, ní fáca, ní faicidh ó innsene  
 hé 7 hí. do-chímíd, do-chiamaíd : ní faicmíd a .d. do-chiam : ní  
 faicem a .d. ní facamar [ní faccaidhsimar, ní facaidhsim] aca  
 lé chéile do .d. c. In aimser sin mar sin.

Do-chínn : ní faicind a .d. ; do-cheinn : ná faicind. do-chíd nó  
 do-cheth .c. (do-chíth .l.) [Leathnaigidh ar illrad C, do-chímís,  
 do-chiamaois : ní faicmis a .nd. do-cheimís : ná faicmís E<sup>2</sup>] In  
 aimser sin mar sin.

Do-chonnac, do-chonnarc : ní facca a .d. (ní facadas, ní facas  
 .l.) do-chonncais, do-chonnarcais : ní facadhais a .d. [ní facuis  
 .l. E<sup>2</sup>]. do-chonnaic, do-chonnaire<sup>8</sup> : ní fáca, ní faicid, [ní facusdair  
 E<sup>2</sup>] a .d. Mar sin sí.

Faicer [ó innsene] : ná faicer ; faicther ó nemindsene .c.

Do-rindedh aicsin.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Faicsin CE

<sup>2</sup> rompa C, roimpe .per. nach gabhann cert í E

<sup>3-4</sup> Fer faicsina C, fer faigiona E

<sup>5</sup> faicter H

<sup>6</sup> idir innsene 7 neiminsene add. E

<sup>7</sup> .d. H

<sup>8</sup> thogbhann C

<sup>9</sup> doconaire H

<sup>9</sup> faicsin with punctum delens under f H, aicsin (aigsin) .l. 7 do rinnadh hi etc. CE



Tigab nó do-igabh don baili : ní thigab a .d. ; gé chuín tísar, gé chuín tíser, <sup>1</sup>7 duir ailm leis<sup>2</sup> uirri<sup>1</sup> .c. ; gé chuín nach tísar, gé chuín ná tísar, gé chuín ná tíser, gé chuín nach tíser a .d.<sup>3</sup> tigfa nó do-igfa .c. ó thrí hinnscedaibh (tigfaid .l.) ; gé chuín tís, gé chuín do-ís aca lé chéili [ó innsce thú, gé chuín tí<sup>4</sup> ón dá indscene ele] ; gé chuín ná tí a .d. (gé chuín do-í .l. ar a mherbi), [gé chuín do-ísen .c. ó rug an barr air E<sup>2</sup>] .l. cuid ac duir ailm ar neminnsce uirre. [tiogfamaoid, do-iogfam .c., tiogfam, do-iogfamaoid .l. ; cuid innsce sinn ar lánfáisdini ar gach pearsain, duir ailm mar sin E<sup>2</sup>] In aimser sin mar sin.

Tiefuinn nó do-igfuinn : ní thiefuind a .d. ; gé chuín tísainn, gé chuín tísinn nó do-ísainn nó do-ísinn : gé chuín ná tísainn, gé chuín ná tísinn a .d. In aimser sin mar sin.

Tigim nó do-igim : ní thigim a .d., ní thánag a .d. c. tige, do-ige : ní thige a .d., ní thánagais a .d. c. tig nó do-ig (do-igend .l.) : ní thig a .d., ní tháinig,<sup>5</sup> ní thánuig a .d. c. Lethnaigidh ar illrad. [tigmíd nó do-igmíd nó do-igem,<sup>6</sup> tegmaoid nó do-egmaoid nó do-egam : ní thigmid, ní thigiom, ní thegmaoid, ní thegam ; ní thángamar a .d. céille E]. In aimser sin mar sin síis. tigther, tegar as .c. ar a neminsce sin.

Tiginn nó do-iginn : ní thiginn a .d. ; tísainn nó do-ísainn nó tísinn nó do-ísinn : ná tísainn, ná tísinn a .d. In aimser sin mar sin, acht lethnughadh a .g. ar illrad mar in aimsir reme, [teagmaois, do-eagmaois mar sin E<sup>2</sup>].

Tánag nó do-ánag : ní thánag a .d. tánagais, do-ánagais is cóir ann (tánguis .l.). táinig, do-áinig, tánaig, do-ánaig .c., tángas .c. ó neminnsce. A ndiúltad sin uile ar a comair féin. In aimser sin mar sin.

Tiger : ná tiger a .d. tar, tara, tair, taire, tarr, tarra, tairr, tairre, [toirche, tairche, toruigh, taruigh<sup>7</sup>] .c. uile, [tigeadh], 7 lethnaigidh ar illrad, [tigeam, teagam as .c. ann E, tigther, teagar ó neimhinnsce E<sup>2</sup>]. Mar sin gabas trít síis.

Tigfam don baile .l., 7 gidh eadh do-rinnead é.<sup>8</sup>

A abra mall cithrom<sup>9</sup> corr · gá ham **tigfam** dá **tisom** .l.

65 Luimneach una<sup>10</sup> ling maigri · linn ón tuillmheach **thigfaimne** .l.

\* **Tisad** in tí le bud mian · do grisadh fian Lí ar a lár.

Dá ól leam ná **tairre** a thrú · seang brú ó bainne in<sup>11</sup> dá bó.

<sup>1-2</sup> nó do ísear nó do ísear etc. CE    <sup>3</sup> lea H    <sup>4</sup> s. an diultaigh C    <sup>5</sup> thi C  
<sup>6</sup> thaineg H    <sup>7</sup> igem E    <sup>8</sup> taruidh C  
<sup>9</sup> Tiogfuidh tiogfam do igeann .l. a dtriúr CE  
<sup>10</sup> ciththrom H, ciontrom CE    <sup>11</sup> ima E    <sup>12</sup> an C, om. E



**Tánagais** a timcheall Éreann · uathad tir nach tugais bú  
ó chuan Gaillmhe gu Cúil Cnáma<sup>1</sup> · maigri súir gach trágha  
thú.

Beag dár téarma atá gan **toigeacht** · ní lá dénma doibeart dún.<sup>2</sup>

70 Eguil in uair adéra · **tegaid** uaib a firéna.

[*Not in H*]

Tréidhe<sup>3</sup> an tige feetha finnsin · **teagtha** tairsibh.<sup>4</sup>

\* Do riar tar mh'álgas ní fuighe · ód mhian **tángas** roimhe rinn.

\* Ag so an bainne is ibh dhígh dhe · **tairre** is ná híbh an t-uisge.

6. **ABAIRT**,<sup>5</sup> don abairt, méd na habairti, méd na habarta, na habairti, na habarta, dona habartuib, 7 mar sin síis.

Is abairthi 7 is abartha dam ní rit .c., 7 as inabartha .c. (as inabairthi .l.)

Adér : ní aibeór, ní aibér, ní eibreabh a .d. ; gé chuín aderar, gé chuín<sup>6</sup> ná habrar a .s. adéra : ní aibeóra, ní aibéra, ní ebre .c. ó thrí hinnscedaibh ; gé chuín adera, gé chuín ná habra a .s. lé chéili. Ní ebreab, ní eibre, [ní eibrea E], ní eibrem, ní ebred, ní eibrinn, ní eibreadh .c., 7 ní fuil 7orra acht<sup>7</sup> sin.

<sup>ab</sup>Adéruinn : ní aibeórainn, ní aibéraind, ní eibrind ; gé chuín aderuinn, gé chuín ná habraind a .s., 7 ní fuil ingnad san aimsir sin acht a ndubramar.<sup>ab</sup>

Adirim, adeirim : ní abraim a .d., 7 .l. d. c. aici <sup>8</sup>ar a méd as comuigeach hé,<sup>8</sup> [7 adubradh nár .c. a n-ioghadh re hucht consaine é, 7 do-rinneadh dán air E<sup>2</sup>]. adirmid, adeirmid, adearmaid .c. : ní abairmid a .nd. ; adirem, adeiream, adearam .c. : ní abram a .nd. In aimser soin mar sin.

Adirinn, adeirinn : [ní abruinn E] .g. innta ; adearuinn, [ná habruinn E] .s. and. adearmais, .s. 7<sup>9</sup> .g. and. In aimser soin mar sin.

Adobart, adubart, duir d'uaim rú. adóbart, adébart, duir 7 guthaidhe d'uaim rú.<sup>10</sup> duir amháin réna ndiultadaibh d'uaim. [adubhartuis, adobartuis, adóbartuis, adébartuis ó innsne thú E<sup>2</sup>].

Abrar : ná habrar, 7 mar sin síis. abairther 7<sup>11</sup> abar, [abair], .c. ó neiminnsce.

<sup>1</sup> genamha CE

<sup>2</sup> dhuinn C, dúin E

<sup>3</sup> Treighi C

<sup>4</sup> ata an puinge riagl. so add. C

<sup>5</sup> An abairt C, An abairt E

<sup>6</sup> om. H

<sup>7-7</sup> acht orra H, caol díobh acht E

<sup>8-8</sup> ara comaighche C

<sup>9</sup> om. H

<sup>10</sup> Adubart adobart adóbart adébart duir duaim ru an tinadh a ndubhart no andobart duir amain duaim ru an tinadh andóbart no andébart [ní riot E] duir 7 guthaíde duaim ru etc. CE.

<sup>11</sup> om. CE

Beid mérait ac sním a sreang · más fir a n-ébairt<sup>1</sup> Aibheall.

- 75 A ndébuirt doba<sup>2</sup> díth radhaire · crích gach énuile d'adhaint<sup>3</sup> hé.  
Ar teag don bocht do-birmíd · sirmíd neam ort 'na imlaíd.<sup>4</sup>

(.c. inand hé ⁊ adirmid)

- <sup>ab</sup> Nach bí sgáth re fear feithmhe · teichthi um Ráth mBreag do-birthi<sup>5</sup>.  
Rí na fonn 's na fear bfoltchas · in geal donn adubortas. l.  
Lór dúin<sup>6</sup> a ndobramair air · a gormlannaig úir échtaigh.  
80 Ní eibrinn gémad fir dam · ní mé adubhairt má dubradh<sup>7</sup>  
gur mhesi oigir dob fearr · ar thresi<sup>8</sup> oirir Éireand.<sup>9</sup>  
Gémad é a lón fairgi fleadh · cairdi fá hól<sup>10</sup> ní eibreadh.  
Re flaith Crot cia nach ebre · ní ría a lot gidh cia chaigle<sup>11</sup>  
um<sup>12</sup> nóin fá chomair codlae · tograe foguil<sup>13</sup> móir maidne.  
<sup>ab</sup> Bar n-óigi a fir an broga · móidi adir do deagthoga.  
<sup>ab</sup> Córaide duit adirim · beith a n-inad eisinill.  
85 Má dubairt mé nár mhaith Art · a Dé ná haith a n-óbart.  
<sup>b</sup> Maith gach ní dá n-ébradh<sup>14</sup> and · do bí an t-érlam 'gá focall.  
<sup>15</sup> [Gi-bé<sup>16</sup> do-beradh 'na láimh · ceann mhie an Chaoich í Chlúmháin]  
<sup>a</sup> ní thibreadh a n-abrann air · inghean chablom í Cheallaigh.<sup>17</sup>

[Not in H]

- Ní mol.<sup>18</sup> comole Cathail · a ndobort dob anachain · lochtach.  
Ní mol.<sup>18</sup> cródhacht Cathail · a ndóbart dob anfochuin · cóir.  
90 Gi-bé<sup>19</sup> ciall a ndubradh ann · cian ón chunnradh a<sup>20</sup> chomall .l.  
D'éis<sup>21</sup> í Briain dá ndlig<sup>22</sup> gach deighgreim<sup>23</sup> · 'na diaidh sin ní eibrinn<sup>24</sup>  
ole.  
Mac an fir a Tulaigh<sup>25</sup> Thé · do-bir sé a-nuraidh gach ní. cóir.  
(adir se anuraidh<sup>26</sup> gach ní, lochtach [ó nach fuil .d. céille  
ag an abairt E<sup>2</sup>])  
<sup>a</sup> Sé do dhul mar adirthir · dar sligthiph é ag gul Gofraidh.<sup>27</sup>

# 7. An BHEITH, cert ar a comair aici.<sup>28</sup>

As beiti dam san baile .c.<sup>29</sup> As inbeti<sup>30</sup> .c. d'oibriugad canamna.<sup>31</sup>

Biad : ní biú ; gé chuín bear, gé chuín rabhar, gé chuín ná bear,  
gé chuín ná rabhar a suideachad.<sup>32</sup> bía : ní bía ó innsgne thú ; gé  
chuín beis,<sup>33</sup> gé chuín rabais, gé chuín ná beis, gé chuín ná rabais

<sup>1</sup> ndebairt C, nebhairt E  
<sup>2</sup> dagaint etc. mss.  
<sup>3</sup> duinn C, dhúinn E  
<sup>4</sup> a dtreisi C, a ttreisi E  
<sup>5</sup> ol C, ól E  
<sup>6</sup> a H, am C  
<sup>7</sup> only in E, which also has gebe doberadh na laim ní thiphredh .c. § 14 after ex. 179  
<sup>8</sup> corr. from gid be E  
<sup>9</sup> chuala E  
<sup>10</sup> do dhligh E  
<sup>11</sup> o thulaigh E  
<sup>12</sup> med na bethe (beithe) aice CE  
<sup>13</sup> inbeiththe E, eintinne lom dogam ⁊ do gaoidheilg e. add. E<sup>2</sup>  
<sup>14</sup> amhain add. C  
<sup>15</sup> = ex. 185  
<sup>16</sup> daba H, dob- C, dobudh E  
<sup>17</sup> = ex. 186  
<sup>18</sup> adubradh C, adupradh E  
<sup>19</sup> oirear nerend H  
<sup>20</sup> chaigli H, a choigle E  
<sup>21</sup> ndebr- C ; cf. ex. 463  
<sup>22</sup> = ex. 182 ; added in later ink H  
<sup>23</sup> Des C, A E  
<sup>24</sup> corr. from diandebrinn C  
<sup>25</sup> anuraigh C  
<sup>26</sup> gotfr- E  
<sup>27</sup> doibr- cirt ⁊ canamna etc. add. CE  
<sup>28</sup> e. add. E<sup>2</sup>  
<sup>29</sup> bes H, bheis E  
<sup>30</sup> suigeach- H  
<sup>31</sup> bes H, bheis E

a .s. biaidh : ní bia ó innsce hé ⁊ hí ; gé chuin beas, gé chuin rabh, gé chuin raibh a .s., gé chuin ná bé, gé chuin ná raib, gé chuin ná rabh .s. a .nd. [beimíd : ní biam a .d., gé chuin bheam, gé chuin rabham a. s. E<sup>2</sup>]. beid as .c. and ⁊ ní biad ⁊ gé chuin bead, gé chuin rabhad, ⁊ in aimser sin mar sin.

Do beinn : ní beinn ; gé chuin do beinn<sup>1</sup>, gé chuin<sup>2</sup> do rabainn ⁊ mar sin gabas in aimser soin, <sup>3</sup>⁊ sínead re hucht<sup>4</sup> tinne.<sup>3</sup>

Bím : ní bím a .d. ; atú : ní fuilim, ní foilim a .d. ; tigim, [geibim] nó gabaim astigh : ní raba, ní rabadhas a .d. [sin ⁊ a .d. so bím E<sup>2</sup>] (do-igim .l. ón beith).<sup>5</sup> bí : ní bí ; atá : ní foili, ní fuile ; tigi nó gabae : ní rabhadhais. bídh, atá, tig, gabaidh ; bídh : ní bí ; atá : ní fuil, ní foil ; tig, gabaidh : ní raibi, ní rabha. [bímíd : ní bhímíd, ní bhíom ; atámaoid<sup>6</sup> : ní fuilmíd, ní foilmíd ; atám : ní fuileam, ní foileam E]. tigmíd, tegmaíd, [geibhmíd, gabhmaoid : ní rabhamar E] .c. ar illrad. [bím, .c. d. céille aige E, tigthea, teagar ó neimhinnsne E<sup>2</sup>]. In aimser sin mar sin.

Do bínn, .g. and ; do-beinn, .s. and féin ⁊ .g. ó lethféistine. [do rabainn .s. ann ; do bídh, do bíth .g. innta ; do beth, do rabadh .s. innta, C ; do bhiadh, do bhiath .g. ó lethféisdini E<sup>2</sup>]<sup>7</sup> Inand in aimser sin acht sin.

Do bá : ní raba a .d. ; do bádhus : ní rabadhas a .d. [do bhádhuís : ní rabhadhuís a. d. E<sup>2</sup>]. do bí : ní raibi ; do baí : ní rabha a .d. do bás, do bas .c. ó neminnsce : ní rabas a .nd.

Bír<sup>8</sup> : ná bír<sup>8</sup> [bí : ná bí E<sup>2</sup>. bíth, bídh<sup>9</sup> C]. bídh, bíthe .c. [bíod E<sup>2</sup>]. Gan d'ingnad innti acht sin.

An t-inad a tú .c. duir d'uaim ris ⁊ tinde.<sup>10</sup>

[Gé bheth .c. do chanamhain .g. E<sup>2</sup>] Gá dám, .d. ⁊ .t. d'uaim ris E<sup>2</sup>]

- Bíd<sup>11</sup> lim do gnímsa is do guth · bír<sup>8</sup> dá chinn 'gud<sup>12</sup> chumduch.  
 95 Ar grádh Dé ó'd-chithe<sup>13</sup> in chóir · ná bíthe gan é ar bar n-aeidh<sup>14</sup>  
<sup>15</sup>mad áil dúib dénuidh<sup>15</sup> a réir · do mhúin chéill dá dénaim daeib.  
 Is í in tírsi a táithi<sup>16</sup> féin · céim as ísle a sáithi súil.  
 As maire neach do biath<sup>16a</sup> fad buille · dá mbeath sgiath gach uille air.  
 A chur re sruth as do aithnis · an guth do bas d'aithris uaim.<sup>17</sup>  
 Mac máthar tug a tug tú · ní rug brú gá dáthar dó.  
 100 A Í Briain dá mbéis romaind · Céis Coruinn biaid le Boirinn .l.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> benn H

<sup>4</sup> some letters erased H

<sup>6</sup> the first three letters lost.

<sup>7</sup> do beath .l. ann acht .s. do biadh no do biath in .g. H

<sup>9</sup> biath biodh E

<sup>11</sup> Biath E

<sup>14</sup> núigh CE

<sup>16a</sup> biadh, bhiadh mss.

<sup>2</sup> gécuin gecuin (dittoqr.) H

<sup>3</sup> follows 3 sq. ní raibi ní rabha in H

<sup>12</sup> dod C

<sup>15</sup> denuig H

<sup>17</sup> orm E

<sup>10</sup> An tionadh a dtu tíne amain duaim ris C

<sup>13</sup> oteithi C

<sup>16</sup> dtaithe C, ttáithe E

<sup>18</sup> .l. om. CE

<sup>3-3</sup> om. CE



- A ngeal gé **beith** ar a mbél<sup>1</sup> · gan beith ar-aen ar aensgél.  
 Tig eiti lúidh na lachan · **beithe**<sup>2</sup> súil re slánachadh.  
 Seal ag Niall Breag do **basa** · seal ag Brian do **bádusa** .l.  
 Rachaid in bith as uile · **gá das** duine ac rith remhe .l.  
 105 <sup>ab</sup> Tugsad fáithi róibh<sup>3</sup> robadh · dóib gé **atáithi** ag timsugadh.

[*Not in H*]

- Gabaidh** ag iarraidh a each · **gabaidh** siarain go Sligeach. cóir.  
 (Gabaid d'iaraidh<sup>4</sup> a dá each .l.)  
**Tig** as-teach is **tig** don tigh · is **tig** a each dá filidh. cóir.  
 (Tic as-tech is **tic** as-tigh .l.)

[*Only in E*]

- Ní **biaimne** re cóir do chneadh · fleadh bhróin 'gár siairni ar a son.  
 Gé atá brídsi go réidh ribh · **bídhse** féin ar bur bhfeithimh.  
 110 Biodhbha dá mbeis ar a thí · ní leis do bhí liobra an laoi. c.  
 Gá **dtám** acht tigidh san ecath · is tigidh ár na nUlltach.  
 Do **bas** re hollamh ag éd · mar do-clas bronnad Beinéd.

8. **DUL, DOL**, cert ar a comair aca ; **DULA, DOLA** d'uathadh is d'illradh.

As dulta 's as dolta .c., as indulta ⁊ is indolta .c. d'oibriugad canamhna.

Rachad, raghad,<sup>5</sup> : ní rach, ní ragh ; gé chuin deachar, gé chuin digear : gé chuin ná deachar, gé chuin ná digear a .s. racha, raga ó innsni thú ; gé chuin dechais, gé chuin digis a .s., ⁊ mar sin dá .d. rachaid, ragaid, ó innsni hé nó í : [ní racha, ní ragha a .d. E<sup>2</sup>] ; gé chuin deach, gé chuin dig a .s. [rachmaoid, raghmaoid : ní racham, ní ragham a .d. ; gé chuin deacham, gé chuin digheam a .s. E<sup>2</sup>] In aimser sin mar sin.

Do rachuin, do raguinn ; gé chuin do deachuinn, gé chuinn do diginn a .s. Gan ingnadh innti acht mar sin.

Téigim, do-égim : ní thégim a .d.<sup>6</sup>, ní deachadh, ní deachadhas a .d. c. tégi, do-égi : ní thégi a .d., ní deachaduis a .d. c. téid, [do-éid E<sup>2</sup>] ón dá indsgni eili : ní théid a .d., ní deachaid a .d. c. tégmíd, tiagmaíd, tiachmaíd, do-égmíd, do-iagmaíd, do-íachmaíd, do-égeam, do-iagam, do-iacham : .d. ar a comair aca, ⁊ ní deachamar do .d. c. [tiad .c., do-iad .l. E] In aimser sin mar sin. Tíachar, [tíaghar ó neimhinnsne E<sup>2</sup>], ar éenchonsaine as .c. hé ; [téighthear E<sup>2</sup>].

<sup>1</sup> ar mo bheil E  
<sup>4</sup> diarruidh E

<sup>2</sup> beththi H, bete E  
<sup>5</sup> radhad H

<sup>3</sup> roim H  
<sup>6</sup> cirt add. C

Téinn, do-éiginn : ní théinn a .d. ; do deachuind, do diginn : ná dechuind, ná diginn. Leathnaigidh .g. a hillaigthe mar in cédaimsir. [téigmís, tiagmaois, tiachmaois ; duir ailm mar an céedna air : ní théigmís, ní thiagmaois, ní thiachmaois ; do deachmaois, do dighmís : ná deachmaois, ná digmís E<sup>2</sup>]. In aimser sin mar sin.

Do-chuadhas, do-chódhas, do-chádh<sup>1</sup>, do deachadhas : ní dechadhas<sup>2</sup> a .d. do-chuadh<sup>3</sup>, do-chódhadh, do-chádh<sup>3</sup>, do deachadh : ní dechadh a .nd. [ní dheachadhuis .c., ní dheachuis .l. E<sup>2</sup>] do-cúas, do-cóss, do-cás<sup>4</sup>, do deachas .c. ó neminnseni : ní deachas aca lé chéili.

Eirgear, eargar .c. ó indseni. <sup>5</sup>eirg<sup>6</sup> amáin as .c. and. <sup>5</sup>eirgeadh, eargadh. eirgem,<sup>7</sup> .c., 7 mar sin sí. eirgther,<sup>8</sup> eargar, [ergthar] is .c. ó neminnseni.

Ní mar in té do thoghas · ní hé damh ní **dheachadhas**.<sup>9</sup>

A coraigeacht<sup>10</sup> nár dá damh · dá **ndeachuinn** mar nach **deachadh** ní horam budh dúal a dhíth · ní buan comhall na coierich.

- 115 Caeinidh sinn Donnchadh do dhul · ón orchar gan rinn ní **ragh** méraidh am chroidhi cleath Breagh · eabh in oighi gé **dheach** damh.

<sup>10</sup> Mar do beath uaman oirne · **do-cuadh**<sup>10a</sup> ar chomaigí.

Mo chin dán muime in Mumha · dá **ndig** uirri h'aradha.<sup>11</sup>

Dá **ndeachais** ón minn gan mheath · do meathais in finn faidheach.<sup>12</sup>

Gach re n-uair ar chliathaibh caeirthinn · **tiachair** do buain aeinphill orm.<sup>12a</sup>

- 120 Meóir led chonfadh a chleth Liag · **tiad** as-tech a ndornchar<sup>13</sup> déd.<sup>14</sup>

<sup>a</sup> An mar taei taisigh<sup>15</sup> do cheird · nó **eirg**<sup>16</sup> do chaei ar thaisibh Taide.

(.c. ón chéill sin)

Ingnadh nach ann do-úair<sup>17</sup> bhás · in tand **do-cás** fa Chluain Cuass.<sup>18</sup>

<sup>a</sup> Do bádar dá duine dég · **do-chádar** d'ég uile iad.

<sup>ab</sup> Gid linn **tiad** do thig Aedha · fir mar iatt ní hinntaebha.

[Not in H]

- 125 **Eirgidh** ar moir a manaigh<sup>19</sup> · **eirgidh** soir a Saxanuibh<sup>20</sup> .l.

**Eargaidh** ar moir a manaigh<sup>21</sup> · <sup>22</sup>**eargaidh** soir a Saxanuibh<sup>22</sup> .c.

Dá **ndigis** a ndiaigh do thoile · Inis Briain ó<sup>23</sup> bfoile féin.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> Docuagas do chogus do cágus H

<sup>2</sup> do euagad do cogad do eagadh H

<sup>3-5</sup> follows eargadh in H <sup>6</sup> erg H

<sup>9</sup> deachagus H

<sup>10a</sup> do euagadh H <sup>10</sup> georaigeacht etc. CE

<sup>12a</sup> oirn C <sup>11</sup> tarada C, tharadha E

<sup>13</sup> taisidh HE <sup>12</sup> ndornclaibh H

<sup>17</sup> do fuair C, do fuair E <sup>14</sup> nded E

<sup>20</sup> go sacsanuibh E <sup>15</sup> geúas E

<sup>23</sup> a E <sup>21</sup> an mhanuigh E

<sup>24</sup> bfuile fen C

<sup>2</sup> dechagus H

<sup>4</sup> dacás H

<sup>7</sup> ergim H <sup>8</sup> ergter H

<sup>10</sup> also in § 7 E

<sup>12</sup> faigeach H

<sup>14</sup> nded E

<sup>15</sup> erg H

<sup>19</sup> an mhanuigh E

<sup>22-23</sup> om. E

[*Only in E*]Ní **tiaguir** ó thigh<sup>1</sup> athar · ó sin d'iarraidh ealathan.Ní **arnach** iarthair a uain féin · ní **tiachair** uaidh gan oilbhéim .l.  
(Ní fuil ann acht échonsaine)130 D'féuin Fear eCuille **do-cuas** · suas le buinne ngeal do ghiús.9. **TAIRCSIN, TAIRGSI** (duit).As taircethi uatha araen. .l. ní <sup>2</sup>rena hoibriugad<sup>2</sup>. [As fear tairgsi 7 tairgsiona neith dhuit mé .c. do thaoibréim E<sup>2</sup>].Tairgfead, do-airgeab: gé chuin tairger, gé chuin do-airger a .s.; <sup>3</sup>a ndiultad ar a comair aca<sup>3</sup>. tairgfi nó do-airgfi .c. ó innseni thú; gé chuin tairgi, gé chuin do-airgi, 7 mar sin. tairgfídh nó do-airgfe ón dá innsene eli: gé chuin tairges, gé chuin do-airgi a súidhegad. In aimser sin mar sin, 7 .l. cuid ar duir ailm 'gá neminnseni.Tairgfinn, do-airgfinn: [ní thairgfinn E<sup>2</sup>]; gé chuin tairginn, gé chuin do-airginn, 7 in aimser sin mar sin.Tairgim, do-airgim: ní thairgim a .d., ní thargadh a .d. c. tairge, do-airge: ní thairge a .d., ní thargaduis a .d. c.; ó innseni thú sin. tairgid, do-airg, do-airgend ó innseni<sup>4</sup> hé 7 hí: ní thairg, ní thairgend a .d., ní tharguid a .d. c. tairgmíd, do-airgmíd, do-airgem .c. Gach persa ar a mbia duir ailm coimlenamna<sup>5</sup> <sup>6</sup>bídh inad .d. agá demneachad and sin<sup>6</sup>. In aimser sin mar sin.Tairginn, do-airginn: ní thairginn, ná tairginn a .d., [s. 7 .g. ann E<sup>2</sup>]. In aimser sin mar sin.Targadh, do-argad as .c. and: ní thargadh a .d. targaduis, [do-argaduis E<sup>2</sup>] .c.: ní thargaduis a .d. [targuidh nó do-argaidh C, ní tharguidh E<sup>2</sup>]. targus<sup>7</sup> ó neminnsne .c.Tairger ó furáileam, 7 mar sin sí. [tairgtheam ó neimhinnsne E, .l. duir<sup>8</sup> ar neimhinnsne na pearsan soin E<sup>2</sup>].**TAIRGSIN<sup>9</sup>, TAIRSIN** (ó thairgsin in éduig)<sup>9</sup>, .l. d. n. ná oibriugad aici acht táir nó do-áir nó táirsedh nó do-áirsedh nó tarnuig nó do-arnuig<sup>10</sup> nó tairnig nó do-airnig. [7 do-rinneadh tairfeadh nó do-airfeadh E<sup>2</sup>, táir .l. iollradh 'na bheól, 7 aderar gurab .c. táir mo ghiobuil do chanamhuin E].<sup>1</sup> tigh E<sup>2-2</sup> reime C, roimpe E<sup>3-3</sup> ní tairgibh (thairgeabh) . . . ge chuin na tairger CE<sup>4</sup> innsi H<sup>5</sup> coimlenmuna H<sup>6</sup> .c. inad .d. ga deimniogadh aran aimairsi do lathair mar sin C<sup>7</sup> targas C<sup>8</sup> read duir ailm<sup>9</sup> om. C<sup>10</sup> do árnuig H



Gémad lat fód na Fraingei · dod mhac<sup>1</sup> óce nírb<sup>1a</sup> **inntairgthi** .l.  
 Muna bfuil mian mh'airgthi ort · tar port síar ní<sup>1a</sup> **tairgthi** teacht.  
 A ri Múir ardsolais Airt · **targadhais** dúin a dígailt.  
 Peall fúind ó Albain go hÉrinn · **targuid** dúin<sup>1b</sup> ó céibfind Cuinn.

<sup>a</sup>Deismireacht ar thairgsin<sup>2</sup> in éduigh ann so<sup>a</sup>

- 135 Adeir flaith Dlomuinn<sup>3</sup> 'gá dail · **táir** maith in domuin fa dheóidh.<sup>3a</sup>  
 Ní thug in flaith áilsed inn · **táirsed**<sup>4</sup> ar chaith ré choigill.<sup>5</sup>  
 Gan duine ó n-aghmuid<sup>6</sup> a fis · **tarnuig** a<sup>7</sup> scriss uile ass.<sup>7a</sup>  
**Tairnig** in fer agá fuil · in bean aimrid nó arsaidh.<sup>8</sup>

[Not in H]

- A bricht seirce a súil í Tháil · co **táir** clúim a beirte biaidh.<sup>9</sup>  
 140 Biaidh nó go **táir** taisi an rígh · ar an Sil gCaisi gráin gliadh .l.  
 Slega reamra re headh n-áigh · **táir** le fear mBearba acht a mbuaidh .l.  
<sup>a</sup> Ní thug fear do nach dailfeadh · go **ttáirfeadh**<sup>10</sup> so as eadh féchthar<sup>11</sup>.

#### 10. TEASDÁIL, TEASBÁIL. .c., 7 lochtach .d. .n. agun teasbáil.

Is te:d'tha, is tesdátha .c. (má tá ciall and). .l. ní roime.

Tesdóbad, tesdábad, do-esdób, do-esdáb: ní thesdób, ní thesdábh; gé chuin tesdór, gé chuin tesdár, gé chuin do-easdór, gé chuin do-esdár: [gé chuin ná teasdór 7 ná tesdár]. In aimser sin mar sin.

Tesdóbuinn, tesdábuinn, do-easdóbuinn, do-esdábuinn: a .nd. ar a comair 7 tinne air. gé chuin tesdóinn, gé chuin tesdáinn a .s. In aimser sin mar sin acht nach fuil cuid ag duir ailm uirre ar neminnsgni.

Tesdós, tesdáss, tesdass, do-esdós, do-esdáss, do-esdas. [teasdódh, teasdádhd, teasdadh ó neimhinnsigne E] In aimser sin mar sin.

.l. cuid aici ar indá aimsir sin<sup>12</sup> eili<sup>13</sup>, muna fagthar<sup>14</sup> ciall and.<sup>15</sup>

.l. furáilim aici.

Gá tám<sup>16a</sup> acht **tesdadair**<sup>16</sup> fir · d'ágh in deaghsgabail<sup>17</sup> dlúitsin.<sup>18</sup>  
 Acht Oigri Dé 'na mac mná · dar lat ní hé **do-easdá**.

- 145 A beith ar deasláim Dé bí · noch **teasbháil** hé d'Énri.

[Not in H]

Ní maoidfi mé aoinfear d'fás · ní chaoinéabh<sup>19</sup> an té **thesdás**.

<sup>a</sup> An té do bhí 's an té atá · agus as é an tí **teasdá**.

<sup>1</sup> om. H    <sup>1a</sup> nir C    <sup>1b</sup> duinn C, dhúinn E    <sup>2</sup> tairgsin H, tairsin E  
<sup>3</sup> dlomhain C, dloghuin E    <sup>3a</sup> deoigh H, dheoigh E    <sup>4</sup> tairsigh C  
<sup>5</sup> re coigill H, rea coigill C    <sup>6</sup> on faghmuid (f added above) C, o fagmaid H  
<sup>7</sup> ar CE    <sup>7a</sup> = ex. 746    <sup>8</sup> arse. H  
<sup>9</sup> bid E<sup>2</sup>    <sup>10</sup> ttairfedh E    <sup>11</sup> f.ichtar E<sup>2</sup>    <sup>12</sup> om. C  
<sup>13</sup> .l. cuid ar an aimsirsi ar an lathair na ar leithdheimhniughadh na ar fúlairemh aice E  
<sup>14</sup> fagur C, bhfaghar E    <sup>15</sup> and ciall H, ciall ionnta E    <sup>16a</sup> dam CE  
<sup>16</sup> tesdadar etc. MSS.    <sup>17</sup> deasgabail H  
<sup>18</sup> dhluithsin E    <sup>19</sup> caoin = C, mhaoidhemh E, chaoinéaph E<sup>2</sup>

11. **TÉRNÓDH, TÉRNÁDH, TÉRNÚDH, TÉRNAM**, .c. cirt ar a comair 'gun dá chédainm. **térnúdh**, méd an térnaídh aigi, 7 do-níther<sup>1</sup> méd an térnúidh. **térnam**, méd an térnaimh, méd in térnama aigi.

As térnótha, is térnátha, is térnaíthi, is térnatha damh rit nó dam thú don baile .c. Is intérnótha dam rit .l. As intérnótha dam thú<sup>2</sup> don baile .c. Gach focal díb mar sin.

Térnóbad, térnábad, térnaífed, térnafad, do-érnóbh, do-érnáb, do-érnaíeab, do-érnabh .c.; .d. ar a comair <sup>3</sup>ag gach<sup>3</sup> focal díb 7 tinne air, .s. ara comair <sup>3</sup>ag gach<sup>3</sup> focal díb 7 tindi 7 guthaíde air. térnóba, térnába, térnaífe, térnafa: gé chuín térnoa, gé chuín ténaa, gé chuín ténaeíe, gé chuín térna; duir ailm leis<sup>4</sup> orra. térnóbaid, térnábaid, térnaífid, térnafaid, do-érnóba, do-érnába, do-érnaífe, do-érnafa<sup>5</sup>: gé chuín térnós, gé chuín térnás, gé chuín térnaíes, gé chuín térnas, gé chuín do-érnoa, gé chuín do-érnáa, gé chuín do-érnaíe, gé chuín do-érna; a .d. mar sin.

Térnóbainn, térnábuinn, térnaífinn, térnafainn, .d. ar a comair aca: gé chuín térnóinn, gé chuín térnáinn, gé chuín térnaefinn, gé chuín térnainn; duir ailm leis<sup>4</sup> air. In aimser sin mar sin. .l. cuid ag duir ailm ar neminnsgni uirre.

Térnóim, térnáim, térnaim, térnaeim<sup>6</sup> (.l. d. c. aici). Gan díb mar sin acht in térnúdh. As é do-beir sin, nach .c. g. lethdemnigthe<sup>7</sup> ná cuid ar lándeimneachad aigi, 7 .c. ar gach n-énaimsir hé acht sin. ní thérnóim, ní thérnáim, ní thérnaím, ní thérnaim: ní thérnós, ní thérnás, [ní thérnas E] a .d. c. térnoae, térnaae, ténae, ténaeíe<sup>8</sup>: ní thérnoae, ní thérnaae, ní thérnaeíe a .d., ní thérnóis, ní thérnáis a .d. c., 7 .c. gerradh in dá .d. dédhinach<sup>9</sup> so thuas ar in dá innsene. térnóidh, térnaídh, térnaidh, térnaeídh, [do-érnó, do-érnónn, do-érná, do-érnánn, do-érnaoi, do-érnaoieann, do-érna, do-érnann ó innsne é 7 í E<sup>2</sup>]: ní thérnó, ní thérnónn, ní thérná, ní thérnánn, ní thérnaei, ní thérnaeiend, ní thérna, ní thérnann a .d., ní thérnó, ní thérná, ní thérna a .d. c. In aimser sin mar sin.

Térnóinn, térnáinn, térnaíinn, térnúinn<sup>10</sup>: ní thérnóinn, ní thérnáinn, [ní thérnaoíinn E], ní thérnuinn,<sup>10</sup> 7 ná térnóinn, ná térnáinn, ná térnaíinn, ná térnúinn<sup>10</sup> a .nd. In aimser sin mar sin.

Térnós, térnás, térnas; .d. ar a comair aca. In aimser sin mar sin. térnódh, [térnúdh, térnadh E<sup>2</sup>] ó nemindseni.

<sup>1</sup> aderar nach .c. CE

<sup>4</sup> les H

<sup>6</sup> duir ailm uirre add. E

<sup>9</sup> deginach H

<sup>2</sup> leam add. E<sup>2</sup>

<sup>5</sup> do ernáfa H

<sup>7</sup> lethdemnetho H

<sup>10</sup> -ainn CE

<sup>3-3</sup> agao H

<sup>8</sup> as .c. o innsne thú add. E<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Térnór, térnár, térnaier, térnar<sup>2</sup>; .d. ar a comair aca, 7 mar sin síis [ar fuláireamh C. térnó, térná, ténaoi, téna ó innsne thú E<sup>2</sup>]. ténoae<sup>3</sup> is .c. and.<sup>1</sup>

Mun aimsin<sup>4</sup> nírb indtnúid rind · co haimsir **impúid** oruinn.

(.c., inann sin 7 in **térnúid**<sup>5</sup>)

Sreb glas nár fer a n-énló · **térnó** in tsreb as re hénlá.<sup>6</sup>

150 <sup>ab</sup> Ní foghthar<sup>7</sup> trén gan téma · **térna** ar sén d'orchar aongha.

<sup>ab</sup> **Térna** is ní do chor<sup>8</sup> na cloch · a roth dénma tor as-tegh.

<sup>ab</sup> Re cuilt mná an tann **térnamair** · ní lá ann ar ainsligidh.

[Not in H]

**Do-érnó** co creich<sup>9a</sup> ó Céin · gém énbó 'gá<sup>9</sup> broith co buaibh.

**Térnómaoid** ón gliaidh gan goin · **térnómaoid** a ndiaidh<sup>10</sup> Donnchaidh .c.

(**Térnaimid**<sup>11</sup> ón gliaidh gan goin, lochdach)

155 An té **thérnas** as gach tennta · sé 'na énglas cerdcha ar chách.<sup>12</sup>

Ní **thérna** dá ngáibh ón gleó · leó acht éngla í Tháil mar tá.

Ré ré acht an<sup>13</sup> t-énbascad d'fagáil · **térnastar** sé ar ngabáil giall.

(.l. gidh .c.<sup>14</sup> **térnastar**)

12. **RÍCHTAIN** (don baile) 7 **RÍCHTAIN** (a lesa<sup>15</sup>), inann acht nach .c. oibriugad ná .s. aenta<sup>16</sup> ná fuláirem [ná .d. cèle] ag in ríchtain a lesa<sup>15</sup>).

Is rigthe, is rectha<sup>16a</sup> dam don baile .c.; .l. ní roime.

Ricab : ní ricab ; gé chuín rísar, gé chuín ríser a .s. ricfa ó thrí hinnsenedhaib ; gé chuín rís ó innsene thú, gé chuín rí .s. in dá innsene cle. In aimsir sin mar sin 7 lethfáistine ; .s. cael 7 lethan, aca<sup>17</sup> ó sin amach.

Ricim : ní ricim a .d., ní ránag a .d. cèle. rice : ní rige a .d. ní ránagais a .d. célli. ric : ní ric a .d., ní ránaic, ní ráinic a .d. cèle. <sup>4</sup>Illrad cael 7 lethan ar in aimsir sin 7 ar. g. lethdeimhnechaid 'gá hillrad.<sup>18</sup>

Ricinn<sup>18a</sup>, rísuinn, rísinn<sup>18b</sup> : ní ricinn, ná rísainn 7<sup>19</sup> ná rísinn a .d. In aimsir sin mar sin.

Ránac : ní ránac. ránagais : ní ránacais. ránaic, ráinic : ní ránaic, ní ráinig a .d., 7 rángas ó neminnsni.

<sup>1-3</sup> Follows ex. 148 in H

<sup>2</sup> o innsne me add E<sup>2</sup>

<sup>3</sup> ternoae before Ternóbhad, but ternaói here E

<sup>4</sup> Man amsin H

<sup>5</sup> ionann sin 7 med an ternúidh do bheith .c. E<sup>2</sup>

<sup>6</sup> haonlá E

<sup>7</sup> faghthur H

<sup>8</sup> chur H

<sup>9a</sup> crech C

<sup>9</sup> da E<sup>2</sup>

<sup>10</sup> niaidh C, ndiaigh E

<sup>11</sup> ternamaoid E

<sup>12</sup> um chenn E

<sup>13</sup> om. C

<sup>14</sup> ge .c. C, ge ch— E

<sup>15</sup> les H, leasa C

<sup>16</sup> aonda CE

<sup>16a</sup> reagtha C

<sup>17</sup> aice E

<sup>18-18</sup> letnuigid ar illrad etc. CE

<sup>18a</sup> Riginn E, add. gaoidelg E<sup>2</sup>

<sup>18b</sup> add. auidioghadh E<sup>2</sup>

<sup>19</sup> after ní ricinn H, om. CE

Rigear : ná rigear. <sup>1</sup>Illrad cael 7 lethan ag an fúráileam.<sup>1</sup>  
Inann gabas 7 in techt, acht cuid duir ailm 7 fuláirem innsene thú.

Is dol ó isel<sup>1a</sup> co hard · seol dá **rised** gu Ricart.  
Tucais cuairt iachtair in esa · ní **richtain** a lesa lás.<sup>2</sup>  
160 <sup>a</sup> **Regar** a les ós 'gá<sup>3</sup> labra · Petar ar<sup>4</sup> les m'anma ann.

[*Not in H*]

**Regar** risin<sup>5</sup> láim a leas · ní cáir leagadh dá leigheas.  
<sup>a</sup> Mac riogh dá **riosadh** a leas · a ghriosadh as diom dhligheas.

13. **BREITH**, <sup>6</sup>ceart ar a comair aice.<sup>6</sup>

In **rucad**, <sup>6</sup>méd in rucaid, méd [in] ructha aige.<sup>6</sup> l. oibriugad ná fuláirem aige, 7 do-rindeadh ruc ó fuláirem.

Is brete<sup>7</sup> <sup>6</sup>7 is inbrete dam ní uaid<sup>6</sup> .c. d'oibriugad canamna : is berthi <sup>6</sup>7 is inberthi<sup>6</sup> .c. ó chirt ; [.c. ní rompa araon].

Bérat : ní bér ; gé chuín berer, gé chuín berar, gé chuín rugar [a .s.], 7 mar sin síis. [béra : ní bhéra ; gé chuín bheire, gé chuín bhera, gé chuín ruga. béruidh : ní bhéra E]<sup>8</sup> ; gé chuín beres, gé chuín beras ; gé chuín ruga, gé chuín ná bere, 7 ná bera, 7 ná ruca ó thri hindsenib. .s. cael is lethan aici ó sin síis.

<sup>6</sup>Do béraim : ní béraind ; gé chuín do berinn nó do beraim nó do rugaim. In aimsir sin mar sin.<sup>6</sup>

Berim : ní berim a .d.<sup>9</sup>, ní rugas a .d. céile. <sup>6</sup>bere : ní bere a.d., ní rugais a .d. c.<sup>6</sup> berid : ní beir, ní bereann<sup>10</sup> a diúltadh, ní rug, [ní rucastair] a .d. célli. Illradh cael 7 lethan aici. berthear,<sup>11</sup> berar .c. ó neminnsgne. In aimsir sin mar sin.

Do berinn, .s. 7 .g. ón breith and 7 .g. ón tabairt. do beruinn, .s. <sup>12</sup>ón breith 7 ón tabairt ann.<sup>12</sup> do ruguinn .s. ón rugad. A n-uathadh araen mar sin. do bermís inann 7 do berinn ; do bermáís, .s. 7 .g. <sup>12</sup>ón breith 7 ón tabairt ann.<sup>12</sup> do rugmaís .s. ón rugad. In aimsir sin mar sin.

Rugas : ní rugas. Gan ingnad san aimsir sin acht mar sin.

Berear : ná berear, 7 mar sin gu hillradh.<sup>13</sup> beream, beram .c., 7 mar sin síis.

<sup>1-1</sup> rigem reagam as .c. ann E      <sup>1a</sup> isil HC, iscal E      <sup>2</sup> a las C

<sup>3</sup> da E      <sup>4</sup> ar ar H      <sup>5</sup> leis an E

<sup>6-6</sup> om. CE      <sup>7</sup> brette C, breite E

<sup>8</sup> béra beraid ní bera sca H ; C omits the 2 sg.      <sup>9</sup> fen add. C, cirt add. E<sup>2</sup>

<sup>10</sup> berinn H      <sup>11</sup> om. CE      <sup>12-12</sup> o gach persain dibh etc. CE

<sup>13</sup> gun (?) ill. C, ar iolr. E



- Doba<sup>1</sup> **breti** crodh ó chill · dá chor fa eiti í Uiginn.  
 A Dé nach raba ar mo roinn · gi-bé<sup>2</sup> raga<sup>3</sup> **do rugoinn**.  
 165 Dá **rugtha** éneach gu hégin · tuctha d'Éleach égin hí.  
 Dá **mbertha** ar chách gan an cath · ní bud tráth deabtha in domnach.  
 Ní bud<sup>4</sup> eas cré tar<sup>5</sup> in fear · nó gi-bé<sup>6</sup> bás **do beireadh**.  
**Rug** glas dom glór · tug blas a Ógh ar m'urlabra.  
 A Chlann Bloid ó **mberair** groigh · nár throid re feraib ag fleidh.  
 170 Rogha díb is **doberthi**<sup>7</sup> · Sil Mogha lé a<sup>8</sup> minaithe.

[Only in E]

Rug Cathal gé chuinn **ruga** · geall gaisgidh geall fialbhuga.  
 Do chuirm lé deithfir<sup>9</sup> a dála · ní **beirthir** cuirn lána lé.  
 Dán glan ar bhúaibh do-bhermáoid · **bermaoid** cradh uaibh ar iomlaoid.

14. In<sup>10</sup> **TABAIRT**, <sup>10</sup>cert ara comair aici (méd na tabairti .l.).<sup>10</sup>  
 Is tabairthi .c., .l. ní roime. Is tabartha [c., 7 .c. ní reme],  
<sup>10</sup>7 as intabartha .c.<sup>10</sup>

**Tugad**, <sup>10</sup>méd an tugaidh, méd an tugtha aigi 7 mar sin gabhas.<sup>10</sup>  
 Is tugtha .c. [ní roimhe E], is intugtha .c. d'oibriugad 7 do  
 thaibrém, is intuguidh .c.<sup>11</sup> do thaibrém [fén C, 7 d'oibrioghadh  
 coimhideachta E].

Do-bér : gé chuinn do-berar a .s., ní thibar a .d., <sup>10</sup>l. aige acht  
 sin<sup>10</sup>, gé chuinn ná tucar a .s. sin. do-béra ó thrí hinnsenib, gé chuinn  
 do-beara a .s. ; ní thibra, ní thibre<sup>12</sup> a .d., gé chuinn ná tuga a .s.  
 sin. Ní thibrem, ní thibret, ní thibrinn, ní thibredh, [ní thibhrea  
 CE, ní thibhrea E], ní foil cael díb acht sin ; lethan uile a .s.<sup>13</sup>

Do-birim, do-berim : ní thabairim a .d., ní thucas a .d. célli.  
**Ticim** ní duit : ní thucas [amáin] a .d. [an uair tigim ní dait .l. ;  
 ní fuilngeann sin red the ( ? ) do chur roimhi E<sup>2</sup>]. do-bire, do-bere :  
 ní thabrae a .d., ní thucais a .d. célli. tice ní dam : ní thucais a  
 .d. do-bir nó do-beir : ní thabair, ní thabrann a .d., ní thuc a .d.  
 célle. tic ní dam : ní thuc a .d. do-birmít, do-bermíd, do-bermaíd,  
 do-birem, do-berem, do-bearam : ní thabairmíd, ní thabram a  
 .nd., ní thucamair<sup>14</sup> a .nd. célle. ticmid, tegmaít : ní thucamair<sup>15</sup>,  
 a .d. A hillrad mar sin.

<sup>16</sup>Do-birinn .g. ón tabairt ; do-berind .g. ón tabairt 7 .s. 7 .g.  
 ón breth.<sup>16</sup> In aimser sin mar sin.

Tucas nó do-ucas nó do-ratas : ní tucas a .nd. [tuguis nó do-  
 uguis nó do-raduis : ní thuguis a .d. E<sup>2</sup>]. tuc nó do-uc nó tard

<sup>1</sup> Dob- C, Do budh E      <sup>2</sup> giodh be E  
<sup>3</sup> rogha CE      <sup>4</sup> Cid ma b- C, Ciodh fa budh E      <sup>5</sup> ar E  
<sup>6</sup> gidh be E      <sup>7</sup> doibheirte E      <sup>8</sup> re a C, sa E      <sup>9</sup> deithfear E  
<sup>10</sup> om. CE      <sup>11</sup> om. H      <sup>12</sup> tibri H  
<sup>13</sup> suighithe E      <sup>14</sup> tugamar C, thugamar E  
<sup>15</sup> ní tugamar a .d. illraidi C, thugamar aca uile E  
<sup>16-18</sup> ní uil (fuil) ar a lethdemnigad aice (aige) acht mar adubramar (adubhart)  
 ar an mbret (on bhreith) acht do birinn on tabairt 7 .g. is .c. ann CE

nó do-rad : ní thuc, ní thard a .nd. lochtach de<sup>1</sup> acht tard abáin<sup>1a</sup> [munab .c. do-ard. An aimser sin mar sin].

Tucar, tabrar .c. tuc, tabair .c., tucthar, [tabarthar], tabairther, tabar, tabair .c. ó nemindsene. Gan ingnadh innti acht mar sin.

- Dimdhach<sup>2</sup> mé don Rígh **do-rad** · mar do ghad dinn<sup>3</sup> in té **thug**.  
 175 Uathadh lámh **thabarta** a **tug**<sup>4</sup> · do grád chabarta carud.<sup>5</sup>  
 Ferr fa<sup>6</sup> ní fear Fidharta · ná<sup>7</sup> bean ar tí a **tabarta**.  
 Fuath don mnaí oil<sup>8</sup> am farradh · tre Choin Raí **do-radamar**.  
 A chrad<sup>9</sup> do choinnmedh gu hard · <sup>10</sup>lé **tard**<sup>10</sup> dam in doinneal dearg.  
 Mesti<sup>11</sup> don tí<sup>12</sup> dá **tabar** · in cádas nach congabar<sup>13</sup>  
 is<sup>14</sup> nár don lucht 'gá<sup>15</sup> lamar · lám a n-ucht in ollaman.<sup>16</sup>  
 180 <sup>ab</sup> Tarcaisne ag an mnaeisi<sup>10a</sup> amach · oramsa trem beith bacach  
 Dia do chabair na coisi · ar a **tabair** tarcoisi.  
**Tegar** minn saltrach saeire · gu marcach finn Formaeili.<sup>17</sup>  
<sup>18</sup>Gi-bé do-beradh 'na láim · ceann meic<sup>19</sup> an Chaoich Hí Chlumáin  
 ní **thibreadh** a n-abronn air · ingen chablom Í Cheallaigh.  
 Acht gi-bé<sup>20</sup> **do-beara** grád · do-geaba <sup>21</sup>a chrádh<sup>21</sup> is é a fír.  
<sup>a</sup> **Do-bire** treas 'na treas glan · ag fighe chreas<sup>22</sup> is corrtar.  
 185 Ar teag don bocht **do-birmíd** · sirmíd neamh ort 'na iomlaeid.  
 Nach bí<sup>23</sup> sgáth re fear feithmhe · teichthi um Ráth mBreag **do-birthi**.  
**Tug** a cheand báidhe<sup>24</sup> na mban · dam tar ceand<sup>25</sup> mo náire neam.

[Not in H]

Cia le a **tabairthir** as inn · glas anaithnidh<sup>26</sup> ar Éirind.

Trágh ar aghaidh<sup>27</sup> t'fianbhoithe · fá dtabair<sup>28</sup> ár énlaithe.

# 15. ROCHTUIN, RUACHTAIN, RIACHTUIN, cirt ar a comair aca.

As roichti<sup>29</sup> 7 as rechthi [dam don baile] .c. uatha le chéili ; .l. ní rompa.<sup>30</sup>

Do-soiser nó do-roiser : ní roiser [a n.d. E] ; gé chuin do-soiser, gé chuin do-roiser .s. in deimnigthi, gé chuin ná roiser .s. in diúltaid. do-sois nó do-rois ó innsgni thú, ní rois a .d., gé chuin do-sois, gé chuin do-rois a .s., gé chuin ná rois 7 mar sin .s. do-tó nó do-ró, do-sua nó do-rua, do-sia nó do-ria : ní ró, ní rua, ní ria a ndiúltadh, 7 .s. ar a comair aca. In aimser sin mar sin.

<sup>1</sup> dhiobh E

<sup>1a</sup> amain C, amhain E

<sup>2</sup> Dimgach H, Diomghach E

<sup>3</sup> din C

<sup>4</sup> a thug H, a dtuc C, tug E

<sup>5</sup> carad E, a charad C

<sup>6</sup> bha E

<sup>7</sup> ina H

<sup>8</sup> do mhnai foil E

<sup>9</sup> A crodh C, Mo chradh E

<sup>10-10a</sup> a dard C, a ttard E

<sup>11</sup> Misde C, Meisde E

<sup>12</sup> te E

<sup>13</sup> conngabur H, connabhar E

<sup>14</sup> as C, om. E

<sup>15</sup> aga E

<sup>16</sup> coir on tabairt add. C

<sup>16a</sup> mnaeisin H

<sup>17</sup> fionn bformaoile C, bhf. bhf. E

<sup>18</sup> om. H, gebe doberadh na laim ní thiphredh E<sup>2</sup>; cf. ex. 87

<sup>19</sup> mic C

<sup>20</sup> giodh be E

<sup>21-21a</sup> crádh E

<sup>22</sup> a fidhe creas

<sup>23</sup> Nae bi H, go mbi (mbí) CE

<sup>24</sup> baigi H, baighe C

<sup>25</sup> cednd H, chenn E

<sup>26</sup> -igh C

<sup>27</sup> aghadh C, agh. E

<sup>28</sup> dtab- C, ttabar E

<sup>29</sup> roicti C, roichte E

<sup>30</sup> reme C, roimhe E



Do-soisinn nó do-roisinn : ní roisinn ; gé chuin do-soisinn, gé chuin do-roisinn .s. in deimnighi, gé chuin ná roisinn .s. in .d. Ruis is .c. ar a .nd. uile 7 ar a suidigthib<sup>1</sup> gaeideilci. In aimser sin mar sin.

Do-soichim nó do-roichim, do-seichim nó do-rechim : ní roichim, ní rechim a .d., [ní ruachtas, ní riachtas E], ní ránag a .d. céille. do-soichi nó do-roiche, do-seichi nó do-reiche : ní roiche, ní reichi a .nd., [ní ruachtuis, ní riachtuis E<sup>2</sup>], ní ránaguis a .nd. céilli. do-soich, do-roich, do-seich, do-reich, do-soichend, do-roichend, do-seichend, do-rechend, do-sóig, do-róig : ní roich, ní reich<sup>2</sup>, ní roicheann, ní reichend, [ní róigh<sup>3</sup> ní ruacht, ní riacht E] a .d., ní ránuig, ní ráinig a .d. céille. [do-soichmíd, do-seichmíd, do-roichmíd, do-reichmíd, do-soicheam, do-seicheam, do-roicheam, do-reicheam : ní roichmíd, ní reichmíd, ní roichem, ní reichem, ní ruachtamar, ní riachtamar, ní rángamar E<sup>2</sup>]. In aimser sin mar sin síss.

Do-soichinn, do-roichinn, do-seichinn, do-reichinn, .g. i ngach<sup>4</sup> focal dúb ; do-soisinn, do-roisinn, .s. and<sup>5</sup> féin 7 .g. ó lethfáistine. In aimser sin mar sin.

Do-súachtas, do-ruachtas, do-síachtas, do-riachtas, ránag : ní ruachtas, ní riachtas, ní ránag a .nd. In aimser sin mar sin, acht nach .c. and acht rángas ó neminnseni.

Roicher, reicher .c. ó innsgne 7 mar sin sí ; <sup>6</sup>roichther, reichther ó neminnsene<sup>6</sup>. A fuláiream mar sin.

- 190 Ní aithnim a Aod Í Domnaill · dít mo riar dá **rús**<sup>7</sup> ad phort  
is fada ón ór fallsa m'fagáil · lór damsa dom **faláir**<sup>7a</sup> ort .l.  
Fuacht in muigi minféruig · **do-suacht** uile a n-úaránaib.  
Tuigther mar soin<sup>8</sup> hí 'na hóig · **do-sóigh**<sup>9</sup> ní tré gloin don gréin.<sup>10</sup>  
<sup>ab</sup> Ní móide is ingill re hUilliam · inmhe fir dá fuil 'na ré  
a gruaidh<sup>11</sup> réidh as foisti a n-égin · dá **roisdi** a céim<sup>11a</sup> égin hé.  
Créd acht fatha urchra<sup>12</sup> d'fir · drumchla<sup>13</sup> a ratha dá **roisedh**.  
195 Tar in uillinn siar **do-soich** · grian mar chloich muilinn ar mleith.<sup>13a</sup>  
Timna h'each<sup>14</sup> 's do bó 's do brat · dod mac as breath dá **ró**<sup>15</sup> rit.

[Only in C]

Páirt an fir nach aingeal maith · nárab caingean sin rom **soich**  
guais feirgi an tí reis a teich<sup>16</sup> · dom leith chlí go teilgi an troich.

<sup>1</sup> suigigtib H

<sup>2</sup> rech H

<sup>3</sup> roidh C

<sup>4</sup> angac C, iongac E

<sup>5</sup> ionnta E

<sup>6-8</sup> da chonnsuini o neimhinnsne air E

<sup>7</sup> ruas CE

<sup>7a</sup> farail E<sup>2</sup>

<sup>8</sup> sin MSS.

<sup>9</sup> do soidh H, do sóidh E

<sup>10</sup> gren H

<sup>11</sup> gruadh C

<sup>11a</sup> geeim E

<sup>12</sup> ocra C, orchra E

<sup>13</sup> dromela C, dromchla E

<sup>13a</sup> = ex. 334

<sup>14</sup> teac C, theach E

<sup>15</sup> doró H

<sup>16</sup> tech C

[Only in E]

Tart a ndiaigh na georm do-chloisim · biaidh orm suil **do-soisim**  
Sadhbh .c.

Tart a ndiaigh na georm do-chloisim · biaidh orm gé **dho-soisim**  
Sadhbh .l.

**16. TÁRTHACHTUIN, TÁIRTHECHTUIN, TÁRACHTUIN<sup>1</sup>,  
TÁIRECHTUIN<sup>2</sup>, TÁRRACHTUIN<sup>3</sup>, TÁIRRECHTUIN, TÁIRSIN,**  
.c. uile, 7 .l. d. neith aca acht <sup>4</sup>in t-inad a fuigther<sup>4</sup> dán orra.

- 200 An adhaigh<sup>5</sup> d'éis fir Boirchi · d'fágáil a n-uaim béldoirchi  
maire **táir** is gan tocht<sup>5a</sup> choidheche<sup>6</sup> · pláigh<sup>7</sup> mar ole na hénoidheche.<sup>8</sup>  
Béd ar treóin do **thárachtuin**<sup>9</sup> · do brég deóir ón dérachtaigh.<sup>10</sup>  
Fada<sup>11</sup> lind in tand **tárthainn**<sup>12</sup> · cland Chárthainn<sup>13</sup> Fínd fa énehuing.  
D'fis roMuigi clárthais Cliach · **tárthais** Conaire in cédsgiath.  
Gan gábadh can feall gan égin · **tárradh**<sup>14</sup> re treall égin hi.  
205 Rind na lén an lén **tárthuim**<sup>15</sup> · frémh Cárthuinn<sup>16</sup> Fínn can<sup>17</sup> féithlinn.  
<sup>a</sup> **Táirfidh** in Coimde in croich naeim · sáidfidh<sup>18</sup> gu roich<sup>19</sup> roigni in  
tslóigh.  
Bráigde rig Gall inar<sup>20</sup> nglass · fa-rír nocha tall **tarras**.<sup>21</sup>  
**Tarraidh**<sup>22</sup> re taeib gach thapair · bratuig caeim mballaigh mbreigil  
Gabais Cárthann<sup>23</sup> ar bais mbáin · is **tárthann**<sup>24</sup> lais ar lethláim.  
210 Sgotha cland Cárthuinn<sup>25</sup> féil Fínn · **tárthuim**<sup>26</sup> gan dréim ar a ndruim.  
A mbráithres don chloinn ar chath · don roinn **táirthes** a tosach.<sup>27</sup>  
Mo chádhas fá a chorn<sup>28</sup> gu n-ór · ní horm nach **tárras**<sup>29</sup> gu trén.

[Not in H]

<sup>1</sup>Gá bhreith<sup>30</sup> san láimsin ní luaithe · na **táirsin** neith uaithe<sup>31</sup> ar ais.  
Faicsin<sup>32</sup> chlann do chúil fáinnigh · **táiridh** súil mall da<sup>33</sup> mianuibh.

**17. Bérla na HÉIRGHE<sup>34</sup>, .l. persa ná oibriugad aigi.**

Ad-réscar [a dénmas neith], gé chuin ad-réscar a .s., ní dresear  
a .d. In innseni sin mar soin. ad-réis<sup>35</sup> ó innsene thú, [gé chuin

<sup>1</sup> tarrachtuin etc. HC      <sup>2</sup> letter erased after tair. H      <sup>3</sup> tárrachtui H  
<sup>4-4</sup> mar dogebtar (dogeibhther) CE      <sup>5</sup> agaidh etc. MSS.      <sup>5a</sup> thoct H  
<sup>6</sup> coigchi H      <sup>7</sup> plaidh H, pláidh E, pl. C      <sup>8</sup> henoigchi H, haonoidheche C  
<sup>9</sup> tarrachtuin H, tarachdain C, tharachtuin E  
<sup>10</sup> dillechtaigh C, on derachtuidh altered to o dhileachtuig E  
<sup>11</sup> Doiligh E      <sup>12</sup> tartuinn H, tairtinn C      <sup>13</sup> Cairtinn C      <sup>14</sup> táradh E  
<sup>15</sup> tairtim C      <sup>16</sup> prem Cairthinn C      <sup>17</sup> fa C      <sup>18</sup> saif. H  
<sup>19</sup> roith H      <sup>20</sup> inbur C, inbhar E      <sup>21</sup> tartas C, taras E  
<sup>22</sup> Tarruigh H, Tarr- CE      <sup>23</sup> cairthenn C, cf. IGT ii, ex. 492  
<sup>24</sup> tairthenn C      <sup>25</sup> cairtinn C, gearrthuinn E  
<sup>26</sup> tartuim H, tairthinn C, tarthuinn E      <sup>27</sup> o tosach C, o thosach E  
<sup>28</sup> fa corn C, fa chorn E      <sup>29</sup> tairtis C, táras E      <sup>30</sup> breth C  
<sup>31</sup> uaiti C      <sup>32</sup> Faigsin E      <sup>33</sup> do C  
<sup>34</sup> hergi H      <sup>35</sup> adrés H, adres C

ad-réis a .s. E]. ad-ré ó innseni hé 7 hí [gé chuin ad-ré a .s. E] ; a ndiúltad 7 a .s. ar a comair. <sup>1</sup>In aimser sin mar sin.

Adrésinn : ní drésinn ; gé chuin adrésinn : [gé chuin ná dréisinn E]. In aimser sin mar sin.<sup>1</sup>

Adréchtas : ní dréchtas a .d. In aimser sin mar sin, 7 ní uil acht ar na trí haimseraib sin.

215 Míchéil maruidh sé is ní sísd · **adré** am aghaid is rom éisd.<sup>2</sup>

a rand ní dihéil am dúain · Míchéil tall do búail in mbéisd.<sup>3</sup>

Dia Domnaigh **a-drécht** gu luath · an t-écht<sup>4</sup> ón chomraid gu cách  
bas easbach lim an Rí rith · arna díth a cinn trí tráth.<sup>5</sup>

18. **DLECHTUIN**<sup>6</sup>, .c. ón dlighsin duit<sup>7</sup>, 7 .l. oibriugad aici. Inand gabas 7 bérla na hérgi ar fáisdine<sup>8</sup> 7 ar lethfáisdine.

Do gonas : adléas<sup>9a</sup> a cuid, 7 mar sin gabas sí, 7 ní uil acht mar sin. [l. cuid ar neimhinnsne aici E. Ní fuil acht ar thrí haimseraibh CE].

Ferand oile ní **dlecht** dam · acht na secht troigi talman.

(.c., 7 d'focal leis féin as .c. hé)

Ní bud ole hé dámad áil · in cháin anocht **adlé** dib .l.

(adlé daeibh .c.<sup>8</sup>)

[*Not in H*]

Éibhear<sup>10</sup> as é dobudh sine · ní **dlé** énfear righe ris.

19. **TORACHTUIN, TARACHTUIN**, cirt ar a comair aca, 7 .l. oibriugad aca. Bérla in techta iad, 7 .l. cuid ag techt [an tsrotha nó E<sup>2</sup>] in libhair dhíb.

Gonfad : do-oirser nó do-airser : ní thoirser, ní thairser a .d. ; a .s. féin ar comair gach neith díbh. do-orais, do-arais ó innsene thú : ní thorais, ní tharais a .d. ; a súidh.<sup>11</sup> féin ar comair gach neith díb. do-oir, do-air, do-ora, do-ara, do-oruigh<sup>12</sup>, do-aruigh<sup>13</sup>, targa, do-arga [ó innsne é 7 í E<sup>2</sup>] .d. ar a comair féin aca 7 tinne air<sup>14</sup>. In aimser sin mar sin.

Do-oirsinn, do-airsin : ní thoirinn, ní thairsind a .d. ; .s. ar a comair aca, 7 guthaide ar a suidhighthibh<sup>15</sup>. In aimser sin mar sin, 7 .l. cuid ar neiminnsne ag an bérla soin.

Ad-roig amáin ar an aimsir si ar an láthair 7 ní uil air acht sin<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> <sup>1</sup> lethfáisdine mar sin .l. cuid ar neiminnsne aici C <sup>2</sup> esd H, est C

<sup>3</sup> beed HC

<sup>4</sup> an techt C

<sup>5</sup> = ex. 256

<sup>6</sup> An Dleachdain E

<sup>7</sup> cf. § 35

<sup>8</sup> lanfáisdine E

<sup>9a</sup> adléas ní dhléas E

<sup>10</sup> on dlighsin duit ata in berla add. E<sup>2</sup>

<sup>11</sup> Emer C, Eimear E

<sup>12</sup> suig- H

<sup>13</sup> do or- H, do oruidh CE

<sup>14</sup> do aruidh HE, do a r- C

<sup>15</sup> .t. ar a .d. 7 ar a .s.ib .g. C, teinne as .c. ar a n.d. 7 ar a .s. gaoidheilge E

<sup>16</sup> suighidhth- H

<sup>17</sup> 7 ní uil sin acht air add H, .l. cuid . . . ar lethdeimhniughadh aca E

Do-orachtas, do-arachtas : ní thorachtas, ní tharachtas a .d.  
In aimser sin mar sin.

Toirchear .c. ó fuláiream [tairchear .c., toirche, tairche, toraigh, taraigh ó innsene thú], ⁊ atá fuláiream coitcheand aigi acht ar neimindsene.

- 220 Sídh<sup>1</sup> oirthear<sup>1a</sup> mádh eadh do-gabair · **toirchead** fear am aghaidh ass.<sup>2</sup>  
A thruaigh<sup>3</sup> ná **toirchi** gan lón · smuain gan do chlódh choidhche<sup>4</sup>  
ar cúl.  
Coimdeas do áil Cuire ó Chliaigh<sup>5</sup> · toirneas<sup>6</sup> gach lín uile is áigh<sup>7</sup>  
**tarachtuin** do thig Hí Néill · 's do fréim gil tabartaig Tháil.  
Gu **tairseam** san teag neamdha · in treab fairseang oireaghda.  
Ní thig a enaei folaim omna · ní **thoraig**<sup>8</sup> saei a domna duadh.  
225 Ní léir<sup>9</sup> gu **toir** a tharad · taman féin a moig<sup>10</sup> Muman.  
Anú dom thoig muna **thora** · tú thoir ní ba<sup>11</sup> togha a Thaidhg.  
(.c., ní tú thoir bus toga a Thaidhg .l., muna thorais  
as .c. ón céill sin.)  
Bud eagal dá **targa** tú · do chrú Šadba a leagar leó.  
Gan chnaei dá **toraigh**<sup>12</sup> a tuinn · fáei acht ar comair a crobuing.  
\* Dá **toruisdi** gu<sup>13</sup> tuile · d'foruisgi ní féchfaidhe.  
230 Aisdear oidhche<sup>14</sup> ort gid innsa · **toirche** anocht limsa ré<sup>15</sup> lá.

[Not in H]

Seuir dinn is<sup>16</sup> **taraigh** dot<sup>17</sup> tigh · labair go mín<sup>18</sup> red muintir.  
Tar an moir sribmall srothach · **ad-roigh** Illann ilehrothach.  
\* Ní **thoirchenn** le duine a dhán · 'na chlár coimhthenn uile úadh.

## 20. FINDACHTAIN,<sup>19</sup> cert ar a comair aici.

As finnta .c., .l. ní reime, ⁊ ní hí amháin, acht gach persa agá mbed<sup>20</sup> dá silla idir a hoibriugad ⁊ a taibrém mar tá so, as finnta ⁊ méd na finnachtana, .l. ní rena hoibriugad.

Do-finnab .c., ní finnabh a .d. ; gé chuin do-finnar, [gé chuin ná finnar] a .s. do-findfa .c. ó thrí hinnsenib, ní finnfa a .d., gé chuin do-finna a .s. In aimser sin mar sin.

Do-findfainn : ní finnfainn a .d. ; gé chuin do-finnainn a .s., ⁊ mar sin síis in aimser sin, acht dá festi ⁊ dá feastaoi .c. ó neiminnsene na haimsire sin ; [dá ffeismís<sup>21</sup> nó dá ffeasmaois<sup>22</sup> mar sin nó a lethéid ele re hucht geonsaine<sup>23</sup>].

<sup>1</sup> Sith E	<sup>1a</sup> oircer H	<sup>2</sup> and C	<sup>3</sup> truaidh H
<sup>4</sup> coigei H, coidehe C, coidhche E			
<sup>5</sup> o cliaidh H, a cl. C, a geliaidh, the second word altered to chliaidh E			
<sup>6</sup> foirnes C, foirnes E	<sup>7</sup> aidh H	<sup>8</sup> thor- H, tor- C, thoruidh E	
<sup>9</sup> ler HC	<sup>10</sup> muig H, moidh E	<sup>11</sup> bhá H	<sup>12</sup> toraidh H
<sup>13</sup> gan E	<sup>14</sup> oigchi H	<sup>15</sup> red C	<sup>16</sup> Seuirid dinn C
<sup>17</sup> do C, don E		<sup>18</sup> minn C	
<sup>19</sup> Findachtain H, Finnacduin C, Fionnachtain E			<sup>20</sup> ga mbia CE
<sup>21</sup> bfeismis E <sup>2</sup>	<sup>22</sup> bfeasmaois E <sup>2</sup>		
<sup>23</sup> ar lethféisidini ⁊ ar letdeimnig . . . add. E <sup>2</sup>			



Do-finnaim : ní finnaim a .d., 7 .l. .d. céile aici. do-finnae .c. ó innsene thú; a .d. ar a comair. do-finnann .c. ón dá innseni eile, ní finnann a .d., (do-finn .l. ón chéll sin). [do-fionnmaoid, do-fionnam .c.; d. ar a ecomair aca. do-fionntar ó neimhinnsne E<sup>2</sup>]. Mar sin gabas in aimser sin.

Do-finnuind, .s. 7 gaeidealc ann. <sup>1</sup>In aimser sin<sup>1</sup> mar sin.

Do-eadar .c., do-eadarais ó innsene thú [do-feadruis .l. E<sup>2</sup>]; do-fidir ón dá innsene eile [adubradh gur .c. do-feidir E<sup>2</sup>]; a .nd. ar a comair. do-feas ó neminnsene .c., ní feas a .d. In aimser sin mar sin.

Gonar : finnar; gon : finnta [fionn .l. ón chéill sin E], 7 mar sin síis in furáileam, 7 is <sup>2</sup>.c. duir ailm ar neminnsene na persan soin.<sup>2</sup>

Guais aréir<sup>3</sup> Cland Chonchubair · 'na am<sup>4</sup> féin **do-finnfaidir**.

235 Caide<sup>5</sup> a luach an **feadrais** féin · tuath 7 eaglais d'aimréir<sup>6</sup> .l.

\* Cinnta suil chuire ar do<sup>7</sup> ghaeltaib · **finnta** in fuigi d'aentoil<sup>8</sup> iad.

Deargaid cinna sleag cu suir · cnead gé chuin **do-finna** air.

Síd cead<sup>9</sup> fárb iarthar<sup>10</sup> asda · briathra na bfear dá **bfeasda**<sup>11</sup>

cin a glóir<sup>12</sup> ar fear feasda<sup>13</sup> · measga slóig Dean ní dleisdea.<sup>14</sup>

Ní thráigh muir ná eas dá aithle · ní **feas** cuin bus aithbe and.

240 Mo chroide cinnus bud slán · nír **finnas** grádh<sup>15</sup> roime riam .l.

[Not in H]

Crann ad chígh<sup>16</sup> do chuidighis · nár sídh<sup>17</sup> ann ní **fedarais**.

Mó a chreidimh<sup>18</sup> dona cliaraib · **do-feidir**<sup>19</sup> nach annriaghail<sup>20</sup>

Nocha **fes** ca<sup>21</sup> fuil as uaisli · ní fuil mes ar uaisli and.

Ní dlesadh an duine trén · go **fesadh**<sup>22</sup> luidhe ar lethscél.<sup>23</sup>

245 Mó do dleasmaois dola leis<sup>24</sup> · dá **ffesmaois** modha Muiris.<sup>25</sup>

T'aire ribh a ráth Sligig · an **fidir** sib cách eugaibh ?

21. **Bérta** in<sup>26</sup> **TUTTME**, ní fuil acht ar thrí haimseraib. .l. cuid ar neminnsene ná ar duir ailm aice.

Táethas, a .d. 7 a .s. ar a comair. taethais ó innsene thú, a .d. 's a .s. ar a comair. taeth ón dá innsene eile, a .d. 's a .s. ar a comair. [taothsamaoid : ní thaothsam. taothaisde. taothsaid : ní thaothsad E]<sup>27</sup>.

<sup>1-1</sup> lethdemnigad C, leithdeimhnechadh E    <sup>2-2</sup> after .l. ní rena hoibr - in E

<sup>3</sup> arer HC    na nam C    <sup>5</sup> Caidhe CE

<sup>6</sup> tuath is eaglais dod haimreir E    <sup>7</sup> a E    <sup>8</sup> ar aentoil E

<sup>9</sup> Sídh cidh C, Sith ciodh E    <sup>10</sup> fa niarfa CE    <sup>11</sup> ffeasta C, bhfeasda E

<sup>12</sup> ngloir E    <sup>13</sup> ffeasta C    <sup>14</sup> dlesda C, dleasda E    <sup>15</sup> crádh CE

<sup>16</sup> cidh C    <sup>17</sup> sídh C, sith E    <sup>18</sup> credeam C, chreideimh E: see § 72

<sup>19</sup> do eder C    <sup>20</sup> .l. add C, .c. Donchadh Mor .cc. add. E

<sup>21</sup> ga E    <sup>22</sup> da bhfeasda E<sup>2</sup>

<sup>23</sup> .l. add. CE<sup>2</sup>, but cf. ex. 344, where H adds rand .c.

<sup>24</sup> les C    <sup>25</sup> muires C, paper frayed E<sup>2</sup>; cf. ex. 345

<sup>26</sup> na CE    <sup>27</sup> in aimser sin mar sin síis H

Do gonfaind : taethsainn : ní thaethsainn a .d., a .s. ar a comair.  
[do gonfuithea<sup>1</sup> : taothuisdea<sup>1a</sup> CE. do ghonfadh : taothsadh.  
do ghonfadaois taothuisdis. <sup>2</sup>do gonf-taoi : taotuisdi<sup>2</sup> E<sup>2</sup>.  
taothaismís as .c. ann E]<sup>3</sup>.

Do gonas : torchras, adrochrass : ní thorchras a .d. [torchair,  
adrochair : ní torchair a .nd. E<sup>2</sup>]. In aimser sin mar sin, ⁊ ní  
uil acht ar na haimseraib sin.

Dá mbé thuas gu targa in gaeth · ní **thaeth** cnuas Banba gu bráth.<sup>4</sup>  
Dá fagha in gáethso amoigh mhé · **taethso**<sup>5</sup> do goim na gaeithe .l.  
Ní dú conchlann ina cheand · ní **thorchrann** geall anú anall .l.<sup>6</sup>  
250 An enoc a **ndrochair**<sup>6a</sup> in dam · sadh othair fad brot 'na bun .l.  
(inad .d. atá ann.)  
Leis féin **adrochair** in dam · nár théigh<sup>7</sup> le gothaibh gadhar .c.

[*Only in E<sup>2</sup>*]

Ní bhí a geumhaidh mun tí **taoth** · ní bhí laoch bunaidh go bráth.  
**Torchuir** an chuil mar budh cáir<sup>8</sup> · do láimh Donnchaidh í Dhuibh  
dhuinn.

## 22. FAGÁIL, FOGHÁIL, FAGHBHÁIL, FOGHBHÁIL, AGHÁIL, OGHÁIL, AGEÁIL, OGBÁIL, .c. ; cirt ar a comair aca.

Is fagtha, is fogtha, is agtha, is ogtha, is fagaibthi, is fogaibthi,  
is agaibthi, is ogaibthi .c. uile, ⁊ is .c. a síneadh leis ; .l. ní rompa.

Do-géb, do-geab : gé chuin do-gabar a .s. ; ní fuigeab, ní foigeab,  
ní fuigbeabh<sup>9</sup>, ní foigbeabh<sup>10</sup>, ní fuighébh, ní foigéb .c. [a .d.] ;  
gé chuin ná fagar, gé chuin ná fogar, gé chuin ná hagar, gé chuin  
ná<sup>11</sup> hogar, gé chuin ná fagbar, gé chuin ná fogbar, gé chuin ná  
hagbar, gé chuin ná hogbar a .s. sin. do-ghéba, do-gheaba .c.  
ó thrí hinnsenedaib ; ar lorg in focail sin reime gabas a .s. ⁊ a  
ndiúltadh<sup>12</sup> [do-geabham<sup>13</sup> : ní fuigeam, ní foighem, ní fuigbhem, ní  
foighbhem, ní fuighébham, ní foigébham ; gé chuin do-ghabham,  
g . . . ⁊ mar sin síos E<sup>2</sup>]. do-ghébthaei, do-geabthaei : gé  
chuin do-ghabthaei a .s. ní fuighthí, ní foighthí, ní fuigbhithí,  
ní foigbithí do-níther and, ⁊ ní fuighibthí, ní foighibthí [ní  
uighébhtháoi, ní foighéabhtháoi] in cert ; [gé chuin do-ghabhthaoi],  
gé chuin ná faghthaei, gé chuin ná fogthaei, gé chuin ná hagthaei,

<sup>1</sup> do gonfuidtea C, do gonfuighthea with gh crossed out in lighter ink E

<sup>1a</sup> taotuissthea C

<sup>2-2</sup> deleted in lighter ink

<sup>3</sup> in aimser sin mar sin H

<sup>4</sup> brach H ; .c. add. H, .l. Ní coir (o nae coir) berla ag tuitim an chnuais add. CE

<sup>5</sup> taothsa CE

<sup>6</sup> .c. H

<sup>6a</sup> adrocair C, adrochair E

<sup>7</sup> thég H, tegh C

<sup>8</sup> cóir MS.

<sup>9</sup> fuigbeamh H, uighbheabh C

<sup>10</sup> foigbeamh H, oighbheabh C

<sup>11</sup> om. H

<sup>12</sup> ndiultaigh H

<sup>13</sup> do- illeg.



gé chuin ná hogthaei (a síneadh leis), gé chuin ná fagaibthí, gé chuin ná fogaibthí, gé chuin ná hagaibthí, gé chuin ná hogaibthí a .s. (gé chuin ná fagbaithí .l.). An aimser sin mar sin. [do-gébbhad, do-geabhad : ní fuighead, ní foighead, ní fuighbhead, ní foighbhead, ní fuighébbhad, ní foighébbhad a .d., gé chuin do-gabad, gé chuin ná fag . . . .c. . . . do caolughadh leis. do-gébbhtar, do-geabhtar, ní fuigther, ní foigthea, ní fuighbithe, ní foighbhithe, ní fuigibthe, ní foigibthe, ní fuighébt . . . E<sup>2</sup>].

Do-gébainn, do-geabainn : ní fuiginn, ní foiginn, ní fuigbinn, ní foigbinn, ní fuigébuinn, ní foigébuinn a .d., gé chuin do-gabainn .s. in deimneichthi. In aimser sin mar sin. [do-gébhmaois, do-geabhmaois, ní fuighmís, ní .f., ní fuighhimís, ní .f., ní fuigibmís 7 ní fogha . . ., ní foighibmís, ní fuighébhmaois, ní .f.; do-gébdóis, do-geabhdóis mar sin. Leathfáisdini mar sin E<sup>2</sup>].

Do-geibim : ní fagaim, ní fogaim, ní fagbaim, ní fogbaim<sup>1</sup> a .d., ní fuaras a .d. céilli. <sup>ab</sup>do-geibi : ní fagae, ní fogae, ní fagbae, ní fogbae<sup>2</sup> a .d., ní fuarais a .d. céille.<sup>ab</sup> do-geib ón dá innsce eile : ní fag, ní fog, ní fagaib, ní foguib, [ní aghann, ní oghann<sup>3</sup> C] ní fagbann, ní fogbann a .d., ní fuair, [ní fuarasdar<sup>4</sup>], a .d. céille. do-geibmíd, do-gabmaeid : ní fagmaeid<sup>5</sup>, ní fogmaeid, ní fagaibmít, ní foguibmít [ní faghmuid, ní foghmuid, ní faghaibhmuid, ní foguibhmuid E<sup>2</sup>] a .nd. do-geibeam, do-gabam : ní fagam, ní fogam, ní fagbam, ní fogbam a .nd., ní fuaramar<sup>6</sup> [ní uairseamair<sup>7</sup>, ní uairseam] aca uile do .d. chéilli. do-geibthea, do-gabar .c. ó neminsce (do-gabthar .l.<sup>7a</sup>) : ní fagthar, ní fogthar, ní hagthar, ní hogthar, ní fagaibthea, ní foguibthea, ní hagaibthea, ní hogaibthea, [ní faghar CE, ní foghar, .c. ar ghuthaidhe leis iad E, an t-áit a dteagmuid dá chonsaini dá chéile ann .c. a síneadh E<sup>2</sup>] a .nd., ní fríth a .nd. chéille. In aimser sin mar sin.

Do-gebinn gaeidealc ón fagáil<sup>8</sup>, do-gabainn .s. ón fagáil; ná fagainn a .d.; suidhiugad<sup>9</sup> 7 .g. ón gabáil leis and. do-gebmís inand 7 do-gebinn, do-gabmaeis .s. 7 .g. ón fagáil 7 ón gabáil and. An aimser sin mar sin.

Fúaras, úarass, do-úaracs : [ní uaras] .c. fríth, frítha [na fir]<sup>10</sup> .c. ó neminndscene. ríth .l., an fear ríth<sup>11</sup> .c., <sup>12</sup>7 gach uair do-gebthar te mar sin hé as .c. hé<sup>12</sup>. In aimser sin mar sin.

<sup>1</sup> ní aghaim ní oghaim ní aghbhaim ní oghbhaim C  
<sup>2</sup> fagbae H  
<sup>3</sup> ní faghann ní foghann E  
<sup>4</sup> fuarustair E<sup>2</sup>  
<sup>5</sup> aghmaoid and so on C  
<sup>6</sup> uaramair C  
<sup>7</sup> fuairasemair E<sup>2</sup> <sup>7a</sup> on faghail add. E <sup>8</sup> 7 on ghabhail ann add E <sup>9</sup> suigig. H  
<sup>10</sup> add. in marg. C  
<sup>11</sup> fríth 7 ríth E, altered to frioth 7 frioth E<sup>2</sup>  
<sup>12-12</sup> om. C. gach ionadh a bfaghar ciall tesuigheachta gus an bfocal sin as .c. ar r. 7 ar .f. c E

Fagar, fogar, agar, ogar, fagbar, fogbar, agbar, ogbar ; .d. ar a comair aca. [fagh, fogh, agh, ogh, faghuiph, foghuiph, aghuiph, oghuiph ó innsne tú E<sup>2</sup>]. fagthar, fogthar, agthar, ogthar, fagar, fogar, agar, ogar, fagaibthear, fogaibthear, agaibthear, ogaibthear .c. ó neminnsne ; a .nd. ar a comair.

Céillidh **do-gabthair** na Goill · ar chloinn marbthaigh Éibhir<sup>1</sup> Finn .l.  
255 Acht flaith do gab giall a tuath<sup>1a</sup> · luach na mban maith riam ní  
rith .l.

Is easbach<sup>2</sup> lim an Rí rith · arna dith a cinn trí tráth .c.<sup>2a</sup>

Eich sgítha ar sgoraib Í Néill · fritha géill an domuin dib.

A chlann gid<sup>3</sup> cúich 'gá mbeidís · a nÉrinn ní fuigbidís

duine nach deóraidheacht<sup>4</sup> dáib · uile acht ceólaireacht Crúacháin.

Dá mara mé ⁊ ní mér · cara mar é ní fuigéb.

260 Flaith Liag dá n-**aghuinnsi** and · biad fan<sup>5</sup> Samuinsi ag Sighmall.

Ní fagaib tú treas a Thaidhg · mairg ar nachfeas clú 'na cheird.

Lám<sup>6</sup> re heala mBaei dá mbeath · **do-geaba** neach gnaei nó guth.

D'findtoigh<sup>7</sup> na críche do-chuadas · fríthe Finntain uaras and.

<sup>8</sup>Da-geab teg gan oes gan urchra · **do-geab** m'oes cumtha ar mu chind.

[Not in H]

265 **Faghar**<sup>9</sup> an t-eól don uile · seól t'faladh suil arduighe.

Gidh mó ná<sup>10</sup> a dil an fear fuairsi · as bean rígh ar uaisle í.

<sup>a</sup>Sgor athlamh an Uilliamuigh · **do-gabhthar** ar gheallaoidhibh .l.

### 23. GABÁIL, cert ar a comair.

As geibthí, cóir, ⁊ .l. ní reme ; as gabtha .c., ⁊ is .c. ní reme ;  
[as inghabtha .c., (as ingebthe .l.) C].

Gébad, geabad : gé chuin gabar a .s. ; ní géb, ní geab .d. na .g., gé chuin ná gabar a .s. sin. géba, geaba ó innsni thú, gé chuin gaba a .s. gé chuin gabas .s. innsne hé ⁊ hí, gébaidh, geabhaidh a deimneagad ; ní géba, ní geaba a .d., gé chuin ná gaba a .s. An aimser sin mar sin.

Do gébuinn, do geabuinn ; .d. ar a comair aca, gé chuin do gabuind a .s. An aimser sin mar sin.

Gebim, gabuim : ní geibim, ní gabaim a .d. [cirt], nír gabas, nír geabas a .d. céille. geibhi, gabae : ní geibi, ní gabae a .d., nír gabaiss [a .d. céille]<sup>11</sup>. geibidh, gabaidh ón dá innsne eile : ní gheib, ní gheibeann, ní gab, ní gabann a .nd., nír gab, nír geab, [nír gabastair<sup>12</sup>, nír geabastair<sup>12</sup>] a .nd. céille. geibmíd, gabmaeid : ní

<sup>1</sup> Eimir etc. MSS.

<sup>2a</sup> = ex. 216 cd

<sup>3</sup> Laimh E

<sup>4</sup> in later hand H, om. CE

<sup>11</sup> om. H ; the 2 sg. is not in CE

<sup>12</sup> ghabhusdar, gheabhusdar E, .c. a ndered do chaoladh leis add. E<sup>2</sup>

<sup>1a</sup> na ttuath E

<sup>3</sup> gi H

<sup>4</sup> deoruideacht etc. MSS.

<sup>7</sup> Dfindtain H, Dionntoigh C, Dfionntoigh E

<sup>9</sup> Fadar C

<sup>2</sup> easbhuid E

<sup>6</sup> bhan E

<sup>10</sup> ina E<sup>2</sup>

geibmíd, ní gabmaeid, ní geibeam, ní gabam a ndiúltad, ní gabamar, ní geabamar [geabsamar gab . . . E<sup>2</sup>] a .nd. céile. geibtheair, gabthar, gabar .c. ó neiminnsce, a ndiúltad ar a comair. In aimser sin mar sin.

<sup>1</sup>Ní uil in gabáil ar lethdeimneagad acht mar dubramar ar in bfagáil<sup>1</sup>.

Do gabas, do geabas ; a .nd. ar a comair. In aimser sin mar sin.

Gabar, geabar .c. [ó innsce E], a .nd. ar a comair. geibtheair, gabthar, gabar .c. ó neiminnsce uráilim ; gan d'ingnad innti acht sin.

Ná hob a ri Fáil in fleidh<sup>2</sup> · **geib** ad láim hí 7 ná hib.

A ngeibi mo láim is lugh · nach reime dob áil<sup>3</sup> m'athchur.<sup>3a</sup>

270 Ní **geabthar** ar na gáirib · fan ceathrar<sup>4</sup> do chomáirimh.

An t-áth ar bud dóig deabaidh · **geabaidh** fóir ráth gu righin.

As **gabtha** h'each 7 éirigh · tarra<sup>5a</sup> as-teach a Thuathail .c.

(Atá h'each gabtha 7 gluas.<sup>5</sup> .l.<sup>6</sup>)

[*Not in H*]

Nó gur **geabhadh** ón Óigh é · do leanadh sé cóir san enaoi.<sup>7</sup>

24. **LAMACHTUIN**, inand ghabas ar lánfáistine 7 ar lethfáistine 7 an gabáil.<sup>8</sup> .l. ní rena hoibriugad. Is é do-beir sin, dá sílla d'imurcaidh ar a taeibrém tar a hoibriugad, 7 .l. .d. céille aice. [Lémhaid, leamhad : gé chuinn lamhar a .s. E].

Cúich na ba fá **leamtha** a leanmain · leathga an gha bearnaig 'na bhais.<sup>9</sup>

275 Dá **lammaisni** a labra linn · tarla anndaeirsi<sup>10</sup> 11ar Éirinn.<sup>11</sup>

[*Only in E*]

Béin red lios ó nach **lamhaim** · gabhaim a gcéin d'fios t'fearuinn.

M'aoradh do dhreim dom daluiph · baoghal leinn a **lamhachtuin**.

25. **DAMÁIL** .c., cert ar a comair aici.

As damtha, .c. ní reme.

Démhad .c. (deamad .l.) : ní démh a .d., gé chuinn damar, gé chuinn ná damar a .s. démha ó innsce thú, gé chuinn dama a .s., ní démha a .d. In aimser sin mar sin.

Do démuinn : gé chuinn do damuinn a .s. ; a .d. ar a comair. In aimser sin mar sin.

<sup>1-3</sup> do gheibhin .g. do ghabhuinn .s. 7 .g. ann do gheibhmis ionann 7 do gheibhin do ghabhmaois .s. 7 .g. ann an aimser sin mar sin E

<sup>2</sup> bhfeidh E

<sup>3</sup> áill E

<sup>3a</sup> .c. add. H, .c. on gabhail add. E ; cf. ex. 666

<sup>4</sup> ceathur H

<sup>5a</sup> tara CE

<sup>5</sup> gluaisid C, gluaisidh E

<sup>6</sup> mas fíor add. CE

<sup>7</sup> enaoi E

<sup>8</sup> .l. a n.e. na a n.ea. í add. E

<sup>9</sup> bois C, bhois E

<sup>10</sup> ardaois E

<sup>11-12</sup> cm. H



Damaim : ní damuim a .d., nír damars a .d. céille. damae : ní damae a .d., nír damuis a .d. céille. damuidh ón dá innsene eli : ní dam, ní damand a .d., nír dam a .d. céille. damthar, damar : ní damthar, ní damar a .d., nír damadh a .d. céille. An aimser mar sin. Gan ingnad innti ó sin síis.

Sind ag teacht d'athgul<sup>1</sup> ar h'uaigh<sup>1a</sup> · cert an uair nach **damthar** dúin.<sup>2</sup>

Banba deit muna **damair** · maruid labra ag Leic Lughaidh.<sup>3</sup>

280 <sup>ab</sup> **Damuidh**<sup>4</sup> dúin cóir a chlérchi · bar tagra as túar mórtégthi

· <sup>ab</sup> sgola Érenn d'athchur ass · fagthar in légnn<sup>5</sup> labras.

[*Only in E<sup>2</sup>*]

Fáth saoirsi d'fagháil uaibhsi · cách ag **damáil** fa dhaoirsi.

26. **MEABSOIN**, a cert ar a comair. .l. oibriugad ná dénmas neith aigi<sup>6</sup> acht meabaid 7 do meabaid.

**Meabaid** ar mo guth ón gul · uch ní<sup>7</sup> le meaduibh<sup>8</sup> múchthur.

Do **meabaid** do maidm nó a<sup>9</sup> dhó · re mbaidb Eanuigh<sup>10</sup> a n-aenló.<sup>11</sup>

[*Only in E<sup>2</sup>*]

foc don Finn a n-easbhaidh sroth · cinn sgoth ag **meabhsain** amach.

## 27. MAIDM

[As muighthe 's as moighthe .c., 7 .l. ní rompa E].

Muigfead, moigfead, mébad, <sup>12</sup>.d. ar a comair aca<sup>12</sup>; gé chuin muigear, gé chuin moigear a .s. [gé chuin ná muigear, ge chuin ná moigear .s. a n.d.]. muigfi, moigfi, a .d. ar a comair; gé chuin muigi, gé chuin moigi a .s.; méba .c. leis<sup>13</sup> ón innsene sin. muigfid, moigfid, mébaid .c. : ní muigfi, ní moigfe, ní méba; gé chuin muigeas, gé chuin moigeas a .s., gé chuin ná muigi, gé chuin ná moigi .s. an .d.

Do muigfinn, do moigfinn, do mébaínd; an diúltad ar a comair; gé chuin do muiginn, gé chuin do moiginn a .s. An aimser sin mar sin.

Muigim, moigim : ní muigim, ní moigim a .d., nír muigeas, nír moigeas a .d. céille. muigi, moigi a .d. ar a comair nír muigis, nír moigis a .d. céille. muigidh, moigid : ní muig, ní moig, ní muigcand, ní moigeand a .d., nír muig, nír moig a .d. céille. An aimser sin mar sin<sup>14</sup>.

<sup>1</sup> datgul H, dathgol C, dathghal E

<sup>2</sup> duinn C, dhúinn E

<sup>3</sup> leginn H

<sup>4</sup> om. CE

<sup>5</sup> <sup>12-13</sup> ní muidhiobh (mhuigheabh) etc. CE

<sup>14</sup> Space for exx. left blank in H

<sup>1a</sup> huaid H, thuaigh CE

<sup>3</sup> Lugaig H

<sup>7</sup> nach C

<sup>10</sup> nenaigh C, nenuigh E

<sup>4</sup> Damuig H

<sup>8</sup> meadh. C, medhair E

<sup>11</sup> nenlo C, nenló E

<sup>13</sup> les H



## [In CE]

285 Ar **maidm** an chatha 'na chenn · do baidhb Macha ní **mhuigenn**.<sup>1</sup>

## [Only in E]

Do **mhuigh** do chách arna chluinsin · atá ó Cuire chuguibh.

<sup>2</sup> . . as cosmhuil go ttoir fan dteagh · do **moidh** sreabh san orsuin d'fior.

. . agh· ní hoirchios rioth · cioth **moighfios** do cor· cleath.

28. **MARTHAIN**, cert ar a comair aici, .l. ní rena hoibriugad.

Marfad, mairfead, mérad : gé chuin marar, gé chuin mairear a .s. ; ní marab, ní maireab, ní mér a .nd. marfa, mairfi, méra : gé chuin mara, gé chuin maire a .s. ; a .nd. ar a comair. mairfidh, marfaidh, méraidh : gé chuin maras, gé chuin maireas a .s. ; inand .d. dó ⁊ don innsene sin reme : gé chuin ná mara, gé chuin ná maire .s. in .d. In aimser sin mar sin.

Do marfaínd, do-mairfinn, do mérainn, a .nd. ar a comair ; gé chuin do maruind, gé chuin do mairinn .s. in deimnechthi. In aimser sin mar sin.

Maruim, mairim, a .nd. ar a comair ; nír maras, nír maireas a .nd. céille (má tá ciall and). marae, maire : ní marae, ní maire a .d., nír marais, nír mairis a .d. céille. maraid, mairidh : ní mar, ní marann, ní maír, ní mairenn a .nd., nír mar, nír mair a .nd. céille. Mar sin gabas (má tá ciall ann).

Sgarthain, an uair as innsne lán<sup>3</sup> mar an marthain, acht mairfead ⁊ mar gabas. Sgarfad an sluagh<sup>4</sup> nó an t-aíleach, .e. ní rena hoibriugad ón chéll sin.

Marthachtein, .l. dénmas .n. aice.<sup>5</sup>

Brég Manand do **marthachtuin** · 's nach **marand** ó Muirchertaigh.<sup>6</sup>

290 Cuma leam gi-bé<sup>7</sup> 'gá mber · an fer 'garb fearr<sup>8</sup> mé ní **mhar**.

Dá **mara** mé agus ní **mhér** · cara mar hé ní foigéb.<sup>9</sup>

## [Not in H]

Mór an brígh oil at<sup>10</sup> féchain · **scéraidh** soin rígh re ríghain.

Mér na láime co ndech dim · re fáinne<sup>11</sup> rígh Scech ní **scér**.

<sup>10</sup> Snáth uaimhe Gaoidheal is Gall : saoirfear Muaidhe ní **mharann**.

<sup>1</sup> mhuigian C, mhoighenn E

<sup>2</sup> hi add. C, i add. E

<sup>3</sup> = ex. 800

<sup>4</sup> fuighébh E as in ex. 259

<sup>5</sup> Parts of this and foll. ex. from E<sup>2</sup> illeg.

<sup>6</sup> sluad H

<sup>7</sup> gidh bó E

<sup>8</sup> foil do. E<sup>2</sup>

<sup>9</sup> see § 83

<sup>10</sup> garbh ferr E

<sup>11</sup> faini C, fainni E

29. **GOLD** (ón dá chéill), <sup>1</sup>.c. ní roime uatha araen<sup>1</sup>.

As gadta<sup>2</sup> as .c. ann. As fer goide 7 gada neith mé .c. do thaeibrém.

Gadfad, geadad, gédad : ní gadab, ní gead, ní géd a .nd., gé chuinn gadar, gé chuinn ná gadar [ 7 nach gadar, lethan uile C] a .s. gadfa, geada, géda, a .nd. ar a comair; gé chuinn gada, gé chuinn ná gada a .s. gadfaidh, geadfaidh, géduidh; a n.d. sin <sup>3</sup>reme a .d.<sup>3</sup>, gé chuinn gadas, gé chuinn ná gada a .s.

Do gadfainn, .d. ar a chomair, do geaduinn, do géduinn mar sin; gé chuinn do gadainn, gé chuinn ná gaduinn a .s. An aimser sin mar sin.

Gaduim : ní gaduim a .d., nír gadas a .d. céile. Mar sin gabas sí.

Do gaduinn [.s. 7 .g. ann E<sup>2</sup>] : ní gadainn 7 ná gaduinn. In aimser sin mar sin.

Do gadas : nír gadas a .d. In aimser sin mar sin.

Gadar : ná gadar. An fuláirem mar sin.

295 A troid<sup>4</sup> as edh do fóbair · **goid** a sgen do scológaibh.<sup>5</sup>

**Gédaid** an cath ina cheand · sgath Édair isin íseall.

A<sup>6</sup> chris cael gealtais ní **geada** · d'feartais a taob<sup>7</sup> seada seang.

<sup>ab</sup> Dimdach<sup>8</sup> mé don rí do-rad · mar do **gad** dinn an té thug.<sup>9a</sup>

<sup>ab</sup> Erla cas ar Aed nÉdair · **gédaidh** braen as ar éicin.

[Not in H]

300 Muna **goidersa** an crios caol · don tslios tsaor<sup>9</sup> boigealsa<sup>10</sup> ac Brian .l.

Clár do nach<sup>11</sup> **gettar** a gnaoi · fa dlaoi ar lár Bretan do bi.

<sup>a</sup> Do **gadadh** an ghemhaghuidh · ó mhadadh í Mhuiredhuigh.

<sup>a</sup> A téduibh cadhuil a charbh · **géduidh** an aghaidh aggarbh.

30. **ABAILT, EABAILT**, oibriugad cael 7 lethan aca (má tá ciall and); ciall na teasdála atá innta; .l. ní rompa.

Ad-bél : ní aibeól, ní aibél ón abuilt, ní ebeól, ní ebél ón eabuilt. [gé chuinn ablar 7 ná hablar on abuilt; gé chuinn eablar 7 ná heablar ón eabuilt]. adbéla ó thrí hinnsenib : ní aibeóla, ní aibéla, ní ebeóla, ní ebéla a .nd.; gé chuinn abla, gé chuinn eabla ó innsene thú, gé chuinn ablas, gé chuinn eablas, gé chuinn ná habla, gé chuinn ná heabla ó innsene hé 7 hí. Mar sin gabuid ar in aimsir sin 7 ar lethfáistine.

<sup>1-1</sup> out of place. Goid o da cell as gadta .c. ní reme etc. CE

<sup>2</sup> gadtha H

<sup>3-3</sup> sic H; the 2 & 3 sg. om. CE. Read ar a comair (?)

<sup>4</sup> dtroid C, ttroid E

<sup>5</sup> scológaibh H

<sup>6</sup> Do C

<sup>7</sup> do taobh C, da thaobh E

<sup>8</sup> Dimgac H

<sup>9a</sup> = ex. 174

<sup>9</sup> taor C

<sup>10</sup> boigealso C, bhoiggealsa E

<sup>11</sup> dánach E

Ablaim, eablaim : ní ablaim, ní eablaim a .d., nír ablas, nír eablas a .d. céille. ablae, eablae : ní ablae, ní eablae, nír ablais, nír eablais a .nd. ablaidh, eablaidh : ní abuil, ní ablann, ní eabuil, ní eabland a .d., nír abuil, nír eabuil a .d. céille. In aimser sin mar sin.

<sup>1</sup>Do ablaind, do eablainn [.s. 7 .g. iongach focal díobh E] : ní ablaind, ní eablainn, ná hablainn, ná heablainn. In aimser sin mar sin.<sup>1</sup>

Do ablas, do eablas : <sup>2</sup>a .nd. ar a comair<sup>2</sup>. In aimser sin mar sin.

Ablar, eablar : a .nd. ar a comair. Mar sin síis gabas [.c. cuid ar neimhinnsigne aice E<sup>2</sup>].

An **eabhuilt**, [.c. í féin 7 E] .l. .d. neith aici acht do eabhuil amáin. [**abhuilt** : do abuil aige].<sup>3</sup>

Ón ló do **eabail**<sup>4</sup> flaith Fáil · nír cháir<sup>5</sup> maith 'na deagaid dúinn.  
 305 **Ad-bélmaeis** ar brú ar sealba · dá fégmæis tú a Thigearna.  
 A theanga so thall · nísad<sup>6</sup> erand re cléith  
 gé taei<sup>7</sup> ag cagnam cháich · **ablar** fáei as<sup>8</sup> budh féich.<sup>9</sup>  
<sup>10</sup>Fál Teamra do thoigébadh · clár Eamhna do egeradh<sup>10a</sup>  
 gég Doire na ndeaghGáeidheal · créid oile fá n-**eibéladh**.<sup>10</sup>  
 A chaland ná bí gu brass · nochan í in t-anam **eablas**.<sup>11</sup>

[*Not in H*]

Do **abhuil** an cú do chuir · is maruidh clú na consoin

### 31. **ITHE**<sup>12</sup>

Is itti<sup>13</sup> dam mo chuid ; .c. ní roime.

Ísad : ní ís ; gé chuín ithear, gé chuín eathar a .s., 7 gé chuín ná hithear 7 ná heathar. ísa : ní ísa a .d., gé chuín ithe, gé chuín eatha a .s., 7 a .d. ar a comair. ísaidh : ní ísa a .d., gé chuín itheas, gé chuín eathas a .s., gé chuín ná hithe, gé chuín ná heatha a .nd. [íostaoi : gé chuín itti, gé chuín ettáoi. íosuid : ní íosad, gé chuín ithead, gé chuín ethad. íostar : ní híostar, gé chuín ithtear, gé chuín eattar E].

Do ísaind : ní ísainn ; gé chuín do ithinn, gé chuín do eathuind a súidiugad<sup>14</sup>, a .nd. ar a comair. In aimser sin mar sin.

<sup>1-1</sup> 7 lethdemnichad ma ta ciall ann C

<sup>2-2</sup> nior ablus nior eablus a .d. E

<sup>3</sup> abhuilt mar sin gan aice acht do abhail E

<sup>4</sup> eabhail C, eabhuil E

<sup>5</sup> nír coir C, ní háill E

<sup>6</sup> nísat C, nirsaid E

<sup>7</sup> ataei with punctum delens over first a H, o taoi CE

<sup>8</sup> is CE

<sup>9</sup> feth C, féith E

<sup>10a</sup> = ex. 393

<sup>10</sup> In C Geg . . . nebeladh before Fal . . . egeradh

<sup>11</sup> ablas C

<sup>12</sup> Ithi H

<sup>13</sup> iththe CE

<sup>14</sup> suig. H

Ithim : ní ithim a .d. [díreach], nír itheas, nír uadas, ní duadhas<sup>1</sup> a .d. céille. ithe : ní ithi a .d., nír uadais, ní duadhais, nír ithis a .nd. céille. ithmíd, eathmaeid : ní ithmíd, ní eathmaeid, ní itheam, ní eatham a .nd., nír itheamar, nír eathamar, nír uamar, ní dhuamar. In aimser sin mar sin. ittear, eathar as .c. and ó neiminnsene.

Do ithinn, do eathaind .c. ; do ithinn .s. is .g. and, do eathuinn .s. and. do ithmís, do eathmaéis, .s. is .g. i ngach foccal díb. An aimser sin mar sin.

An **ithe** ⁊ an **ibhe** inand<sup>2</sup>, acht do itheas, do-úadhas, ad-uadhas .c., ⁊ gan acht do ibheas<sup>3</sup> ⁊ atibheas<sup>4</sup> and.

<sup>4a</sup>Ithear, eathar .c., ⁊ mar sin síis.<sup>4a</sup>

[Gach pearsa ar nach bia .r. ar .d. a choda so, do ghecn, ní .c. r. ar a hitche, ⁊ an phearsa ar a mbia as .c. r. ar a hitche .E]

- 310 Mac Beathadh<sup>5</sup> ní bí 'na thigh · ní nach **eathar** ar égin.  
 Ní dleagar cin ar **uaidh** air · acht a buain d'fir in eallaig.  
 T'fich<sup>6a</sup> re duine noch ar dligis · cích Muire **a-tibis** ar tús.  
 Maith dleagar dorn ós<sup>6</sup> an dál · ná **heabar**<sup>7</sup> corn ná copán.  
**Ibidh**<sup>8</sup> orm a tigh<sup>9</sup> Teamrach · an corn **a-tib** Toirrdhealbhaich.<sup>10</sup>  
 315 Dia dom sdiúradh sealad soir · gu n-**eabad** coin lúbal m'fuil.<sup>11</sup>

[Not in H]

- Maigri<sup>12</sup> donn geal do grísaigh · **isaith**<sup>13</sup> fear na bfonn físaigh.  
<sup>a</sup>Sreabh ó dheabuidh craoibhe Cé · ní **heabuir** Dé hAoine í.  
<sup>a</sup>D'onóir nó gur **uaidh**<sup>14</sup> a chuid · ní fuair ón omhóir easbaig.  
<sup>a</sup>Rath criche gion go dligh dhamh · ar na cíche **a-tibh** tabhar.

### 32. Bérla na **BÚANA**, [l. pearsa aige E<sup>2</sup>].

As tallta dham in gort .c., ⁊ .c. ní reme.

Tallfad, do-allabh a .d. neith : ní thallab a .d. ; .s. ar a comair aca. .l. ruis ar a hitche. Láindénmhas neith aigi.

- 320 Amas an éfill uirre · **thallas** Éirinn oruinde.  
 Mór an chland do-róine an Rí · gen<sup>15</sup> co **tall** sí a hóigi hé.  
<sup>ab</sup>Rún cinadh ag Niall anall · **tall** sibhal cian as ar cind.

[Only in E]

**Tall** fiadh as a fiadhuile · do riar a bharr Bóruimhe.

<sup>1</sup> dhuaghús C, dhuadhús E      <sup>2</sup> iat add. C, ghabhaid add. E      <sup>3</sup> ibis H  
<sup>4</sup> atibis H      <sup>4a-4a</sup> om. C, ithear as .s. ann ittear eathar as .c. ann E  
<sup>5</sup> Mág bheathadh E      <sup>6a</sup> Fich C, Fioch E      <sup>6</sup> as E  
<sup>7</sup> ní heaphar C      <sup>8</sup> Ibthar C, Iobhuidh with later ter over u E  
<sup>9</sup> tigh E      <sup>10</sup> Toirrghealbac H      <sup>11</sup> mhfuil CE  
<sup>12</sup> Fénair E      <sup>13</sup> isaigh C      <sup>14</sup> faidh (sic) E  
<sup>15</sup> gion E



**33. CAEI.**

As éithe dam ; .c. ní reme.

Cífead a .d. neith, ní chéabh a .d., gé chuín chéar, gé chuín ná céar a .s. Mar sin gabas tríd sí ; láindénmhas neith aice.

**Faíeachtain.**

As faíthe dam lat ; .l. ní reme.

Faífead a .d. neith, ní faíeab a .d., gé chuín faíear, gé chuín ná faíear a .s. Mar sin gabas tríd sí.

**Saíeachtuin** mar sin, 7 .l. ní rena hoibriugad.

- Nochan fearr<sup>1</sup> don baile<sup>1a</sup> a mbi . ní **chí** ceand ó Maine mhnaei.  
 325 Ní gíall<sup>2</sup> a meadhair do mhnaei<sup>3</sup> . do **faei** le triar d'fearaib hí.  
 Do-chóidh gu Railinn an rí . **saeilim** nách tí gan fóir hé.  
 Ní **saeilim** chlér<sup>4</sup> thí nar teag<sup>5</sup> . nach ba réidh dí fa deireadh.  
 Flaitheas Dé dá ndeach d'ainíear . **saileadh** neach gurb<sup>6</sup> é an t-éníear.

[*Only in E<sup>2</sup>*]

Oighre Dé fa thrí a ttalamh . do **chí** sé dar slánughadh.

**34. CEILT, CLEITH, CEILEAMUIN<sup>7</sup>**

As ceilti 7 as incheilti uatha le chéile d'oibriugad.

Ceilfead ón cheilt 7 ón cheileamain, ní cheileab a .d. ; gé chuín cheilear, gé chuín ná ceilear a .s. célad agun<sup>8</sup> chleith ; ní chél a .d., gé chuín cheilear, gé chuín chealar, gé chuín ná ceiler, gé chuín ná cealar a .s. Lánfáisdine 7 lethfáisdine mar sin.

Ceilim : ní cheilim a .d., ní cheileas a .d. céille ; mar sin gabas uatha le chéile. ceilmíd, cealmaíd : ní cheilmíd, ní chealmaeid, ní cheileam, ní chealam a .d., ní cheileamar, ní chealamar a. nd. céille. Mar sin gabas in t-illrad. In aimser sin mar sin.

Do cheilind .s. 7 .g. úatha 'na triúr ; do chealuinn .s. ón chleith, do cheilmís inand 7 do cheilind, do chealmaeis .s. 7 .g. ón chleith, 7 .g. ón cheilt 7 ón cheileamuín. An aimser sin mar sin.

Do cheileas uatha uile (do chealas .l.). In aimser sin mar sin.

Ceilear ó fuláiream<sup>9</sup>, <sup>10</sup>mar sin gabas ar uathadh. ceileam, cealam as .c. and, 7 mar sin sí<sup>10</sup>.

Meilt, ceilt, ceileamuín, inand gabuid.

Mleith, bleith, cleith, inand [ghabhaid], (beilt .l.).

<sup>1</sup> Nocha nferr H, Nochanerr C, Noca ferr E

<sup>2</sup> Ni diall C

<sup>3</sup> re mnaoi C

<sup>5</sup> nar dtegh C, na thegh E

<sup>7</sup> ceileamuín H, ceileam- C, ceileambain E

<sup>9</sup> ulaiream H

<sup>1a</sup> a baile C, a bhaile E

<sup>4</sup> chler H

<sup>6</sup> gurab C, gurbh E

<sup>8</sup> on CE

<sup>10-10</sup> lethnaighidh ar illrad etc. CE

- 330 Ainbreath Oilill · ar oigri Meic Con ní **chealam**  
 rugadh breath ole nárub<sup>1</sup> inann · ort 'mut fearand.  
 Gan a **chleith**<sup>2</sup> as cóir do-niam · an neith<sup>3</sup> do biadh dóibh a ndán.  
 Éigme ag cách 'gá<sup>4</sup> **ceileamuin**<sup>5</sup> · gu tráth érgi ó ealadhuin.<sup>6</sup>  
 Gid i Meadhb do **célta** a<sup>7</sup> clú · réltá<sup>8</sup> mar thú nír<sup>9a</sup> dealb Día.  
 Tar an uillinn siar do-soich · grian mar chloich muilind ar **mleith**.<sup>9</sup>
- 335 Fear a seirce ní ba slán · mo grádh bean **bhelti** na brón.  
 In fuine ⁊ **bleith** na brón · a Muire as mór neith do-niam.  
 A luibh neme an chígh<sup>9a</sup> do chlódh · gur **mheile** a Ógh Rígh na rígh.

[*Not in H*]

- Déantar let na crecha céadna · gur **beala** do bróga.  
 Ní **cheileabh** ole m'aoighidhechta · ole deireadh na deóraidhechta.
- 340 Ar do gruaidh dearg ceadh fá **célainn** · Fear dá cheard a Éamuinn inn.<sup>10</sup>  
<sup>a</sup> Don leith as-ttigh do tuigheadh · bruidhean<sup>11</sup> do **chleith** th'fir faladh.

35. **DLIGSIN** (duitt), .l. oibriugad ná fuláiream ná .s. aenta<sup>12</sup> aice ;  
 .l. cuid ar lánfáisdine aice ; .c. cuid aice ar .g. lethdeimnigthe ⁊  
 ar na trí haimseraib eile, ⁊ ní thóguib in dleisdin ná an dleasduin  
 ceand uirre acht ar lethfáisdine [ón dá dligsin].

**Dligsin** (dít), .c. ní rena hoibriugad. [.c. lán .d. neith aice E<sup>2</sup>].

Dligfead : ní dligheab a .d., gé chuinn dligear, gé chuinn ná dligear  
 a .s. Mar sin gabas in aimsear sin.

Do dligfinn, do dleisinn, do dleasaind .c. ón dá dligsin ; a .nd.  
 ar a comair. Ní thógaib in dleisdin ná in dleasduin ceand acht  
 ar in aimsir sin ⁊ ar .s. áenta<sup>12</sup> ón dligsin dít.

Dligim : ní dligim a .d., nír dligheas a .d. céile. dlige : ní dlige  
 [a.d.]<sup>13</sup>, nír dligis a .d. [céile]<sup>13</sup>. dligidh : ní dlig, ní dligeand a .d.,  
 nír dligh a .d. céille. Illrad cael ⁊ lethan aice, [dlighmíd, dleagh-  
 máoid : ní dhlighmíd, ní dhleaghmaoid, ní dhligheam, ní dhleagham,  
 níor dhligheamar a .d. E]. In aimser sin mar sin.

Do dliginn .s. ⁊ .g. and<sup>14</sup> ; do dleisinn, do dleasaind .s. innta féin  
 ⁊ .g. ó lethfáisdine. do dligmís, do dlesmís, do dleasmais mar sin ;  
 do dleagmacis .c. ⁊ ní uil and acht .g. In aimser sin mar sin.

[Do dhligheas : níor dhligheas. An aimsear sin mar sin.

Dlighear : ná dlighear. dligheam, dleagham as .c. ann. An  
 aimsear sin mar sin E].

<sup>1</sup> nachar C

<sup>2</sup> chleth H, cleth C, chleith corr. to celeith E

<sup>3</sup> aneith with n-stroke in' ater ink over a H, a neth C, na neith E

<sup>4</sup> da C

<sup>5</sup> gceilemhuin E

<sup>6</sup> ealaghuin H

<sup>7</sup> om. CE

<sup>8</sup> denta with i relta written above C, relta altered to denta E

<sup>9a</sup> do C

<sup>9</sup> = ex. 195

<sup>9a</sup> eig H, cidh C

<sup>10</sup> finn with punctum delens under f C, mainm E

<sup>11</sup> bruidean E

<sup>12</sup> aonda CE

<sup>13</sup> om. H ; the 2 sg. is not in CE

<sup>14</sup> .s. ann on dlighsin diot ⁊ .g. on da dhlighsin E

**Dligim** bó dho Diarmuid donn · mó íarmuid iná a n-icann<sup>1</sup> .c.  
(Dligfead bó dho Diarmuid donn .l.)

Beir h<sup>2</sup>ferand is íc in crodh · ní **dlegam** dít do<sup>3</sup> domhan.

Ní **dleasad** in duine trén · gu bfeasad luigi ar lethsgél.<sup>4</sup>

345 Mó do **dleasmaeis** dola leis · dá bfeasmaeis modha Muiris.<sup>4a</sup>

Do **dleisdí** cradh ód<sup>5</sup> chúl lag · dam is ní dá thúr<sup>6</sup> thánag.

36. **BLEAGAN** ⁊ dligsin (dít), inand gabaid acht ar a certuibh<sup>7</sup>.  
Leagadh (duit) mar sin acht a .d. neith a n-eagadh, ⁊ is .c. ní réna oibriugad<sup>8</sup>.

Téid<sup>8a</sup> ní le boin dá **blegan** · **bhlegar** fa thri a moig Muman.

Ní feadar<sup>9</sup> nach é mo leas · mar **leagar** mé gan maitheas.

### 37. GNÍM

As gníthe dam in t-each, .c. ní roime.

Gnífead, ní ghníeabh, gé chuin gníear, gé chuin ná gníear [⁊ nach gníear] a .s. Mar sin gabas in aimser sin.

Do gnífinn : ní gnífind ; gé chuin do gníinn, gé chuin ná gníinn a .s. In aimser sin mar sin.

Gníim : ní gníim a .d., nír gníeas a .d. célli<sup>10</sup>. In aimser sin mar sin.

Do gníinn, .s. ⁊ .g. and.<sup>11</sup> In aimser sin mar sin.

Do ghníeas : nír ghníeas. do gní ⁊ gní .c., ní gní a .nd. In aimser<sup>12</sup> sin mar sin.

Gníear .c., ⁊ mar sin<sup>13</sup> síis.

Gníim, sním, lídh, inand<sup>13</sup> cert ⁊ .d. neith dóib. Lídh, liúdh : lífead aca araen ; méd an liúidh ag an liúdh, cóir.

Do liadh<sup>14</sup> .c., ⁊ nífeas gá persa ó bfuil in focal sin<sup>14</sup>.

Ní **gní** gan fochain a each · gu ndeach ri Clochair a cath.<sup>15</sup>

350 Ráth<sup>16</sup> Briain ní ba bean do rí · a ndiaig a **lídh**<sup>16a</sup> ar fear Fáil<sup>17</sup> .l.  
Bean tré Brian Ó Toirrdhealbhaigh<sup>18</sup> · ag **liadh** fear ar ingeanraidh .l.  
Do **liad** a fian<sup>19</sup> ar bróin mban<sup>20</sup> · do **liad** ó Róigh<sup>21</sup> is rigan .c.  
Mar bud bean hí d'éis a **liúid** · as ciúin do bí an géis<sup>22</sup> ón gréin.

[Not in H]

Eich 'gá **ngníomh**<sup>23</sup> a ngallmainéar · 'gá mbreith go Síil Samradháin.

355 An Muma go finnta féin<sup>24</sup> · cinnta suil chuire ar do rí  
ná h Teamraigh<sup>25</sup> ar ó<sup>26</sup> dTáil · ní náir di leanmuin a **lídh** .l.

<sup>1</sup> ina nícom H      <sup>2</sup> t C, th E      <sup>3</sup> a C      <sup>4</sup> .c. on ceillsin add. E<sup>2</sup>  
<sup>4a</sup> Muíres H ; cf. ex. 245      <sup>5</sup> dod C      <sup>6</sup> tur C, ttur E  
<sup>7</sup> acht a cirt C, acht a geirt E      <sup>8</sup> oibr. H, noibrigthibh C      <sup>8a</sup> Ted H, Tet C  
<sup>9</sup> eadar H      <sup>10</sup> cheili H, om. CE      <sup>11</sup> adn H      <sup>12</sup> na haimsera C  
<sup>13</sup> innand H      <sup>14</sup> nífeas a pearsa CE      <sup>15</sup> a ccath C, sa chath, later corr.  
<sup>16</sup> san chath E      <sup>16a</sup> Raith E, Ben C      <sup>17</sup> líg H, ligh C      <sup>18</sup> ffail C, bhfail E  
<sup>19</sup> Toirrgealbhaigh H, dtóirdealb. C, ttoirdhealb. E      <sup>20</sup> fiann C      <sup>21</sup> ban H  
<sup>22</sup> róidh HE      <sup>23</sup> ges H      <sup>24</sup> fen C      <sup>25</sup> theamhreamh E      <sup>26</sup> u C

38. **SGEITH** : sgé ⁊ do sgé is .c. and, mar sin gabas uile.

Is sgeithi, .c. ní roime.

[Sgéifead : ní sgéieabh ; gé chuinn sgéiear ⁊ ná sgéiear a .s. E]  
Gan d'ingnad inndti acht mar sin.

[An scethrach .c., ⁊ .l. d. n. aici].

Ar **sgeith** an<sup>1</sup> moirmhil don muir · do chleith doighnín ad<sup>2</sup> dúthaig.

<sup>3</sup> Dol fa breith Dé 's gan a dil · **sgeith** na ngnim hé ⁊<sup>4</sup> a n-ól.

Truagh a Dé an claechlúdh do-chluine<sup>5</sup> · ní **sgé** maethchlúm muine<sup>6</sup>  
amach.

[*Not in H*]

Do **scé** an talam ar a táille<sup>7</sup> · as é an taman Sláini<sup>8a</sup> Sathbh.

360 D'éis<sup>7</sup> ar ibh an Gaillescob<sup>7a</sup> · do **scé** ar ith 's ar ibeasdar.

Ar mbreth ar gach cenn don clár<sup>8</sup> · do **sceth**<sup>9</sup> co tenn fan timpán .l.

39. **GLEÓDH, LEÓDH** (ón glanadh).

Gléifead, léifead [a .d. neith], ní gléieabh, ní léieabh ; gé chuinn  
gléiear, gé chuinn léiear, gé chuinn ná gléear, gé chuinn ná léiear a  
.s. In aimser sin mar sin.

As gléithi ⁊ as léithi, coir ní réna n-oibrighthibh.

Gleódh (rit), inand gabuid<sup>10</sup> acht nách .c. ní rena oibriugad.

Ó nách lé in lín · ní bá lé a lúagh .c.

(Munba<sup>11</sup> lé in lín .l.)

Do ghab ar **ngleódh**<sup>12</sup> a hanaim · tré mhagh tadhaill<sup>13</sup> eól inill.<sup>14</sup>

[*Not in H*]

Fer hé gan gléseadh<sup>15</sup> 'na goin · **gléeadh**<sup>16</sup> sé ris na slúagaibh.

365 Táraid sib d'eól anaithnidh · **gleódh** fir ar nach fuilighthir.

**Gleó** ón cath, .l. oibriugad ná .d. n. aige.

Gan **gleó** ní hinghotha d'fir · re heó fionnLocha Oirbsion .l.

40. **RITH**<sup>17</sup>

Reithfead a .d. neith.

As reitte<sup>18</sup> dam [.c.], .l. ní rena hoibriugad.

Reith ⁊ do reith as .c. and. Ní uil acht mar sin.

[Reithfed : ní reitheabh ; gé chuinn reithear, gé chuinn ná reithear,  
⁊ mar sin síos ghabhas uile E].

<sup>1</sup> a H

<sup>2</sup> na CE

<sup>3</sup> is H

<sup>4</sup> adehluine (-i) CE

<sup>5</sup> muidhe E

<sup>6</sup> altered from ttáimne E

<sup>8a</sup> sl-i C, sláinghe E

<sup>7</sup> Des C

<sup>7a</sup> gailleasbog E

<sup>8</sup> Ar mbeith dá chenn ar an gelár E

<sup>9</sup> sgeith E

<sup>10</sup> mar sin C

<sup>11</sup> altered from munab H, muna CE

<sup>12</sup> gleodh H

<sup>13</sup> taghaill H, dtaghaill C, ttaghaill E

<sup>14</sup> innill CE

<sup>15</sup> gleieadh E

<sup>16</sup> gleiedh E

<sup>17</sup> Riioth E

<sup>18</sup> reiththi H, reiththe C



**Reódh**<sup>1</sup>, inund gabas ⁊ sé, .l. ní rena oibriugad<sup>2</sup>. [refed a .d. n. ré ⁊ do ré is .c. ann].

A thaeb nír feith ar faghaib<sup>3</sup> · do **reith** Cael<sup>4</sup> 'na certaguidh.  
Leac cheithre taeb 's a taeb<sup>5</sup> ria · lia dá **reithfi** an chaer nó an chnú.  
Dá mbeth<sup>6</sup> fear 's a ré reme · do **ré** eadh na haithrighe.

#### 41. RUAGADH

As ruaigthi, as ruagtha, .c. ní<sup>7</sup> rompa.

Ruaigfead, ruagfad, .c. caol ⁊ lethan. A .d. neith mar sin.

Ruagadh, bualadh, suathadh, dúnadh, múnadh, inand gabuid.

- 370 Do ruaig<sup>8</sup> mo bú **bualaidh** hé · más é cú í Uallaigh hi.  
Ní béra mac meic in túata · lat gan a chreitt **suata**<sup>9</sup> suass.  
'Gan<sup>10</sup> mhóroide do **mún** inn · córaide cúl réir coinntinn.  
An bél **dúinte**<sup>11</sup> as ead budh fearr · fear mo **mhúinte**<sup>12</sup> ó nach maireand.  
Ní hainm cóir dúnadh dá dún · nír **dúnadh** mór í Róig riam.

[Not in H]

- 375 Ní cas ó sin<sup>13</sup> túr do thoighe · do **dún** sibh an oile a n-úir.  
\* Gach bean dá **múintear** le Móir · teagh .óil ní **dúintear** 'na díaidh.<sup>14</sup>

#### 42. SNÁMH

As snátha ⁊ as snaeithi, .c. ní roime.<sup>15</sup>

Snáifead ⁊ snaeifead: ní nábh<sup>16</sup>, ní naeieabh<sup>16</sup> a .d., gé chuín nár, gé chuín naeiear, gé chuín ná snár, gé chuín ná snaciear a suidighthe [.l. nín édrom<sup>17</sup> a n-éninadh air<sup>17</sup>]. snáife, : naeife: ní náife<sup>18</sup>, ní naeife<sup>19</sup>; [gé chuín ná], <sup>20</sup>gé chuín náie<sup>20</sup>, gé chuín naeie, [gé chuín ná sná], <sup>20</sup>gé chuín ná snáie<sup>20</sup>, gé chuín ná snacie a .s. snáifidh, snaeifidh: ní náife, ní naeife a .d.: gé chuín \*nás, gé chuín \*naeieas. [gé chuín ná sná], <sup>20</sup>gé chuín ná snáie<sup>20</sup>, gé chuín ná snacie a .s. Mar sin gabas sí; a dá sílla as .c. re hucht consoine hé, ⁊ cael as .c. in tráth sin hé<sup>21</sup>.

<sup>1</sup> reogh in § 39 E, on doininn add. E<sup>2</sup>

<sup>2</sup> is rethi .l. ní reme C, as réite .c. ní roimhe E

<sup>3</sup> foghuibh E

<sup>4</sup> caol no et C, claon E

<sup>5</sup> sdo thaobh E

<sup>6</sup> mbe E

<sup>7</sup> om. H

<sup>8</sup> ruag E

<sup>9</sup> suaththa H, suathta E

<sup>10</sup> Gan E

<sup>11</sup> dúnta E

<sup>12</sup> mhúnta E

<sup>13</sup> soin E

<sup>14</sup> díaidh E

<sup>15</sup> rompa E

<sup>16</sup> snábh, snaeieabh and so on E. When the initial is lenited, H sometimes has sn, but generally the s is omitted or has been erased (erasure here mar ed\*). C, which is less complete, has either n- or sn-; E and E<sup>2</sup> have sn- throughout. The note from C above (after ipv. in E, after past subj. in E<sup>2</sup>) shows that the n- is never lenited.

<sup>17-17</sup> nirre a nionadh ar bioth EE<sup>2</sup>

<sup>18</sup> snaife C

<sup>19</sup> snaoife C

<sup>20-20</sup> om. CE

<sup>21</sup> a lár caol an trath sin E

<sup>1</sup>Do snáifinn, do snaeifinn : ní náifinn, ní naeifinn a .d. ; gé chuin do náinn, gé chuin do naeiinn, gé chuin ná snáinn, gé chuin ná snaeiinn a .s. Mar sin gabas ; in aimser sin mar sin<sup>1</sup>.

<sup>2</sup>Snáim, snaeim : ní \*náim, ní \*naeim<sup>3</sup> a .d. féin, nír \*nás, nír \*naeieas a .d. céile. snáie, snaeie : ní \*náie, ní \*naeie a .d., nír \*náis, nír \*naeis a .d. céile<sup>2</sup>. snáidh, snaeidh : ní \*ná, ní \*nánn, ní \*naí, ní \*naeiend a .nd. féin<sup>4</sup> ; nír \*ná, nír \*naei, [nir snausder E<sup>2</sup>] a ndiúltad céille. In aimser sin mar sin.

<sup>5</sup>Do snáinn, do snaeiinn, <sup>6</sup>s. is .g. is gach focal díb. In aimser sin mar sin<sup>6</sup>.

Do snás<sup>7</sup>, do snaeieas : nír \*nás, nír \*naeieas a .d. In aimser sin mar sin.

Snár, snaeiear. [sná, εnaoi E], 7 mar sin síss.<sup>5</sup> Can ingnad and acht mar sin.

Méd an tsnáma as cóir and.

Snám, cnám, clódh cládh (claífead<sup>8</sup>, [clóifead, cláifead<sup>9</sup>] uatha araen), cód [ón iompódh atád E], 7 bérla in chora, inand gabuid uile.

**Snaeiid** sgoth Eanuig gu hard · Loch Feabail ó burd do burd

**snám** í Néill<sup>10</sup> Breag nocha<sup>11</sup> borb · bolg geal ní léir<sup>12</sup> ar a lurg.

Téid<sup>13</sup> gach fear do thoigh i Tháil · **snáidh** gach sreabh gusan<sup>14</sup> moir moir.

Ar Sinainnne gusa **snáid** · dos láid<sup>15a</sup> na minaibne a méid.<sup>15</sup>

380 Do **chnaei** lé teas in tarad · nach ragad fuí meas Mumen.

A í Charthaig nár<sup>16</sup> **clódh** gnaei · é d<sup>17</sup> marthain budh <sup>18</sup>mór gach ri.<sup>18</sup>

A ri Caisil nachar **clód** · ón menic toir ag tinntédh<sup>19</sup>

do-génta<sup>20</sup> Leth Moga mór · <sup>21</sup>is gan<sup>21</sup> dola ar h'each d'impódh.<sup>22</sup>

Fuair croidhe lé **claei**<sup>23</sup> gach cath<sup>24</sup> · do-fuair gnaei<sup>24a</sup> nach gloine an sruth

do fédfad sein mé do meath · neach mar hé nocha ngeib<sup>25</sup> guth.

Inmain mag Mag Aei na n-each · dá **sáei**<sup>26</sup> damh<sup>26a</sup> dath.

385 Tégin a hucht na cóig cned · **da-sóid**<sup>27</sup> as gach ule<sup>28</sup> mh'aigned.

An leathga san<sup>29</sup> láim ar-aill · **láidh** tairr na deabtha ar a druim.

[Not in H]

Mo lenam óm les do<sup>30</sup> **lád**h · do benad mo lám des dim.

<sup>1-1</sup> om. CE ; all but last sentence add. E<sup>2</sup>

<sup>2</sup> \*naeim H

<sup>4</sup> direch C, cirt E

<sup>2-2</sup> om. CE ; the 1 sg. add. E<sup>2</sup>

<sup>2-5</sup> om. C

<sup>6-8</sup> ní snáinn ní snaeiinn na snain na snáoiinn E

<sup>7</sup> snais H

<sup>8</sup> claífead H, claoifed CE

<sup>9</sup> only in E<sup>2</sup>

<sup>10</sup> Nell HC

<sup>11</sup> noca H, acht gidh (gid) CE

<sup>12</sup> ler H

<sup>13</sup> Ted H, Tet C

<sup>14</sup> isin C, isan E

<sup>14a</sup> daslaid H

<sup>15</sup> a mhed H

<sup>16</sup> Mag Carthuigh nachar etc. CE

<sup>17</sup> o CE

<sup>18-19</sup> end of page ; om. H

<sup>19</sup> timpodh C

<sup>20</sup> do ghénta E, do geptha C

<sup>21-22</sup> scan C

<sup>22</sup> ar tech da nimpodh C

<sup>23</sup> glaoi E

<sup>24</sup> dath C

<sup>24a</sup> ghnaoi E

<sup>25</sup> noch ghebh C, nocha gheibh E

<sup>26</sup> dán saoi C, do saoi E

<sup>26a</sup> dhamh E

<sup>27</sup> da soid H, gur sóid E

<sup>28</sup> as an ulc C, as a nucht E

<sup>29</sup> sa H

<sup>30</sup> rom C



400 Riar Dé san bráth a bochta · nírb é tráth a **thinnsonta**.

<sup>a</sup> Romhór do **choguin** dár gerechuibh · fomhór boduigh lethain léith.

<sup>a</sup> Do **thionnsnadair** cradh dá chionn · suil rabh lionn ionnsagaidh ann.

45. **ADHNADH**,<sup>1</sup> riaghladh, labradh, adhradh<sup>2</sup>, cosgradh [casgradh, leadradh, damnadh] inund gabaid a ceirt 7 a ndénmas neith 7 a n-oibrigthe, .c. .d. neith ceirt 7 canamna, 7 oibriugad cael 7 lethan aca gu cuirthear ní roime<sup>3</sup>, 7 lethan <sup>4</sup>ó sin suass<sup>4</sup>.

Tapair **adhanta**<sup>4a</sup> um géis<sup>5</sup> nGaeil · d'éis<sup>6</sup> in **adhanta**<sup>7</sup> d'éntaeib.

Tapair **aghainte**<sup>8</sup> um ges<sup>5</sup> nGail <sup>9</sup>dob áil do beith<sup>9</sup> .l.

<sup>10</sup>Truagh<sup>11</sup> a **adhradh**<sup>2</sup> oramsa<sup>12</sup> · amglan uam in t-anamso.

[*Nct in H*]

405 Geibh é 7 **casgair** mo<sup>13</sup> chéill · asgaidh Dé sein gidh<sup>14</sup> soiléir.

<sup>a</sup> Tabhair an loinn as a leabaidh · roinn 7 **leaduir** an láimh.

46. **ADHAINT**<sup>15</sup>, labairt, fóbairt, idbairt, cosgairt [casgairt], tochailt [tachailt], comailt coimilt [.c. cumuilt cuimilt .l.]<sup>16</sup>, deachairt, díbairt dibirt, deidhilt deadhailt<sup>17</sup>, [saltairt acht gurab persa inn. l . . .<sup>17a</sup> E<sup>2</sup>] imirt, coigilt caigilt cogailt cagailt (ón dá chéll), inand gabuid, acht oibriugad na coigle 7 a .d. neith, a n-oibriugad 7 a .nd. neith na coigealta. caigil caigilt mar sin, inand a a cirt, acht caigil 7 coigil, cirt chaela casa aca.

Adhairt<sup>18</sup> .l. do fóbair .c. do chomardadh ris féin.

As imda ar tí chaithme an chuirp · nach bí aithne ar a **idbairt**.

Itá<sup>19</sup> am chliab comartha an uile · ní rian cobartha an **chosguirt**.<sup>20</sup>

Feith do chlú ná **cumail** ruind · a chnú mullaig in moguill .l.

410 Ní léir ar **chaguill** in chruidh · gu bhfuil<sup>21</sup> acht féil aguinn air.

Do **fóbair**<sup>22</sup> gu ndernaind<sup>23</sup> dermad · ag dénam iúil dot folt cam

<sup>20</sup> lean a ri Béire do baile · Ére do bi ar m'aire and.

.c. neminnsene do fóbair in uair sin.

Do ráidh Brian nár **fóbair** feall · bud dá trian d'óguib Éreand.

.c. ó innsene sin.

<sup>1</sup> Aghn-, Aghnadh MSS.

<sup>2</sup> aghr- etc. MSS.

<sup>3</sup> rompa E

<sup>4-4</sup> o chuirther etc. CE

<sup>4a</sup> aganta, aghanta MSS.

<sup>5</sup> ges HC, ghéis E

<sup>6</sup> des HC

<sup>7</sup> in aganta H, a haghanta C, an aghanta E

<sup>8</sup> sic E, agannta HC

<sup>9-9</sup> om. CE

<sup>10</sup> This ex. is in § 46 HE, in § 45 CE<sup>2</sup>

<sup>11</sup> Truadh HC

<sup>12</sup> ormsa H

<sup>13</sup> da E

<sup>14</sup> go E

<sup>15</sup> Aguint H, Aghuint C, Aghaint E

<sup>16</sup> sic E; cumuilt om. C

<sup>17</sup> degilt deaguilt H, deagailt deighilt C, degailt deighilt E

<sup>17a</sup> illeg., = innsne láine í

<sup>18</sup> Aghairt HE, Aghuirt C

<sup>19</sup> Imdha C, Iomdha E

<sup>20</sup> a cosguirt C, an chasguirt E

<sup>21</sup> nae fuil C, go bhfuil E

<sup>22</sup> obair C

<sup>23</sup> ndiongnainn E<sup>2</sup>



Na radaire do-chím do chnoceabhaibh · **adúirt**<sup>1</sup> díb ní<sup>2</sup> docair dam .l.

[*Not in H*]

Do **fóbair** gomadh ole dam · an tocht<sup>2</sup> do **fóbair** Eógan .c.

Nír **fóbair**<sup>3</sup> .l.

- 415 <sup>b</sup> Do **óbair** gur mé do mes · do **óbuir** gurb é m'aimleas.  
 Nach dech fa choillidh an cin<sup>2a</sup> · do **choimil** ech re<sup>2b</sup> himeal.  
 Muire<sup>4</sup> do **chomail** an céib<sup>5</sup> · dá bonnaib uile ainnséin.<sup>6</sup>  
 Oighe **coimealta** na clogad · an cloidheamhsa<sup>7</sup> ac Cathal.  
<sup>a</sup> Suil do **dheiligh**<sup>8</sup> grían re glaislinn · fa gíall geimhil fairsing í.

47. **FÓGRA**, fuagra, fregra, togra tagra, agra, caemna, fóbra, labhra, cirt uathaidh 7 illraidh aca uile.

Fodhail fadhail<sup>9</sup> (na séd), togail<sup>10</sup>, cogail cagail, inund cert dóib, dénmas neith 7 oibriugad inand<sup>11</sup> ag na cúig cinélaibh<sup>12</sup> dédheancha-so<sup>13</sup> anúas.

- 420 Neach in tand do **fúagair** agh · sadh re hall do fúadaigh fear.  
 Sgar fa buaidh re bréig in tsáegail<sup>14</sup> · smuain mar théid a **caemuin** cách.  
 Mná fear ac<sup>15</sup> **fodhail**<sup>16</sup> a séd · gég Breag is dá fogail iatt.  
 (.c. ón chéll sin.)

[*Not in H*]

Mesde a méd **fadhlaid**<sup>17</sup> fa fion · ég na righ charmuid <sup>18</sup> gum crádh.<sup>18</sup>

#### 48. INDLADH, INNLAD

As innailti, as innalta uatha araon; as ininnalta amáin as .c. and, (as ininnailti .l.).

Inneólad. innélad, innuilfead, [ní inneól, ní innél, ní ionnlabh E] a .d. neith, [gé chuin ionnlar a .s. E], 7 mar sin síis.

Innladh innlad, codladh cadladh, codal cadal, inand a n-oibrigthe 7 a .nd. n., acht nach .c. ní roim<sup>19</sup> oibriugad in chodalta [ná an coduil].

- Do<sup>20</sup> sleig fuair do **hinneólta** · dá neim a n-uair imbualta.<sup>21a</sup>  
 425 Ad **chadal** cedh<sup>22</sup> fá taísi<sup>22a</sup> · do gadadh<sup>23</sup> t'fear énaeisi.<sup>22a</sup>

[*Not in H*]

Gíall<sup>24</sup> a cuibrech uain<sup>24a</sup> aca · ní huair cuimnech **codlata**<sup>25</sup>  
 (.l. d'oibriugad 7 do thaoibréim.)

<sup>a</sup> **Caidélaidh** isin chroinn thsiúil · ag faidféghuin fonn n-ainiúil.

<sup>a</sup> Do **chodail** an chédadhaigh<sup>26</sup> · arna ochtghuin d'fobhaluibh.

<sup>1</sup> aghairt CE	<sup>2</sup> as CE	<sup>2a</sup> an tolc E	<sup>2</sup> fobar C	<sup>2a</sup> a chion E
<sup>2b</sup> re a E	<sup>4</sup> Moire C	<sup>5</sup> an cec C, a céiph E <sup>2</sup>		<sup>6</sup> ainnsen C
<sup>7</sup> cloidimso C		<sup>8</sup> Read dheighil, dheidhil (?)		
<sup>9</sup> fogail fagail etc. MSS.		<sup>10</sup> toghuil CE		<sup>11</sup> ionanna E
<sup>12</sup> amannaibh C, ceimel - E	<sup>13</sup> degeancha etc. MSS.		<sup>14</sup> breg in tsaed- H	
<sup>15</sup> a H	<sup>16</sup> fogail etc. MSS.		<sup>17</sup> faglaid C, foghlaid E <sup>2</sup>	
<sup>18-19</sup> a ceuan E <sup>2</sup>	<sup>19</sup> re n- CE	<sup>20</sup> Dod E	<sup>21</sup> uair CE	<sup>21a</sup> imualta
<sup>22</sup> cidh HC	<sup>22a</sup> dtaoise C	<sup>23</sup> gadagh H		<sup>23a</sup> aonaoise C
<sup>24</sup> Geill E <sup>2</sup>	<sup>24a</sup> uainn E <sup>2</sup>	<sup>25</sup> codalta E <sup>2</sup>		<sup>26</sup> chedaghaidh C

49. **RUIBEACHTAIN**, .l. oibriugad aice, ná dénmas neith acht ar lán-deimnechad. Bérla in fuluing hí.

Ad-ruibes<sup>1</sup> : nír ruibes a .d. In aimser sin mar sin.

Rubhachtain .l., 7 do-rinneadh é<sup>2</sup>.

Obair Chon cumachtaigh Culainn · **rubhachtain** ar fuluing d'ule .l.  
430 Truagh<sup>3</sup> mar **ad-ruibh** tinme<sup>3a</sup> a thaeibh · dar cinnne idir fuil is féoil.  
Mac Dé dá chrochadh do-chuaidh · ní fuair sé acht dochar dá deóin.  
Ar<sup>4</sup> **ruibh** do gairbhgleacuibh Gall · ní haimdeacair<sup>5</sup> a fulung.  
Ruc don gurt tuir tairbhglenna · ar<sup>6</sup> **ruibh** d'ule a foghloma.<sup>7</sup>

## 50. OSCLAD, OSGALAD

As osgailti 7 as osgalta aca<sup>8</sup>, 7<sup>9</sup> as inosgalta d'oibriugad uatha<sup>10</sup> araen 7 do thaeibréim ón oscladh ; as inosgailti do thaeibréim ón osgaladh ; 7<sup>9</sup> as é do-beir sin<sup>11</sup> <sup>12</sup>in toibréim leathan aici<sup>12</sup>. <sup>13</sup>Gach persa 'gá mbia ainm<sup>13</sup> uathaidh éicin 7 taeibrém leathan aice<sup>14</sup>, 7 guma hinann .d. n. dóibh [araon], a ndiaid in taeibréime<sup>15</sup> leathain téit a oibriugad uile<sup>9</sup> ó chuirther ní roime<sup>16</sup>. [Osgladh, osgaladh] inann<sup>17</sup> dénmas .n. dóib araen ; síneadh 7 casadh re hucht guthaidi<sup>18</sup> 7 síneadh re hucht consaine<sup>19</sup> aca 7 dénmas .n. ceirt 7 canamna.

Osglad osgalad, musglad musgalad músglad músgalad mosglad mosgalad (.l. a síneadh a n-onn), fuasglad fuasgalad, tuasglad tuasgalad taesglad taesgalad inann ghabhaid.

Lim<sup>20</sup> mar sein<sup>21</sup> do **taesgladh** tós · nír **taesgladh** fós gein<sup>22</sup> na ngrás.  
Gaeth a crann ac **músgladh** mná · nír lá ann ag dúsgadh dó.

[Only in E]

435 Rún na cléire an uair fosduid · **osgluid** truaill léile an easbuig.

## 51. CNUASACH

As cnuaisgthe 7 as cnuasaighthe, .c. ní rompa.

[Cnuaisgfead, cnúasuighfead a .d. neith ceirt, cnuaiseóghad, cnuaiséghad a .d. neith canamhna E<sup>2</sup>].

<sup>1</sup> do gonus adruibes a cuid etc. CE      <sup>2</sup> hi C, i E      <sup>3</sup> Truadh H  
<sup>3a</sup> tinme etc. CE      <sup>4</sup> A H      <sup>5</sup> dob aimdeacair etc. CE  
<sup>6</sup> a HC      <sup>7</sup> fodhloma H  
<sup>8</sup> .c. C      <sup>9</sup> om. CE      <sup>10</sup> uada H      <sup>11</sup> om. C  
<sup>12-13</sup> oibr- leathain ag an osgaladh 7 gur thaeibhreim caol as .c. aige a ndiaigh  
thaeibhreima an osgl - teid a noibr - araon os ionann .d. n. dhoibh E  
<sup>13</sup> da ainm E<sup>2</sup>      <sup>14</sup> ag ainm diobh E<sup>2</sup>      <sup>15</sup> taeibhreima C  
<sup>16</sup> roimpe E<sup>2</sup>      <sup>17</sup> oib[r]iugh- written above in late hand C  
<sup>18</sup> nguthaide etc. CE      <sup>19</sup> gconsaine etc. CE      <sup>20</sup> Linn C  
<sup>21</sup> sin MSS.      <sup>22</sup> gen C, gin E

[Cnuasach], dúsachd, dúsgadh, taisgid, inann gabhaid acht a cirt; síneadh 7 casadh re hucht guthaidi<sup>1</sup> 7 consaine<sup>2</sup> aca.

Crodh crichi do **chcnuaisgeabair** · le seor mbíthe mbiastamuil.  
Flaith Boirche<sup>3</sup> ní buail in béist<sup>4</sup> · a n-uaim réise doirche gur **dúisc**<sup>5</sup>.  
As í an foilches eisinill · a rí an toirches<sup>6</sup> **taisighim**<sup>7</sup>.

[*Only in E*]

Ar maduin nach **dúisigh** dháimh · gaduidh<sup>8</sup> ó Táil chrúisigh geáoil.

## 52. FULANG

As fulaingthe, as fuilingthe, .c. ní rompa.

Fulang, folach falach, [salchadh E], anacul, inand gabuid acht <sup>9</sup>casad in fuluing cael 7 leathan<sup>9</sup>, 7 folchar .c. do chanamuin.

Anagal<sup>10</sup>, as anaigthe a oibriugad, 7 oibrigthe na persan so sí mar sin. Síneadh 7 casadh aca re hucht guthaidhe 7 síneadh re hucht consaine, acht ceandchar [.c. ó chanamhain E] mar tá folchar ó neminnsene. [coll go n-uathadh ar geasadh an chennuigh dá n-iomarcaidh E]

Anagal<sup>10</sup>, tobach tabach, atach, fuadach, ceannach, tadhall<sup>11</sup>, foccul facul focull facull [ó persain]<sup>12</sup>, imchar (acht canamuin leathan aigi), toirrecht, timchal timchall timchaladh timchalladh, inand gabuid gen gub coimleathan, acht nach inand a cirt.

- 440 Nír ben gu tocht Cuinn Chomair · rinn ole nachar **fulngamair**.  
Trí sáir do **fulngadh** dár<sup>13</sup> bFlaith · as cundradh nach cáir do chleith  
<sup>14</sup>a thaeb geal do chur fa chloich<sup>14</sup> · dul a croich is bean dá breith.  
Fala bud ole<sup>15</sup> ní fuigeadh · cara ort dá n-**anuigeadh**.  
Ole do **haingeadh**<sup>16</sup> lat mo leaba · a slat bairrgeal seada suaire.  
Breath daigrig ar<sup>17</sup> deigSiacas · neach ar ainbfir<sup>18</sup> **aineócas**.  
445 Ní thig re ré in raimic rí · gním ar nár<sup>19</sup> **ainic** sé in slóg.  
<sup>20</sup>Taibgi<sup>20</sup> geall gach fir dá aindeóin · mo chin dream dán **taibgeóir** thú.  
Muire Ógh an uair **aitghe**<sup>21</sup> · ní haibche fuair ógh itche.  
Ní huaingeas<sup>22</sup> ag fin ná<sup>23</sup> ac fleidh · fa-rir **fuaidges** a filidh.

<sup>1</sup> ngutaide etc. CE      <sup>2</sup> gconsaine etc. CE      <sup>3</sup> sorchas H  
<sup>4</sup> mbeisd E      <sup>5</sup> ndoirche gu ndúisg E      <sup>6</sup> toirches CE  
<sup>7</sup> taisidim H      <sup>8</sup> gaduigh E  
<sup>9-9</sup> nach fuil acht casadh cáol ag anacal E  
<sup>10</sup> Anaghal . . . fuadach with taghall and toirrecht make a new section in E ;  
ceannach, focal and the rest are given under Cumag, § 53  
<sup>11</sup> tagall. H, taghall CE      <sup>12</sup> on fuláiremh E<sup>2</sup>      <sup>13</sup> ler C, gar E  
<sup>14</sup> a . . . chloich add. E<sup>2</sup>      <sup>15</sup> hole E<sup>2</sup>  
<sup>16</sup> aingedh H      <sup>17</sup> ag CE      <sup>18</sup> fairbrigh C, ainghníomh E  
<sup>19</sup> nach CE      <sup>20</sup> Bere C      <sup>21</sup> aithe CE      <sup>22</sup> huaignes E      <sup>23</sup> na E

- Gá feirdi gé **ainginn**<sup>1</sup> col · 's gu **taidhlim**<sup>2</sup> cheirde a chinodh<sup>3</sup>.  
 450 Cland Charrthaigh nár **focail** feall · gá fearr docair anfaidh and.  
 Cia ar a n-**imchóra**<sup>4</sup> a thrí thráth<sup>5</sup> · ri ní hinchóra is<sup>6</sup> óglách.  
 Gab do láim gu soinnimh sin · **toirrig** mo<sup>7</sup> dáil nó disligh.  
 Dá tí 'na theach **toirréghaidh**<sup>8</sup> · ri gen gu deach<sup>9</sup> dingébaidh<sup>10</sup>.  
 Gach ní bus dú déna ind · nó gu bféga tú in **toirrginn**.

[*Not in H*]

- 455 Braigdi is eis ó<sup>11</sup> chloinn Earca · bud leis<sup>12</sup> luach a **thoirreachta**<sup>12a</sup>.  
 Do chlann ní hinchóra<sup>13</sup> ón ere<sup>13a</sup> · **imchóra**<sup>14</sup> an crann reme aris.  
 Sciath hí Tháil's a fer **imchuir**<sup>15</sup> · do **iomchuir** fedh Cláir Chobhthaigh.

[*Only in E*]

- Cúl dúin re Donnchadh níor dbligh · dá bh**folchadh** úir a aghaidh.  
 Níor **folchadh** gráinne nár ghin · Donnchadh Áine is níor éirigh<sup>16</sup>.  
 460 Ód threasa 7 Clann Charrthuigh · **falchuidh** barr dreasa an duirthigh.  
 Eolaigh is aineólaigh gleó · leó a Eóghain **taidheólaidh**<sup>17</sup> tú.  
 Magh tadhaill<sup>18</sup> é dá gach fíor · aníodh do **thadhaill**<sup>19</sup> mé an magh.  
 Maith gach ní dá ndébradh ann · do bhí an t-érlamh 'gá **focall**<sup>20</sup>.  
 Mé tar chert muna **chenngadh** · derbhadh fert nDé ní dhiongnadh.

### 53. CUMAG, CUMANG [ón fédachtain atáid E]

As cumaigthe, as cumaingthe, .e. ní rompa. Síned 7 casad<sup>21</sup>  
 re hucht guthaidi 7 síned re<sup>22</sup> hucht consaine. .d. neith cirt 7  
 canamna aca.

- 465 Ní **chumaing** hucht an lissin · a<sup>23a</sup> fulaing d'ule d'indisin.  
 A **chumang** gid cia do-beir · do-geib<sup>23</sup> Dia ar uball nó ar uigh.  
<sup>24</sup>Credimsi duid mar gach ndúil · 7 druid do chain rem chaein  
 bag so an **cumang**<sup>23a</sup> molta móir · a uball<sup>24</sup> óir corera caeim.  
 Mac Cumail nó gur iar<sup>24a</sup> hí · ní **chumaing** ri a mian<sup>25</sup> don<sup>26</sup> mnaei.  
<sup>27</sup>A hí Néill<sup>28</sup> gu naebaib Alban · gan réib d'aeraib ugdar  
 diabal am cholainn dá celgad · a Cholaim ná **cumgad**.<sup>27</sup>

### 54. DÍRGADH, DÍRGHEDH

As dírigthe 7 as indírigthe a n-oibriugad araen; dénmas neith  
 cirt 7 canamna cael tríd síis aca; casadh re hucht guthaide 7 síneadh  
 re hucht consaine aca.

<sup>1</sup> da nainginn C, dá nainghinn E      <sup>2</sup> taiglim H, dtaighlim C, ttaighlim E  
<sup>3</sup> cerdi cinadh C, ceirde cionadh E      <sup>4</sup> arna himcora C, ar a niomhchóra E  
<sup>5</sup> a trí thráth H, trí thráth CE  
<sup>6</sup> ass H, as E      <sup>7</sup> ma altered in lighter ink to am (?) E  
<sup>8</sup> toirreb- H, toirreag- C, toirrégh-E      <sup>9</sup> muna dhech E  
<sup>10</sup> dingéb- H, dingem- C  
<sup>11</sup> do E      <sup>12</sup> les C      <sup>12a</sup> torrechtá C      <sup>13</sup> hincora C, hioncora E<sup>2</sup>  
<sup>13a</sup> oire E<sup>2</sup>      <sup>14</sup> imcora C, iomcora E<sup>2</sup>      <sup>15</sup> fa fer niomeuir E<sup>2</sup>  
<sup>16</sup> éiridh E      <sup>17</sup> taigheol-E      <sup>18</sup> Madh taghaill E      <sup>19</sup> thaghaill E  
<sup>20</sup> = ex. 86  
<sup>21</sup> sinid 7 casaid H      <sup>22</sup> -ned r- in ras. H      <sup>23a</sup> ar C      <sup>23</sup> dogeb HC  
<sup>23a</sup> ar cumaing H      <sup>24</sup> ubaill H      <sup>24a</sup> iarr E      <sup>25</sup> miann C  
<sup>26</sup> do CE      <sup>27-27</sup> Added in later ink H, om. CE      <sup>28</sup> A hnel (sic) H



Dírgadh dírged, féimdheadh<sup>1</sup> [éimdheadh E<sup>2</sup>], buaidredh, cóirged cáirgeadh, déirgedh, eiteach, dícheal dícheall, inneal inneall, toirneam toirnimh, uirichill oirichill<sup>3</sup>, frital, fresdal<sup>4</sup>, dérgadh<sup>5</sup>, inand iad, acht síneadh agun dérgadh re hucht guthaide dá n-imarcaid, ⁊ a .d. neith leathan ⁊ cas ⁊ fada<sup>6</sup>. [Aithne, éirghe, tomhas, tafann, ionann oibrioghadh ⁊ .d. neith dhóibh, acht gurab persa innsne láine an éirghe; fuireach, as fuirighthe 's as ionfuirighthe dhamh thú .c. (as ionfuirighthe dhamh riot .l.); ionann .d. neith dhó ⁊ don dírgheadh E. As .c. duine buaiderttha C]

- 470 Ni sírfe mé a<sup>6</sup> **dírgadh** dam · a b<sup>7</sup>irbun<sup>7</sup> as é an t-ollam.  
Do<sup>8</sup> nnaei lér **féimdheadh**<sup>9</sup> gach fear · ar feadh<sup>10</sup> naei ngérbear do gab.  
Do **buaidreadh** do thuirsí thruim · an dāmsoin Dalláin fórguill.  
<sup>ab</sup>nírb annuín dáib nírb deadhuil<sup>11</sup> · amlaid don dáim dédhenuigh<sup>12</sup>.  
Fer mar Lugh mór mac Eithne · fer mar Briene **mbuaidhirthe**  
fer mar Súibne re hedh n-áigh · fer í Duibne do dingbháil<sup>13</sup>.  
As trégadh<sup>14</sup> tobair thealcha · ar linnidh mbug **mbuaidheartha**<sup>15</sup>  
nó as dol<sup>16</sup> d'aithne roda ruaid · tré faigthe<sup>17</sup> foda innfuair

(.c. do chanamuin)

- 475 <sup>a</sup>Do **cóirged** mar is cubaidh · an **cóirged** d'Ú Chonchubhair.  
Do **dérgedh** clúm ar a chinn · a múr finn as énbhean and.  
Do Brian<sup>14</sup> do-béruind luigi · nár dhíchleas dhuaín ndegduine  
mo chradh nochá gébadh greim<sup>19</sup> · dam ar ndénam a ndíchill<sup>20</sup>.  
Ni éir<sup>21</sup> tar a grán gach goirmfidh · dá lár féin do **toirneadh** Traei.  
A maith foigénas don fir · an flaith **toirénass**<sup>22</sup> taigidh<sup>23</sup>.  
480 Gach re corp<sup>24</sup> tar an cubarthuinn<sup>25</sup> · olc<sup>26</sup> **oirichlim**.  
Gébaid<sup>27</sup> linn do ló in **fritail** · do **frituil** sind dó ar ndeacuir.  
Don érlam d'fulang a breth · do **dérgadh** teach cumang cloch.  
<sup>ab</sup>A **dérgadh** adeir gach dream · fearr sein iná a n-ébhradh<sup>28</sup> ann.

[Only in E<sup>2</sup>]

- Gidh beg sein<sup>29</sup> as d'feidhm Fíngin · **dírghidh** sleigh<sup>30</sup> a mbeirn  
bhaoghlaigh.  
485 Do ghabh siad don grafuinn greim · gur **thafuinn** iad a hÉirinn.  
Re dún Temhrach do **toimhseadh** · an múr dealbach doruisgheal.  
Reic sgél n-uair gach énnóna · an mér uadh ní **éireógha**<sup>31</sup>.

<sup>1</sup> feimgeadh H, féimghedh E

<sup>2</sup> cf. § 65

<sup>3</sup> freasdal in § 43 H, frestal friotal etc. in § 43 CE

<sup>4</sup> dérgadh in § 53 E

<sup>5</sup> ace do canamain add. C

<sup>6</sup> om. H

<sup>7</sup> firbun C, fiorbhun E

<sup>8</sup> Ga C, Go E

<sup>9</sup> feimgead etc. MSS

<sup>10</sup> fedh E

<sup>11</sup> deaguil H

<sup>12</sup> degenuig H

<sup>13</sup> dingmháil H, d-b- C, dhiongmháil E

<sup>14</sup> tréigedh E

<sup>15</sup> mbuaigertha H

<sup>16</sup> dul CE

<sup>17</sup> tre faigti H, tre faigte C, o faighthe E

<sup>18</sup> Du briain C, u altered to oE

<sup>19</sup> grem H

<sup>20</sup> a dhíchill C, mo dhíchill E

<sup>21</sup> léir E

<sup>22</sup> toiregas C

<sup>23</sup> taigedh C, rann .l. add. H

<sup>24</sup> georp CE

<sup>25</sup> mar cubarthuinn C, na chubharthuinn E

<sup>26</sup> as olc C

<sup>27</sup> Geb- H, Gēb- C; in § 43 Geb- C, Geibidh E

<sup>28</sup> ndébhr- H

<sup>29</sup> sin E

<sup>30</sup> sleidh E

<sup>31</sup> eireobha E

55. **TURNAMH**

Turnfad a .d. neith : ní thurnab a .d., [gé chuin turnar, gé chuin ná turnar, 7 mar sin síos E]. As turnta, .c. ní reme nó gan a beith. Casadh gabas re hucht guthaide 7 consaine. [tornamh .l. E]

Atá tú a ndurn gach duine · a brú ar **thurn**<sup>1</sup> an trócaire.

[*Not in H*]

A chuil gormsa datha an daoil · ná **torn**<sup>2</sup>sa ar maoil flatha Fáil .l.<sup>3</sup>

56. **COMARDADH**<sup>3</sup>

[As comhairdthe, .c. ní roimhe E].

Comaird 7 do chomaird a .d. neith, 7 mar sin. [Comhairdfed : ní chomhairdeabh ; gé chuin chomhairder, gé chuin ná comhairder E].

Comardadh, imardadh<sup>4</sup>, timargadh<sup>5</sup>, usgardadh usgartadh, imarcadh imarchadh<sup>6</sup>, [iomachar iomarchar E<sup>2</sup>], coiseargadh<sup>7</sup> coisreagadh<sup>8</sup>, dearlagadh dearlaghadh, tidhlucadh, inand gabuid. .d. neith ceirt aca uile, acht canamuin 'gun choisreagadh<sup>8</sup> dá n-imarcaidh<sup>9</sup> 7 'gun tidlacadh<sup>9</sup>. [iodhlacadh<sup>10</sup> mar sin E].

- 490 Ros Cré re tealaigh Tailtean · tré ealuidh Cé<sup>11</sup> **comairtear**<sup>12</sup>.  
 Ní **imairdfe** ar chách do chin<sup>12a</sup> · gu tráth **timairgthe** a thaisiodh<sup>13</sup>.  
 Guais linn Lúan in **usgardaidh** · sind uadh idir easgairdibh.  
 Croidhi toll is troiminchinn<sup>14</sup> · trom in t-oire<sup>15</sup> **imairchim**.  
 A ucht 's a lám do leadradh · crádh<sup>16</sup> dom churp in **coiseagradh**.  
 495 Do-ní dubad dom deargad · fan cumal<sup>17</sup> do **choiseargadh**.  
 An tand **choisréga** in coille<sup>18</sup> · doisgéga<sup>19</sup> and ursoinne<sup>21</sup>.  
 Ní hi an tóir do **dearluigh** duid · in cuid móir don bearnaid bhig.  
<sup>21</sup>Diles dá<sup>22</sup> barr glan gégeas · a chrad an tann **tidhlécas**<sup>23</sup>.

[*Only in E*]

Téid cliar uaidh<sup>24</sup> gan **iodhlaicthe**<sup>25</sup> · riar dá n-uair<sup>26</sup> ní hoirdheiree.

<sup>1</sup> a turn H, ar turn C

<sup>2</sup> ní .c. ní ar biadh gan noch aacht ní ithe add. E

<sup>3</sup> .udh H, Comhardagh E <sup>4</sup> tidhluc- added in later hand H

<sup>5</sup> timarc- H <sup>6</sup> imarcud H <sup>7</sup> coisearc- H

<sup>8</sup> coisreac- H <sup>9-9</sup> in later hand H <sup>10</sup> ioglac- E <sup>11</sup> gé E

<sup>12</sup> comairdtear C, comhairtir E <sup>12a</sup> a gein C, a chion E <sup>13</sup> thaisig H, taisidh C

<sup>14</sup> trominchinn etc. HC <sup>15</sup> in tere H <sup>16</sup> cradh H, slán C, slán E

<sup>17</sup> fan cub- H, mun geumhal E <sup>18</sup> an geoill- C, an geoillidh E

<sup>19</sup> doisréga E <sup>20</sup> ursoinnidh C, ursuinnidh E

<sup>21</sup> Only the first half in later hand H <sup>22</sup> do HC <sup>23</sup> tiglécus C

<sup>24</sup> uair E <sup>25</sup> ioghlaicthe E <sup>26</sup> da bhfuair E

57<sup>1</sup>. **IMNÁGHADH** [ón anacal atá E]

As imnáighthe<sup>2</sup> .c., as inimnáighthe<sup>3</sup> .c. d'oibriugad ⁊ do thaeibrém; dénmás neith cáel aige uile síis. [Iomnáighfead: ní iomnáigheabh; gé chuín iomnáighear, gé chuín ná hiomnáighear, ⁊ mar sin síis E]<sup>4</sup>

Imníghadh, [as imníoghtha], as inimníghtha .c. d'oibriugad ⁊ do thaeibhrém. .d. neith lethan aigi uile.

500 Bí a leómhain<sup>5</sup> Imgháin<sup>6</sup> gu hullamh<sup>7</sup> · **imnáigh** deóraidh urradh<sup>8</sup> ind. Aghaidh<sup>9</sup> innrígh<sup>10</sup> as úr gné<sup>11</sup> · a Dhé na ndúl **imnígh** hí.

[Not in H]

An troigh ar a tá<sup>12</sup> an t-áladh · ar ifern<sup>13</sup> dom **imnágadh**<sup>14</sup>.

58. **CUR, COR, CAR, CURA, CORA, CARA** (in táil), as cuirthe aca lé chéile, .c. ní reme. cur, cor, car, méd an chuir aca. méd an chora agun chur. cirt uathaidh as illraighthi ag na trí hanmannuib<sup>15</sup> eile sin. Cuirfead aca uile, [ní chuireabh, gé chuín cuirear, gé chuín ná cuirear E] .d. neith ar a comair síis aca mar sin.

**COR, CUR**<sup>16</sup> (in eich), as coirthi ⁊ as inchoirthi ⁊ as inchoir an t-each (as inchuir in t-each .l.); a ndiaigh an dénmasa neith téid [an taoibrém]<sup>17</sup> in uair chuirthear ní roime. Coirfead a .d. neith.

**SGOR, SGUR** (in eich) mar sin.

**LOT**, as loitthe ⁊ as inloitti ⁊ as innloit .c. (as innluit .l.). Loitfead a .d. neith, ⁊ mar sin síis ar a comair gabas.

<sup>18</sup>**SCOR, SGUR**<sup>19</sup> (na hoibre), [scura scora na hoibre .l. C], as sguirthe ⁊ as sgoirthi, .c. ní rompa, ass innscuir uatha araen, ⁊ do-rinneadh as innsgoir<sup>20</sup> ⁊ ní dligeand<sup>20</sup> beith cóir ó tá sguirfead, sgoirfead and.

[Sguirfead, sgoirfead: ní sguireabh, ní sgoireabh; gé chuín sguirear, gé chuín sgoirear, gé chuín ná sguirear, gé chuín ná sgoirear, ⁊ mar sin síis E]

<sup>1</sup> Repeated after § 65 in C

<sup>2</sup> imsnaighthe C<sup>1</sup>

<sup>3</sup> iniomsaighthe C<sup>1</sup>

<sup>4</sup> imnaighfed a d. n. caol ghabhus tríd síis mar sin C<sup>2</sup>

<sup>5</sup> leom- C<sup>1</sup>, leog- C<sup>2</sup>, leoghuin E

<sup>6</sup> imdháin H, iomdháin E, imgain C<sup>1</sup> C<sup>2</sup>

<sup>7</sup> holl- C<sup>1</sup> C<sup>2</sup>

<sup>8</sup> orr- C<sup>1</sup>, orradh C<sup>2</sup>

<sup>9</sup> Aghudh H

<sup>10</sup> finnirigh C<sup>1</sup>, fionnirigh C<sup>2</sup>, innirigh E

<sup>11</sup> ere E

<sup>12</sup> ttá E

<sup>13</sup> ifrenn C<sup>2</sup>, ifreann E

<sup>14</sup> imsnaghadh C<sup>1</sup>

<sup>15</sup> hanmuib H

<sup>16</sup> om. C

<sup>17</sup> an toibr- E

<sup>18</sup> separate section in E

<sup>19</sup> some words erased in H

<sup>20-20</sup> ⁊ do dl- C, ⁊ ní del., followed by agus dhlighidh E

- <sup>ab</sup>Gé rab sé uair am fochair · a Dé as **sochuir** uaim m'athair.  
 Gi-bé<sup>1</sup> each ar a suidh sí · do **chuir** hí gu leath in láei .l.  
 505 Gan dál<sup>2</sup> **sgoir**<sup>3</sup> orra d'faglaib · longa samraid groig<sup>4</sup> gemrid.<sup>5</sup>  
 A ndóig na bud innroic hí · an rí dóib nirb<sup>6</sup> **innloit** hé .c.

(nir innluit hé .l.)

Foireand a toigh<sup>7</sup> Thoirrdhealbhaigh<sup>8</sup> nach **sgoir** doineand<sup>9</sup>  
 duibgeimrid.  
 Ní **sgoirim** um leóman Laei · cáei Oilill um Eógan hé

[*Not in H*]

- Ní fuil<sup>10</sup> ordlach gan doigh dím · do brigh **sgoir** san Domnach dún .l.<sup>11</sup>  
 510 <sup>a</sup>Daoine **coirthe** ó theacht tarrsa · na seacht ttrogthe talmhansa.

59. **GUL, GOL, GAL**, guilfead, goilfead, aca 'na triúr; ní roinntear eatarra acht mar sin. Cóir ní do chur rena n-oibriugad nó gan a chur.

As fear guil mé úatha 'na triúr; as fear gola ón gul; as fear goil inund 7 fear scoir dít mhé.

**AR**, oirfead a .d. neith. Mar sin gabas.

**GORAD, GARAD**, goirfead a ndénmas neith; méd an goirthe a taebrém araen. Gruaidh<sup>12</sup> gairthe .c. do chanamuin.

Gairm, dáir, a .nd. neith 7 a n-oibriugad a n-oir mar sin.

Méin<sup>13</sup> **ghoil** tar an ngéim<sup>14</sup> roime · a ngéim<sup>15</sup> an doimh damghoire .l.<sup>16</sup>  
 Bean suil dob fír a oidhidh<sup>17</sup> · **goilidh** a Sídh Fear Feimin.  
 Damh fá álgus a oirim · **oiridh** Magh fádglas Feimin.  
<sup>a</sup>Do-ní dam fa Beanduib Bó · d'**ar** san<sup>18</sup> ló earruigh a fiú. .o.

(Treisi do chéll in t-oibriugad<sup>19</sup> iná in<sup>20</sup> tuillréim)

*Not in H*

- 515 Guil ban gach n-énlá<sup>21</sup> orrthaibh · 's can **gal** énmhná<sup>22</sup> d'Albanchaibh<sup>23</sup>.

---

<sup>1</sup> gidh be E      <sup>2</sup> dail E      <sup>3</sup> scuir C      <sup>4</sup> groid H, groidh CE  
<sup>5</sup> rand .c. add. H, .l. C, .l. más fíor E      <sup>6</sup> nir C, nior E  
<sup>7</sup> ttoigh E      <sup>8</sup> toirrgealb- H      <sup>9</sup> doin7nd H  
<sup>10</sup> fuil C, foil E      <sup>11</sup> .l. más fíor E  
<sup>12</sup> gruadh CE      <sup>13</sup> Meinn C      <sup>14</sup> geim H, ngem C, géim E  
<sup>15</sup> ngem HC      <sup>16</sup> .l. más fíor E      <sup>17</sup> oigídh etc. MSS.  
<sup>18</sup> sa H      <sup>19</sup> an oibr- ann E      <sup>20</sup> om. H, don E      <sup>21</sup> enlá E  
<sup>22</sup> aonmna C      <sup>23</sup> deoghanch- E



60. **FÉDACHTUIN, ÉDACHTUIN** .l. ní rena n-oibriugad, 7 ní .c. d. céilli aca.

Do-édab<sup>1</sup> : [ní fédabh E] ; gé chuín do-édar<sup>2</sup>, [gé chuín ná fédar, gé chuín ná hédar E] a .s. An aimser sin mar sin.

Do-édaim : ní édaim a .d. do-édae : ní édae a .d. Gonuidh : do-éd, do-édann<sup>3</sup> [a chuid] : ní éd, ní édann a .d. Mar sin gabas ; .c. duir ailm uirre idir innsene 7 neminnsene.

Fédar, édar .c., 7 mar sin a fuláirem.

Nár édar<sup>4</sup> hé dá n-aemar · trégadh Dé ar an drochsaegal.

Ó do<sup>5</sup> forbas dá n-édam<sup>6</sup> · san<sup>7</sup> chorgas ní choimregam<sup>8</sup>.

[Only in E]

Atá ar ndíol 'na égmhais oirne · dá bhfédmais cíogh th'Oighri d'íoe.

#### 61. **FÉMDECHTUIN, ÉMDEACHTUIN**<sup>7</sup>

As fémdigthi, as émdigthi, .c. ní rompa.

Do-émdigeab, a .d. 7 a .s. ar a chomair. do-émdigfe ó thrí hinnsenibh : [ní féimhdhighfe uatha a ttriúr ; gé chuín do-féimhdhighfe aca uile E]. Ní uil acht mar sin ar fáisdine 7 ar leathfáisdine.

Do-émdigim. do-émdig, do-émdigend .c. .l. d. cille aice. Ní sgarand a<sup>8</sup> duir ailm riú a n-éninad.

Fémdear ó furáileam. gon : fémdigh. Ní uil ingnad innti acht mar sin.<sup>9</sup>

Díol fiach oile do-éimhdhigh · éirghidh triath<sup>10</sup> . . .

62. **COICILL, CAICILL, COGAILL, CAGUILL** (ón dá chéill), oibriugad cael 7 leathan acu gu cuirther ní rena n-oibriugad, 7 oibriugad lethan in uair chuirther ; síneadh et casadh aca re hucht guthaide 7 síneadh re hucht consoine ; inand .d. neith canamhna dá cael 7 dá lethan.

[Coigeóllad, coigéllad, caigeóllad, caigéllad, coigillfead, caigillfed, cogailfead, cagailfead : ní choigeóll, ní choigéll, ní chaigeóll, ní chaigéll, ní choigleabh, ní chaigleabh, ní choigilleabh, ní chaigilleabh, ní choglabh, ní chaglabh, ní chogailleabh, ní chagailleabh ; a .s. mar sin E].

<sup>1</sup> gonfad do edabh (do fédabh) a chuid CE

<sup>2</sup> do fédar E

<sup>3</sup> do fed do fedann E

<sup>4</sup> fedar C, fedar E

<sup>5</sup> da H

<sup>6</sup> nedar E

<sup>7</sup> sa H

<sup>8</sup> comregam H, coimhregam C, choimhregabh E

<sup>9</sup> Féimhdheachtain éimhdheachtain E

<sup>10</sup> om. C, an E

<sup>11</sup> No exx. in HCE

<sup>12</sup> sic, incomplete E<sup>2</sup>

- 520 Ní léir<sup>1</sup> ar **chaguill** an chruidh · nach fuil<sup>2</sup> acht féil<sup>3</sup> aguinn air.  
Ní hingnadh h'fere<sup>4</sup> frithir rinn · derg gach crithir ó<sup>5</sup> coigill.

### 63. DÍGBHADH

As díghaibhthe, .c. ní reime, méd an dígaibthe a tháebrém.

Dígeóbad, dígebad a dénmas neith; gé chuin díghbar [a .s.], ní dhígeób, ní dhígeb a .nd., gé chuin ná díghbar a .s. dígheóbaid dígebaid ó dá innsce: ní dígheóba ní díghéba a .d., gé chuin díghbhas, gé chuin ná dígbha a suidhigthi. An aimser sin mar sin.

Dígbaim: ní dígbaim a .d., nír díghbas a .d. céile. dígbae: ní dígbae a .d., nír dígbais a .d. céille. dígbuidh: ní díghaib, ní dígbann a .d., nír díghaib a .d. céille. Síneadh re hucht consaine aice 7 casadh re hucht .g. Ní uil acht mar sin.

Nocha **dígbann** charuidh caeil<sup>6</sup> · ní thabuir chraibh d'firbarr Fáil.  
**Díghébaid**<sup>7</sup> croidhe fá cheill<sup>8</sup> · réim Mhoighi mínféraig Mhaein.

[Only in E]

Maith do **dhíoghaibh** an cú caoch · ar dhíoghuil an trú ré ttáth  
táinig aris rug a fiach · a ttug an fiach cis do chách.

### 64. DÍGBÁDH, DÍGBÓDH, DÍGBÚDH

As dígbátha, as dígbótha, as dígbaeithe; .c. ní réna n-oibrigthib sin nó gan a beith.

Dígbábad, dígbóbad, dígbaeifead: ní dígbháb, ní dígbób, ní dígbaeieabh; a .s. ar a comair. Mar sin gabuid na persoin<sup>9</sup> sin síss.<sup>9</sup> .l. cuid ar láindemneachad ná<sup>10</sup> ar .g. lethdemnigthi ag gach persoin dá fuil a n-úr díbh. Méd an dígbáeidh an forceadal, 7 do-níthear méd an dígbúidh.

Dígládh díglódh díglúdh, fadádth fadódh fadúdh adádth adódh adúdh, éltádth éltódh éltúdh, éladh élódh élúdh, fasdádth fasdódh fasdúdh, claechládh claechlódh claechlúdh, síthládth síthlódh síthlúdh, tinntádth tinntódh tinntúdh, inntádth inntódh inntúdh, impádth impódth impúdh, (timpódth .l.), cadádth cadódh cadúdh, inand gabhaid acht nach .c. ní roim<sup>10a</sup> oibriugad an élóidh. Cumnádth cumnódth cumnúdh mar na pearsanaib so thuas.  
<sup>11</sup>Téltódh<sup>12</sup> mar sin acht duir ailm air; .c. ruis ar a hitche.<sup>11</sup>

- 525 Atá ól a eigh<sup>13</sup> 'gum **chumnódh** · do díl an Ógh urmór m'fiach.  
Eang thana mínróill san<sup>14</sup> magh · budh mana **díghbóidh** Danar.

<sup>1</sup> ler HC

<sup>2</sup> eo bfuil C, go bhfuil E

<sup>3</sup> fel HC, féill E

<sup>4</sup> tferg CE

<sup>5</sup> oa C

<sup>6</sup> geaoil E

<sup>7</sup> Díghéb- H, Dígeb- C, Díghebhuidh E

<sup>8</sup> cheil H, cell C, cheill E

<sup>9-9</sup> so C

<sup>10</sup> nar H

<sup>10a</sup> re n. CE

<sup>11-12</sup> Inadvertly omitted here in H, and inserted after the first ex.

<sup>12</sup> Also téltogh teltágh teltúgh before éltógh etc. E

<sup>13</sup> eich H, eídh C, eíogh E

<sup>14</sup> sa H

- Fáth cumadh na ceithri<sup>1</sup> ndúl · rí Desmuman do **dígbúdh**  
<sup>a</sup>na dúile fa brón do-bhir · bud lór dhúinne 'nar ndáeinibh.  
 Éisdidh<sup>2</sup> soin re mínglór mná · <sup>3</sup>'s an<sup>3</sup> lá anoir ag **díglódh** dó.  
 A báidh ón fuilsi do **hadódh** · cuisle<sup>4</sup> an gráidh ag **fadódh** faei.  
 530 An fédfa m'**éltódh** thar<sup>5a</sup> ais · a rélta déremór Durlais.  
 As échtár do chrín an cléir<sup>5</sup> · Síl Néill<sup>5a</sup> agá n-**éltád**h úaind.  
 Gen co<sup>5b</sup> d'aenclúm<sup>6</sup> oiltir<sup>7</sup> · a **chlaechlúdh** ní cleachtair<sup>8</sup>.  
<sup>b</sup>A rí Caisil nachar clódh · ón menie tóir ag **tinntódh**<sup>9a</sup>  
<sup>b</sup>do-génta<sup>9</sup> Leath Moga mór · is gan<sup>10</sup> dola ar h'each d'**impódh**<sup>11</sup>.  
 Eich luatha do leith mo chúil · dá cluininn<sup>11a</sup> gidh cúis<sup>12</sup> **impúidh**  
 d'fégain<sup>13</sup> graifne each n-álainn · leath m'aigthe ní **impábaind**.  
 535 Is fuaigél umha re hór · siat ré chéile do **chadódh**  
<sup>b</sup>fear Gallda nach geal feadhach · 's an<sup>13a</sup> plandda geal Gaeidealach.  
 Do<sup>14</sup> chloidim<sup>15</sup> d'imlaeid a faebair · do **impaeis** a n-égin<sup>16</sup>. .l.  
**Téltaeidh** mar do-chluineam<sup>17</sup> ceól · fuigeall mo deór d'éntaeib úam  
 (.c., 7 ní hé an ceart, [acht téltaoiidh])

[Only in E]

- Atá clann tar nach dol dó · ag barr Dor gé dho **dhíoghbbhó**.  
**Téltáoidh**<sup>18</sup> chugaibh a í Charrthuigh · tugaidh<sup>19</sup> d'éntaoibh d'all-  
 mharchaibh.  
 540 Aibhne 'gá **síothlád**h san<sup>20</sup> slíabh · siar tre mhionchlár Aidhni<sup>21</sup> a n-eól.

## 65. COMHALL

As comailti, .c. ní roime.

Coimeóllad, coiméllad, comailfead : [ní choimheóll, ní choimhéll, ní chomhailleaph E] a .d. neith ; gé chuin chomaillear [a .s.] Mar sin gabas uile ; ní chasann aenfocal de [tríd] síis.

Comall, agallaimh, uirchill oirchill<sup>22</sup>, toirbert toirbirt tairbert tairbirt, tarngaire tairngire, aithris, innisi indisin, urmaisi ormais, earmais urmaisin ormais earmais, teagasc, comrag, tachmag tachmac tachmang<sup>23</sup> .f., taccmaing .b., imthecht<sup>24</sup> imdecht, imrádh imráth, termunn, tennchur<sup>25</sup>, taithmeach, timcheal timcheall<sup>26</sup> timchealadh timchealladh, lorgaireacht<sup>27</sup>, fothragadh fathragadh, toiriseam toirisim [tairiseam tairisimh E], oiriseam oirisim, tathaigidh taithigidh, athaigidh aithigidh, fiafruigidh fiarfaigidh, innsaigidh, taisdeal taisdeall, inand gabaid a ndénmas neith, acht gan .d. neith canamna agun imrádh, 7 nach .c. ní roim<sup>28</sup> oibriugad an chomraig.

<sup>1</sup> Cetra C, gceithre E      <sup>2</sup> Eisdigh HE, Eadigh C      <sup>3-3</sup> sa H, an E  
<sup>4</sup> cuisni C      <sup>5a</sup> tar CE      <sup>5</sup> clér H, gcler C, geleir E      <sup>5a</sup> nell H  
<sup>5b</sup> Gin go C, Gion go E      <sup>6</sup> daoncrudh C      <sup>7</sup> oiltar E      <sup>8</sup> cleachtar E  
<sup>8a</sup> timpodh C      <sup>9</sup> do geabtha C      <sup>10</sup> scan C      <sup>11</sup> da nimpodh C  
<sup>11a</sup> bhfaicinn E      <sup>12</sup> ger chuis C, ní fáth E      <sup>13</sup> dfecain C, dfechuin E  
<sup>13a</sup> sa HC      <sup>14</sup> Da H      <sup>15</sup> chloidheamh E      <sup>16</sup> anegean C, anéigean E  
<sup>17</sup> do cluinim H, do cluinim C      <sup>18</sup> Téltáigh E      <sup>19</sup> tuguibh E  
<sup>20</sup> síothlág sa E      <sup>21</sup> aighni E      <sup>22</sup> uirichill oirichill CE, cf § 54  
<sup>23</sup> tacmag C, tachmhang E      <sup>24</sup> imthend H      <sup>25</sup> om. C, tencar E  
<sup>26</sup> a word erased here H      <sup>27</sup> lorgaireacht H      <sup>28</sup> re n- CE



[Not in H]

fairsingadh fairsingeadh, aisiog, muslagadh múslagadh moslagadh, oslagadh, fuaslagadh, tuaslagadh tuasgladh taosgladh taoslagadh, inann oibriugad 7 .d. n. dhóibh 7 don chomall.

ingaire inann 7 an comall acht gan .d. n. canamna aice.

Tug sé ar an síth soighealladh<sup>1</sup> · dob é a chrích gur<sup>2</sup> **comuilleadh**.

Én binn a brugh<sup>3</sup> na n-aingeal · re ndul ind gur **agaillear**.

Is tuilchinnte techt dá léim<sup>4</sup> · bert as **uircillti** eisén<sup>4a</sup>.

A mbí ar chách ní chuimneógha<sup>5</sup> · gu tí an tráth fá **tairbeóra**<sup>6</sup>.

545 Atá an bolg ag breith bisigh · lorg an eich 'gá **indisin**.

Do fás do donnloisi di · gur chás **ormaisi** uirre.

Suaire an glóir do **ermas** air · a tegdais Phóil is Pheadair.

Má táei a Dé ar tí mo **theagaisg** · **teagaisg** mé suil tí an tubaisd.

Mórrura gach rí do-rad · tri tóranda 'gá **tachmhag**<sup>7</sup>.

550 <sup>b</sup>Do-chífe don glachnuc glas · **tachmhuc** na críche chosnas.

'Gá deilb<sup>8</sup> le<sup>9</sup> gach seanchaidh sunn · feidm<sup>10</sup> da<sup>11</sup> teangthaibh a **tachmung**<sup>12</sup>.

Geamar ó lár ag<sup>13</sup> **taccmaing** thrénfeada · slatchuill glégeala mar bud lán láogfola.

Do-beir<sup>14</sup> dám d'éis<sup>15</sup> ar<sup>16</sup> **imráid** · slán **imráidh** do ghéis Gabhráin.

Do-rinne sé an tír do **thencar** · do-chím hé a tempal 'na thosd.

555 Teamair ac **taithmeach** a giall · a ndeagaid aithchreach Uilliam.

Do **taithmigeadh**<sup>17</sup> a haire ibh · a ghlainchineadh Airt Énfir<sup>18</sup>.

<sup>b</sup>Brat sróill do bí ar<sup>19</sup> banchumail · ó Mhóir ar thrí **timchealaibh**.

Damhna gach mná do mealladh · d'abhra<sup>20</sup> atá 'gá<sup>21</sup> **timchelladh**.

An Muma doba meath leis<sup>22</sup> · luga an teach ar ar **thoiris**<sup>23</sup>.

560 Logadh na céd ndobés<sup>24</sup> dam · créd fá **toirés**<sup>24</sup> dá tugadh.

Ére anocht ní fiadh fuinidh · grían gan tocht dá **tathuigid**.

**Taithigh** am chridhi 's am chli · a Rí nime maithigh mé.

As é a thogha an té soigheas · na sgola as é<sup>25</sup> **innsoigeas**.

<sup>ab</sup>Madh fiarfaigtheach budh feasach · glic an égsi ilchleasach

<sup>b</sup>solas na ceassa<sup>26</sup> ad-chluinidh · doras feassa **fiarfuigidh**.

565 <sup>b</sup>Baisgeannuigh na mbémeand trom · **taisdellaigh** tonn Éreand and.

[Not in H]

Do **fairséngadh** sé ar an sluagh · nach truagh taisbhénadh Dé dhún<sup>27</sup>.

Ar an ngort ó glaislinn siar · nír **fairsing** ort acht énsían.

Donn ar t'fert<sup>28</sup> nach **imdeógha** · ré<sup>29</sup> ronn deare a donnbraona.

Ní beth gan choill d'finnMoigh Aoi · na naoi geroinn lér **ingair**<sup>30</sup> é.

570 <sup>a</sup>Cia úaibh do **agaill** an rí · an uair do bhi againn é.

<sup>a</sup>Gach cnú dhuid ag diansgoltadh · an ttuig tú do **thaoslagadh**.

<sup>1</sup> soimhealladh E<sup>2</sup> nar CE<sup>3</sup> brudh HC, mbrugh E<sup>4</sup> a thecht do léim E<sup>4a</sup> eisén E<sup>5</sup> cuimnegha C<sup>6</sup> dtairbeara C, ttoirbhéra E<sup>7</sup> do thacmag C, do thachmhag E<sup>8</sup> Ga delb HC, Da dheilbh E<sup>9</sup> les C, leis E<sup>10</sup> fedm HC<sup>11</sup> ar CE<sup>12</sup> ba dtacmung C, a thachmhung E<sup>13</sup> do C<sup>14</sup> Dober H<sup>15</sup> des H<sup>16</sup> an C, a E<sup>17</sup> taithfniged C<sup>18</sup> aoinfir E<sup>19</sup> ac C<sup>20</sup> tfabra C, tabhra E<sup>21</sup> da C<sup>22</sup> les H<sup>23</sup> ar ar thoiris H, ar a ttoiris E<sup>24a</sup> ndoibhes E<sup>24</sup> torés H, ttoirés E<sup>25</sup> as | sé H<sup>26</sup> corr. from nacleassa H<sup>27</sup> duin C<sup>28</sup> thfert E<sup>29</sup> re C, reir E<sup>30</sup> leir ionghair E



66. **TAISBÉNADH, TAISBEÓNADH, TAISBÉNTA, TAISBEÓNTA, TAISÉNADH, TAISEÓNADH, TAISÉNTA, TAISEÓNTA**, muin séim<sup>1</sup> roim soil<sup>2</sup> orra 7 beithe séimh<sup>1</sup> ina díaigh. dénmas neith ar a comair féin <sup>3</sup>ag gach<sup>3</sup> focal díbh [ar nach fuil tinne ailm ar a deredh C, taisbénfad taisbeónfad óna cheithre chédanmannuibh, taisénfad, taiséonfad óna ceithri hanmannuibh eile E].

<sup>4</sup>Broineach<sup>5</sup> mór **thaisbéntadh** trom · sróll<sup>5a</sup> donn ré<sup>6</sup> caisléntar crand.

<sup>7a</sup>Do fairséngadh sé ar an sluagh · nach truagh **taisbénadh** Dé dhúnd.  
Seóid taiséghthair<sup>8a</sup> dóib dá ndín · **taisénfaidh** Sil Róig 'cud<sup>7</sup> riar.

[Not in H]

575 Ná bioth<sup>8</sup> tóir dá **dtaiseónta**<sup>9</sup> · dóigh nach crích do choiseónta.

<sup>8a</sup>Ní ba hé an díol gnáth ghébhas · an chíogh an tráth **thaisénas**.

### 67. DUBHADH

As dubtha, cóir ní reme.

Dubóbbhad, dubábhad a dénmas neith, ní dhubóbh, ní dubábh a .d., 7 do-rinneadh ní dhubhab nó a lethéd<sup>10</sup>. [gé chuin dubhar, gé chuin ná dubhar a .s. E] .d. neith ar a comair síis aigi.

Dubadh, cuma .c. (coma .l.), límhadh, scríbadh, tumhadh tomhadh, furbadh urbadh, cromadh, camadh, tumma, bérta an fuláirmhe<sup>11</sup> (earbóbbhad earbábhad a .d. neith), táebhadh, taemadh, faemadh áomhadh faemhachtuin aemachtuin, snadhmadh nadhmadh, balbadh, sighnamadh<sup>12</sup>, innarba innarbadh, dearbadh, bearbhadh, cearbhadh, oba obadh, lomadh, gormadh, níamhadh, treabhadh, fadhbhadh, [scibadh, fromhadh, crapadh, cniopadh, gibadh, naomadh, ríomhadh<sup>13</sup>, lúbadh, scuabadh, CE, fúbadh, saobhadh, slíobadh, dlomhadh (ón diúltadh) E] inand gabaid. dénmas neith canamna aca uile [7 leathan as .c. é E]. As inaemtha<sup>14</sup> .c., 7 .l. ón faemachtain<sup>15</sup> hé; do-chuaidh<sup>16</sup> a taebrem dá .silla tar an ainm uathaidh.

Ní **chumabh**<sup>17</sup> acht mo dhíl de · acht<sup>17a</sup> bídh ag urradh eile<sup>18</sup>.

Tolcha corra an tíre a tá · ar **choma** chíge cédmhná .l.

**Tomhadh** ar do gruaidh ón gha · ní úair<sup>18a</sup> omhan at abra<sup>19</sup>.

---

<sup>1</sup> semide C      <sup>2</sup> re soil CE      <sup>3</sup> agach H      <sup>4</sup> om. C, ~ ex. 750 E  
<sup>5</sup> Bruineach E      <sup>5a</sup> srol E      <sup>6</sup> le a E      <sup>6a</sup> taiséchtair H, taiségtar C  
<sup>7</sup> dod CE      <sup>8</sup> bid C      <sup>8a</sup> ttaisénta E  
<sup>10</sup> ní dubabh .l. go gerr 7 dorinnedh a letheid C      <sup>11</sup> fulairim C, fulairimh E  
<sup>12</sup> sidhnamadh H, signamadh C      <sup>13</sup> riom C      <sup>14</sup> ionfaomhtha E  
<sup>15</sup> faemachtain H, aomachtain C, aomhachtain E      <sup>16</sup> o dho chuaidh E  
<sup>17</sup> comabh C      <sup>17a</sup> no E      <sup>18</sup> J. add. CE      <sup>18a</sup> fuair E  
<sup>19</sup> ad tabra H, an tabra C, ad thabhra E

- 580 <sup>b</sup>Ní **thum**<sup>1</sup> fer don fedhainsin<sup>2</sup> · sleg do chur 'na chomarsain<sup>2a</sup>.  
 Déna a Mháeil Muire delg dam · nó **earb** ar<sup>3</sup> duine a dénamh.  
 Do **thaeb** sé ris na sleagaibh · a thaeb clé san<sup>4</sup> chuimseanaig<sup>5</sup>.  
 An sesedh<sup>6</sup> glún acht gid gar · cúl ré feissean<sup>7</sup> ní **faemabh**<sup>8</sup>.  
**Nadmóbaidh** mé ar Míchél aingel · m'anacal ar feirg<sup>9</sup> na cland  
 nír dligh<sup>10</sup> mé nemseadh 'na naidmsen · dereadh na sé n-aimser and.  
 585 Tigfa sín **balb** dona breathaibh · ní<sup>11</sup> mharbh fir ní<sup>11</sup> beathaig bhréig.<sup>12</sup>  
 Cuisne um Charn bFraich agan fearthain<sup>13</sup> · do **balb** gáeith do  
 leathnaigh luibh.  
 Guil agas ualla arda · 'gá cuir<sup>14</sup> úadha ar **indarba**.  
 Ní bí um éenMagh Lí isna linntibh · **berbadh** a mbí inntib dh'iasg<sup>15</sup>.  
 Gan bhrat clúim<sup>16</sup> do chomdhonnadh · fa túir<sup>16a</sup> slat a **sighnumadh**<sup>17</sup>.  
 590 Fuair Feargal ar na fleadhaibh<sup>18</sup> · a **chearbhadh** do chuailleadhaibh.  
 Do-chiú<sup>19</sup> chrois mbarrgloin mbláthmhair · marbnaidh ré<sup>20</sup> cois  
**cumábthair**.

[Not in H]

- Moch lé do gabh goirmerradh · nír an sé re **sighnamadh**.  
 Tís do **thumh**<sup>21</sup> 7 tuas tug · ar ndul a ceruas don chomrug.  
 Ní fedha nach fuair a **tuma**<sup>22</sup> · slegtha sluaig Cunga san chath.  
 595 <sup>a</sup>A ttigh fíona fuair a **frombadh** · gruaidh ríoghda re **tombadh** túis.

#### 68. NAIDMEADH<sup>23</sup>

As naidmthi aige, .c. ní roime.

Naidmeóbad, naidmébad a .d. n. ; gé chuin naidmear a .s. Mar sin gabas<sup>24</sup>.

Snaidmeadh, <sup>25</sup>snaidm, naidm<sup>25</sup>, <sup>26</sup>congbáil<sup>27</sup>, dingbháil<sup>27</sup>, coinnmeadh<sup>26</sup>, tebe, tebeadh, <sup>26</sup>indmadh, indmad<sup>28</sup>, tuismeadh, [áirem, admáil<sup>26</sup>, inann a n.d. n. ar fáisdine, 7 ar lethfáisdine]. Dénmas neith cael canamna ar a comair sin<sup>29</sup> aca uile.

- Gairm ar do ramacaib<sup>30</sup> rig · gnímh m'anacail<sup>31</sup> gidh **naidm** nár.  
 Gan a chluinsin ní as neasa · ar tí **thuismidh** toircheasa.  
 Mar sin as ussa a n-éra<sup>32</sup> · do éir<sup>33</sup> tusa a **tebéba**<sup>34</sup>.  
 Mo chin gur<sup>35</sup> **dingaibhthi**<sup>36</sup> dím · a srib **indaimthe**<sup>37</sup> an Airdrig.  
 600 Damh a coillidh<sup>38</sup> suil do-chóidh · do **choinnimh** bróin sagh ar<sup>39</sup> sléibh.

<sup>1</sup> thugh H, tum C    <sup>2</sup> fegainsin H    <sup>2a</sup> comursain C    <sup>3</sup> re E    <sup>4</sup> sa H  
<sup>5</sup> coimsenaigh C, choimsenuigh E    <sup>6</sup> sesidh H, sesedh C, seisemh E  
<sup>7</sup> feissin H, a fessin C, feision E  
<sup>8</sup> aom- .l. C, faomhabh .l. E, but faemabh Gofraidh Find H.  
<sup>9</sup> re hucht with t ar feirg written above H  
<sup>10</sup> ní dl- C, ní dhligh E    <sup>11</sup> nír C    <sup>12</sup> bhreg H, breg C  
<sup>13</sup> agan ferth- H, aca fertain C, aga bhfertain E  
<sup>14</sup> ga ccuir c, ga bhfuil E    <sup>15</sup> diasg C, díasg E  
<sup>16</sup> geluimh E    <sup>16a</sup> ttuir C, ttúir E    <sup>17</sup> sidhnumadh H  
<sup>18</sup> fleagaib H    <sup>19</sup> Fuarais E    <sup>20</sup> re HE, re a C    <sup>21</sup> tum C    <sup>22</sup> toma C, ttuma E  
<sup>23</sup> Snaidhmeadh E    <sup>24</sup> inann gabus 7 so sis C    <sup>25-26</sup> in § 67 CE  
<sup>27</sup> in separate section under Congmhail E    <sup>27</sup> .mail HC, .mháil E  
<sup>28</sup> indmudh indmud H    <sup>29</sup> aarco | rsin H    <sup>30</sup> romacaibh C, romac- E<sup>2</sup>  
<sup>31</sup> gnim anacc- C, gniomh ansocair E<sup>2</sup>    <sup>32</sup> ar nera C    <sup>33</sup> dligh C  
<sup>34</sup> dtebeabha C, tteibébha E    <sup>35</sup> is C  
<sup>36</sup> dingaimthi H, dinguibte C, dhiongaimhthe E  
<sup>37</sup> innuimhthe C, ionnaimhthe E    <sup>38</sup> o choillidh E    <sup>39</sup> a C

[Not in H]

Clann rígh do-cháidh le a coinnmibh · **coinnmidh** síl Táil a tTeamraigh<sup>1</sup>Oighir<sup>2</sup> rígh Rátha Brénuinn<sup>3</sup> · dom aimdheóin do **aidémhaind**.<sup>4</sup>Do ghabh sé tráth réir<sup>4</sup> **tteibe** · as é as fáth dá foigheide.<sup>5</sup>Teach Dé do ghnáth do-gabhar · agad féin atá a **theibeadh**.605 <sup>6</sup>Craob do chin óna Colluibh · dá **geonguibh** idh chaol cimidh.69. **TIMÁN, IMÁN, .f., TIMÁIN, IMÁIN, .b.**

[Tiomáinead : ní thiomáineabh ; gé chuin tiomáinear, gé chuin ná tiomáinear, 7 mar sin síos E]

Fuláir foláir faláir, (guthaidhe les orra), furáil foráil faráil<sup>5</sup> (guthaidhe les orra), fuláiream foláiream faláirem, furáileam foráileam faráileam (guthaidhe les orra), fuláirim foláirimh faláirim furáilim foráilimh faráilimh (guthaidhe les orra), [fuláram foláram faláram furálam forálam farálam C, fuláruimh foláruimh faláruimh furáluimh foráluimh faráluimh, an oiread sin ar guthaidhe leis díobh E], a cael do .b., a lethan d'fer. oibrighthe caela 7 lethna aca gu ní do chur rompa, lethan ó chuirthe, ó tá méid na fulára and. Oibrigthe na timána mar sin.

Geibhidh<sup>6</sup> ród gu ró an seandún<sup>7</sup> · bó beandúr óg ar **imán**.Ar n-anáirne 'gá fult<sup>8</sup> chas · ní a hucht **aláirmhi**<sup>9</sup> úarass.A i Chréidhe ó Chill<sup>10</sup> Meadháin · neamháil linn féini ar **fuláir**<sup>11</sup>.70. **FRITHÓLAM, FRITHÁLAM, FRITHÓILEMH, FRITHÁILEM**

.c. d'fer. [.c. caol leis iat] 7 a cael do .b.

As frithóilti, as frithólta cóir, 7 is inífrithólta<sup>12</sup> amáin. Dénmas neith ara comair aca uile.

[Frithóilfed, fritháilfed a .nd. n. uile C, ní frithóileabh<sup>13</sup>, ní fritháileabh<sup>14</sup>, gé chuin frithóilear, gé chuin fritháilear, gé chuin ná friothóilear, gé chuin ná fritháilear E]

Dil **fritháilti**<sup>15</sup> an fear 'cá mbí · do bean **fritháilte**<sup>16</sup> a Ruaidrí.(Cóir ó<sup>16a</sup> chanamain, ben do fritháilte<sup>17</sup> a Ruaidhrí. l.)610 Arna chor a ceand frithóil · do **frithóil** sgor seang sothaibh.Cuisle do chrú na Nónglach<sup>18</sup> · tú ar an fuilsi as **frithólmach**.Gan digh ar fear dh'aithiaraid<sup>19</sup> · ad tigh<sup>20</sup> re feadh **frithálaim**<sup>21</sup>.<sup>1</sup> o temr- C<sup>2</sup> Oighidh E<sup>3</sup> fremhuinn E<sup>4</sup> reir E<sup>5</sup> fárail H<sup>6</sup> Geb- C, Gebhuidh E<sup>7</sup> seanddun H<sup>8</sup> ucht H, fult C<sup>9</sup> fulairmi C, mfuláirmhe E<sup>10</sup> a cill E<sup>11</sup> phulair (mark of lenition later) C, bhfulair E<sup>12</sup> inritholta H, innfritholta C, ionfritholta E.<sup>13</sup> frithaileamh E<sup>14</sup> frithoileamh E<sup>15</sup> rithailte H, frithoilte C, frithoilte E<sup>16</sup> frithoilte CE<sup>17</sup> rithailte H, frithoilte C, frithoilte E<sup>16a</sup> om. H<sup>18</sup> daithiarr- etc. CE<sup>18</sup> noghlach C<sup>19</sup> pritholaim C, bhfrithoilimh E<sup>20</sup> a tigh C, a ttigh E



[Only in E]

Líontar teagh í Mháoil Mhórdha · acht ráoin na bhfear bhfrithólmha.

## 71. FOIRNEADH

Foirnfead a dénmas neith. <sup>1</sup>As foirnti, cóir ní reime. A ngabann leis<sup>2</sup> mar sin.<sup>1</sup>

[Foirnfed : ní foirneabh ; gé chuin foirnear, gé chuin ná foirner 7 mar sin síos. Do foirn as .c. ann E]

Foirneadh, fesdeadh<sup>3</sup>, séideadh, fóideadh, láisdeadh, faeisgeadh, brédeadh, tuilleadh fuilleadh (ón médachadh<sup>4</sup>), bairreadh, sloinneadh, tilleadh filleadh, silleadh, cinneadh, bruinneadh, truailleadh, sireadh, sileadh, tileadh, ficeadh feiceadh fiuchadh<sup>5</sup> (ó éenchéill) [feachadh .l. ón chéill sin E]<sup>6</sup>, briseadh<sup>7</sup>, éisdeacht, aisgidh, fásghadh<sup>8</sup>, <sup>9</sup>gresacht, cesacht, tuilleam<sup>9</sup>, losgadh lasgadh<sup>10</sup>, nasgadh (na fiach), [drud drod] drudadh drodadh, crothadh crathadh, sgothadh sgathadh, <sup>11</sup>folcadh falcadh, dortadh dórtadh, sgoltadh sgaltadh<sup>11</sup>, báthadh bádhadh, sáthadh sádhadh, léghadh, trégadh, tealgadh, téghadh, slonnadh<sup>11</sup>, barradh<sup>12</sup>, acht dénmas .n. leathan 'gun dá ainm dédhéncha<sup>13</sup> 7 'gun fiuchadh, <sup>14</sup>7 nach inann a n-anmanna uathaidh.<sup>14</sup>

[Not in H]

Caoine caoineadh, cáineadh, gáireadh, síneadh, cailceadh, scaoileadh, fuaighél uaighél<sup>15</sup>, milleadh, righe, nighe, fighe, foirseadh, toighdeadh taighdeadh, tuigsi tuigsin, mairneadh, techtheadh.

[Only in E]

Baisdeadh, ciseadh, slinneadh, trághadh, trosgadh, treaghdadh, léghadh<sup>16</sup>.

Do sluagh<sup>17</sup> fearamuil arm sean · Carn Fearadhaig do foirneadh.  
615 Seól a luinge mar do láisd · do fáisg a mbeól buinne in mbéisd.<sup>18</sup>  
Ceatha cáeilísleag ó láech Luimnigh · ag fáisgeadh cháer comraig.  
As é do thuillfeadh mo theach · mac Domhnaill Donnchadh Cairbreach  
<sup>19</sup>brom díl ó Róigh suil<sup>19</sup> ruc ég · a tug is cóir a<sup>20</sup> choiméd.

<sup>1-1</sup> Repeated in H<sup>2</sup> los HC<sup>3</sup> feisdeagh C<sup>4</sup> medug- C<sup>5</sup> fiuchadh also in § 80 C<sup>6</sup> loscudh add., but del. in later ink H<sup>7</sup> casg- casg- add., but del. in later ink H<sup>8</sup> nasgadh legadh tregadh del. here H<sup>9-9</sup> om. CE, cf. § 78 and 72; brisedh add. and del. H<sup>10</sup> Three or four words erased, then losgadh del. H<sup>11</sup> Here in HE, in § 80 CE<sup>12</sup> om. here C, but given in § 80 HCE<sup>13</sup> degenoa H (clause om. C), ag na trí hanmannuib fa dheredh (i.e. treaghdagh slonnadh léghadh) 7 ag an bharradh E<sup>14</sup> in later ink H, a nanmanna uath- lethan C<sup>15</sup> fuaidhél uaidhél E<sup>16</sup> In § 80 C<sup>17</sup> sluadh H<sup>18</sup> béisd H, beist C, mbeisd E<sup>19</sup> róidh sul H<sup>20</sup> do C



- Glan rod **bruindead** a mbroind Moire · ní<sup>1</sup> thoill **bruindeadh** oile ort.  
 A dhá glún ag **tilleadh** this · mar bís **silleadh** a<sup>2</sup> súl súas.  
 620 Do thruaill in truaill édig<sup>3</sup> hé · do<sup>4</sup> **thruaill** sé san éigin hí.  
 An chrithear do chaigleabair · do **ficheadh** rem<sup>5a</sup> oigheadhuib<sup>6</sup>.  
 A bheithir na mbord cocaid<sup>6</sup> · a bolg<sup>7</sup> **feichidh** fírtobair.  
 Atá **trégadh** ar na treuib · mná arna **légad** d'fearuib iat.  
 Tángadar teachta na nGaeideal · glantar foirne **fiuchthar**<sup>8</sup> mil  
 dál choinnme chugaibh gu Cruachain · tugaidh coinne as<sup>9</sup> luachair  
 lib.  
 625 A nemthoil ní oil<sup>10</sup> a n-aisgidh · crechthoir soin<sup>10a</sup> is **laisgthir** lib<sup>11</sup>.  
 Ar techta<sup>12</sup> ar fud in feada · do **drud** ealta a heteadha<sup>13</sup> .l.  
 Gáeth tré Mhaghnuis mhac Cathail · **sgathaidh** brat fannglas fochain .l.  
 Gáir 'gá féin ar los in laeich · céir<sup>14</sup> le gaeith a mbos do **báith**.  
 An Dall as domuin do **sáith** · crann áith 'na<sup>15</sup> comair ad<sup>16</sup> chích.  
 630 Cúanna<sup>17</sup> arna thregdad a thaebh · ac **tealgad** cháer úadha d'fin.  
 Bráighde gonta ag bile Breag · idhe<sup>17a</sup> socra 'gá<sup>18</sup> **sireadh**.  
 19 Cédaín<sup>20</sup> do **mairneadh** Mac Dé · doba<sup>21</sup> slat chaillgeal fa chnaei  
 20 gach neach dá n-égáein díth Dé · ná bíth sé Cédaín gan cháei.

## [Not in H]

- Ar calluibh ar cenn mo chean · eng barraid arna **brédeadh**.  
 Sruth cithmer cas don chrunnso<sup>22</sup> · **nighther** as an t-anamso.  
 635 23 Ní mar ó Cuinn Cenannso · gé rom **tuill** rom toirennsa.  
 A bfuair<sup>23</sup> d'faill ar áth an fethmhe<sup>24</sup> · do **bhairr** re cách<sup>25</sup> cheithre crú.  
 Ac **siredh** na lerg dá lecht · do derg derc filedh a ucht.  
 Fiad móintigh 'na rith romaib · **dóirtidh**<sup>26</sup> oraibh cith canaigh.  
 Bean ag maoidheamh<sup>27</sup> hí Bhé Bhinn<sup>28</sup> · lér<sup>29</sup> **caoineadh** é ós isill<sup>30</sup>.  
 640 Nach **droidmísni** re duine · san choicriehsi Chiarraighe.  
 Duine as gach aird leisín éag · féag mar do **thaighd** uile iad.  
 'Gá **dtoighdeadh**<sup>31</sup> go teagh na togha · sreabh boirdgeal 'gá<sup>32</sup> cora a ceíll.

## [Only in E]

- Do **feisdeaduir** um ghéis nGlaoi · d'éis an laoi deisgiobuil Dé.  
 Tar éis **teichthe** ón tráigh amach · do dháil an Eithni a hiasgach.  
 645 33 Tobair **fiocdhacha**<sup>34</sup> a nglionn geal · mionchlacha ós<sup>35</sup> a geionn  
 cuirtheas.  
 33 Dér leis<sup>36</sup> gach líne dár **légh** · nó gur **légh** Síle an soisgél.  
 D'inghin óig glúinlethain ghil · dá bróig úirlethair **úaidhfídh**<sup>37</sup>.

<sup>1</sup> nir C, nior E      <sup>2</sup> na CE      <sup>3</sup> edidh H, edigh C, éidigh E  
<sup>4</sup> sdo E      <sup>5a</sup> lem C      <sup>6</sup> oidhgedhuib H; Do **fichedh** . . . an chrithear . . . E  
<sup>6</sup> coc- H, ecog- C, geoguidh E      <sup>7</sup> cholg E  
<sup>8</sup> fichter C, fiuchthar E      <sup>9</sup> is C      <sup>10</sup> fuil C, foil E      <sup>10a</sup> thoir E      <sup>11</sup> leis E  
<sup>12</sup> Ar **ttechta** C, Do **thechta** E      <sup>13</sup> heteaga H      <sup>14</sup> céir H, ce r C  
<sup>15</sup> ar CE      <sup>16</sup> an CE      <sup>17</sup> Cuana H      <sup>17a</sup> ighe H, ige C      <sup>18</sup> aga E  
<sup>19</sup> This quatrain is in § 82 in H      <sup>20</sup> Gidh ann corr. in later hand to cédaoin C  
<sup>21</sup> dob- C, dobudh E      <sup>22</sup> do crunnso C, don chrunnsa E      <sup>23</sup> phuair C  
<sup>24</sup> ethmhe C, fethmhi E      <sup>25</sup> ccach E      <sup>26</sup> doirtfidh C, dóirtigh E  
<sup>27</sup> maoidhemh C      <sup>28</sup> bhionn E      <sup>29</sup> ler C, leir E      <sup>30</sup> iscall E  
<sup>31</sup> thoighdedh E      <sup>32</sup> da E      <sup>33</sup> In § 80 C      <sup>34</sup> fiocdhacha E, fichthaca C  
<sup>35</sup> as C      <sup>36</sup> Dér les C      <sup>37</sup> úaidhfídh E

72. **TUILLEAM, TOILLEAM, TUILLIM, TOILLIM**, maitheam maithim, feitheam feithim, caitheam caithim, máideam maídim, éigeam éigimh, creideam creidim croideam croidim, a leathan .df., a cael do .b. dénmas n. ar a comair aca, .c. ní réna n-oibrighib acht égeam amháin.

Gan guth codursna<sup>1</sup> do **chroid** · in pobalsa do Phádraig.  
 Trí hingen Cuind is **croid** · Maein ⁊ Sadb is Sároid  
<sup>2</sup>trí righna Innsi hEalga · millsai gribda gruaddearga.  
 650 Ós dá **maeidim** hé orthaibh<sup>2</sup> · mé am áeigid ag Eóganchaib.  
 Dá mbeath ar **chaithimh**<sup>3</sup> a<sup>4</sup> chruidh · ní uil<sup>5</sup> neach do aithin air.

[Only in E]

Mó a **chreidimh** dona cliaruibh · do-feidir nach ainnriaghuil.  
 Tugsad Gaoidhil gáir rothrom · ag **maoidhimh** áir fionnLochlann.

73. **TUILLEAMUIN, TOILLEAMUIN**, credemuin, croidemuin, oilemuin, oireamhuin, sloindeamuin, geneamuin, cineamhuin, cinneamuin, inand gabaid acht nach .c. ní<sup>7</sup> reim<sup>7a</sup> oibriugad na trí n-anmann fa dered ná roim<sup>7a</sup> oibriugad na hoiremna.

Slonnamuin<sup>8</sup>, [canamhain E], anamuin, leanamuin, inand gabuid acht nach .c. ní roim<sup>7a</sup> oibriugad na hanumna, ⁊ do-rinneadh hé.

Fear<sup>9a</sup> ar n-altruimh as é soin · nár **hantair** mhé <sup>9</sup>ré a<sup>9</sup> marbnaidh .l.  
 655 <sup>9</sup>Rí nime 'na thrí treanuib · gu tí am chridhe<sup>10</sup> a **chreideamuin**.  
 Maith do **chrodfoinn** cáin Luimnigh · ag bogcloinn Táil Túathmhuimh-nigh .l.

A Domnaill óig · innis féin feirde a **slonnamuin**  
 ga<sup>10a</sup> breath béra · <sup>11</sup>ar neach dá n-éra th'ollamuin<sup>11</sup>.  
 As imda ann grán **genti**<sup>12</sup> · thall ar lár in laithinti<sup>13</sup>.  
 Fuair aisgeada a n-uair a **gheinte** · truaill taisgeada in eitni óir .l.  
 660 Do baí do chlú a **cinneamuin**<sup>14</sup> · nár gnaí thú dhá **thuilleamuin**.

[Not in H]

Ag **anamhuin** re a fear braith · flaith Breagh a haradhain eich<sup>15</sup>.  
<sup>16</sup>Do-ghébh ar an Óigh n-iodhuin · sgél bus cóir do **chreideamhuin**.  
<sup>17</sup>Fiú an chrobhuingsin nachar **chin** · riú a geomhainsir ar cheirdibh.  
<sup>18</sup>Ar **ngeineamhain** do chnuas chleath · sreath gheilfeadhuigh súas a sruth.

<sup>1</sup> ghuth geodar[s]na E	<sup>2</sup> orrth- H	<sup>3</sup> ccaithim, C, gcaithimh E
<sup>4</sup> an CE		<sup>5</sup> fuil C, fuil E
<sup>6</sup> Credemain etc. CE	<sup>7</sup> om. H	<sup>7a</sup> re n- CE
<sup>8</sup> Slonnamhain etc. in separate section E		
<sup>9a</sup> Some letters at the beginning of the exx. in H invisible.		
<sup>9-9</sup> re CE	<sup>10</sup> crighe H	<sup>10a</sup> ca C
<sup>11-11</sup> nach beth téra gut ollamain C, na beth téra god tollamhuin E		
<sup>12</sup> ginte E	<sup>13</sup> masa .c. add. H	
<sup>14</sup> ccinnem- C, geinneamhuin E	<sup>15</sup> ech C	

74. **LUIGHE, LOIGHE, LIGHE**<sup>1</sup> (na leaptha), **lugha luighe**<sup>2</sup> (in leabhair) 7 a **bérla** (tuinfed a .d. neith)<sup>3</sup>, **tugha tuighe**<sup>4</sup> (in tigi), .c. **dénmas neith aca**, **tugha tuighe**<sup>4</sup> (a n-agaid)<sup>5</sup> **gan dénmás neith**.

**Snoighe, snighe**<sup>6</sup>; **suidhe, as suitti**<sup>7</sup> as .c. and; **gan díb mar sin acht an suidhe**. [l. ní roimhe. **luighfead, loighfead, lighfead**: ní **luigheabh, ní loigheabh, ní lighiobh a n.d.**; a .s. mar sin síos ar a gcomhair aca E] **dénmas .n. ar a comair ag gach focal díb. luige**<sup>2</sup> (na leaptha), .l. ní rena oibriugad ná **bérla aigi**. <sup>3</sup>**snighe ionann 7 luighe na lebtha**.<sup>3</sup> Inand iad acht sin gen gub<sup>8</sup> comlethan.

- 665 Nách áil **lighe** acht ar chuilt chlúim · do múin fine Chuire don chléir<sup>9</sup>.  
A ngeibi<sup>10</sup> mu · láim is **lugh** · nach reme bud áil<sup>11</sup> m'athehur<sup>12</sup>.  
Ní **lugha** in gním iná a<sup>13</sup> guin · fuil in Rígh do **lugha** libh<sup>14</sup>.  
Taisgid cride cuma<sup>15</sup> rígh · ní cuma<sup>16</sup> **snighi** na súl  
<sup>17</sup>abgoire in chuma<sup>17</sup> iná gach crádh · slán in chroidhe<sup>18</sup> a cura ar cúl.  
Teach Dá Thí bus teach duittsi · **suidhsi** a cleath Lí <sup>19</sup>ar a lethsi.<sup>19</sup>

[Not in H]

- 670 <sup>20</sup>Brat barraigh<sup>20</sup> an brat fár **luigh** · mac an Charraigh<sup>21</sup>, sa chóisir.  
Do **thuighe** nochar dlugh dó · an duine <sup>22</sup>do **thugh**<sup>22</sup> tusa .l.  
Ní lenn<sup>23</sup> Muma ní lenn Laigin<sup>24</sup> · gerr bus **tugha** a n-aigid é.  
Milidh ar an tráigh ní<sup>25</sup> **thuing** · acht fa<sup>26</sup> láim ndilligh nDomnuill<sup>27</sup>.  
<sup>28</sup>Beag an ní as **tugha** do thoigh · ní **lugha** í iná an fearthuín.  
675 <sup>29</sup>Do-ní trom do bhraon bhile · **snighe** chaor ndonn do dhoire.

75. **COSG, CASG**, brath, brúdh, súr, túr (bérla na hiaradha<sup>28</sup> araen), túr túar (in ghuint), breódh, sgeódh, lúadh, dódh, rádh rádha<sup>29</sup>, [súgh<sup>29a</sup> táth, crúdh], inann gabas a ndénmas .n. .c. ní rena n-oibrigthibh.

A mbi am chend gen gu **coisgi** · do-ní drem as díchoisci<sup>30</sup>.  
D'eagla **choisg** na n-aeiged d'fin · gríb Thaeidhen<sup>31</sup> do **choisg** in ceól.

<sup>1</sup> Luighi loighi lighe H  
<sup>2</sup> add. later hand in upper marg. H  
<sup>3</sup> nag- H  
<sup>4</sup> suidhte C, suidhte E  
<sup>5</sup> cler H chler C  
<sup>6</sup> dob ail C, dob áill E; cf. ex. 269  
<sup>7</sup> om. E  
<sup>8</sup> cumha an E  
<sup>9</sup> cuma H  
<sup>10-12</sup> san letsi C, san leithse E  
<sup>13</sup> carr- C  
<sup>14</sup> linn E  
<sup>15</sup> nior E  
<sup>16</sup> dill- domnuill C, ndil- ndomhnuill E  
<sup>17</sup> lúagh dógh rágh rágha H  
<sup>18</sup> díchoiseti H, dicoisgi C, diochoisge E

<sup>1</sup> luighi H  
<sup>2</sup> tuighi H  
<sup>3</sup> snoighi snighi H  
<sup>4</sup> gin go C, gion go E  
<sup>5</sup> An ngebhe C, A ngeibhe E  
<sup>6</sup> coir add. H, .l. add. CE  
<sup>7</sup> .c. add. HC  
<sup>8</sup> ní cuma acht C, an chumha ag E  
<sup>9</sup> croigi H  
<sup>10</sup> barr- C  
<sup>11-12</sup> dtugh C  
<sup>13</sup> oigin C  
<sup>14</sup> ba E  
<sup>15</sup> hiarata C, hiarradta E  
<sup>16</sup> sudh C, súdh E  
<sup>17</sup> Taeigen H, Taoig- C

- Lámh do **súr**<sup>1</sup> nathrach 'na nead · beag ar a cúl<sup>2</sup> mbachlach mbog<sup>3</sup>.  
 Maith<sup>4</sup> do **breóidh** in meanadh<sup>5</sup> mhé<sup>6</sup> · neamom an féoil dá éisi<sup>4</sup>.  
 680 Dob ferr gan dol ina deóig · do **sgeóidh** cend in chon<sup>7</sup> gu cnáim.

[*Not in H*]

Ní thig sein<sup>8</sup> le cobair cáich<sup>9</sup> · omain nach **táith** chneidh an chích.  
<sup>1</sup>Ionadh luinnte tre theagh **ttúir** · do **súigh**<sup>10</sup> tuinnte geal don ghréin.  
<sup>2</sup>Gabhuidh cúan ar chúl nÁrann · ag **súr** thrághann n-úar nÉireann.  
<sup>3</sup>Mar **sgeóttair** le sgín mbearnaigh · glimh an gheócaigh Ghoisdealbhaigh  
 .l.

76. **BUING, BOING**, seinm, creinn, [bruith, cailg, dáil] inand  
 ghabaid; léim, dréim<sup>11</sup> mar sin, acht a ndénmas .n. a n-igheadh<sup>12</sup>,  
 dringfead ⁊ lingfead [aca aráon]<sup>13</sup> .c. ní rena n-oibrightheibh uile.  
<sup>14</sup>diúl, deól inand agus na persoin sin ar dénmas .n., <sup>15</sup>dinfead a  
 .d. n<sup>15</sup>.

[Buingfead, boingfead : ní bhuingeabh, ní bhoingeabh ; gé chuin  
 bhuingear, gé chuin boingear, gé chuin ná buingear, gé chuin ná  
 boingear, ⁊ mar sin síos E]

- 685 Ní leathan do glac a greim · do **chreinn** Mac ar Sethar sind.  
 Gilla donn geal a Gaillim · a mainnir sleag lom **lingidh**.  
**Boing**<sup>16</sup> mar do benais d'ib Táil · do **dháil** do chloinn nemuis<sup>17</sup> Néill

[*Not in H*]

Do-chuaidh an cluiche a Eóin ort<sup>18</sup> · ní as **bruithe**<sup>19</sup> an féoil ar th'adhart.  
 (.c., as **bruithe**<sup>19</sup> an féoil ar th'adhart .l.)  
 Ní bí an cholannsa acht dom<sup>20</sup> **chailg** · mairg 'gá mbi an chomarsa  
 a ceilg<sup>21</sup>.

- 690 Nír **dáileabair** erodh don chléir<sup>21a</sup> · scol féin is dáileamain dóibh.  
 Teilgther<sup>22</sup> a ttuirsi d'ib Táil · mar **seinnter**<sup>23</sup> dáibh cuisle ciúil.

77. **COILL, CAILL, COLL, CALL** ; coillfead, caillfead aca uile.  
 As coillti, as caillti, .c. ní rompa. (coilleadh, cailleadh .l.)

<sup>1</sup>thur E  
<sup>2</sup>bachlach bog CE  
<sup>3</sup>meanagh H  
<sup>4</sup>ese C, éise E  
<sup>5</sup>sin C  
<sup>6</sup>cháich E  
<sup>7</sup>in con H, an con C, na con E  
<sup>8</sup>súidh E  
<sup>9</sup>leim drém H  
<sup>10</sup>sic E, a .nd. n. araon C  
<sup>11-12</sup>add. in later hand H, dinfed cu araon etc. CE  
<sup>13</sup>letter erased after nem H, nthais corr. to nemuis C, nemhuis E  
<sup>14</sup>An féoil bruite a eóin as tucht E  
<sup>15</sup>gum E  
<sup>16</sup>don chler C, do chleir E  
<sup>17</sup>do eul C, do chúl E  
<sup>18</sup>Ma H  
<sup>19</sup>me CE  
<sup>20</sup>in con H, an con C, na con E  
<sup>21</sup>súidh E  
<sup>22</sup>.c. add. H  
<sup>23</sup>diul deol etc. in § 75 CE  
<sup>24</sup>Buing H  
<sup>25</sup>bruithe E  
<sup>26</sup>an comarsa a ceilg C, comharsa a ceilg E  
<sup>27</sup>Teilgter C  
<sup>28</sup>sinnter C



- Do-chuaidh in t-aingéal ar eachtra · úaim<sup>1</sup> ar **cailleadh**<sup>2</sup> rechta in Rígh .l.  
 Nead nathrach do-ní dho<sup>3</sup> **choll** · do chroinn<sup>4</sup> bachlach is í and.  
 Mo chin léir **cailleadh** in cháin · fár<sup>5</sup> dáil aingéal ibh don Óigh.  
 695 **Coilltear** a cinn gach ráithe · snáithi coillteadh finn fíthe.

[*Not in H*]

Ar ar geall ní<sup>6</sup> **choill** an cruine · do meall do chloinn uile uait.  
<sup>1</sup>Do bí ar ceolainntreabh gan **coll** · gur folaimtheagh ( ? ) í umam.  
<sup>2</sup>Ní héol uainn gan **chall** na cánadh · clann do-chuaidh re hÁdhamb inn.

### 78. CEASACHT

As ceisdi <sup>7</sup>dam ar mo chuid<sup>7</sup> .c. Ceisfed : [ní cheiseabh gé chuín cheisear, gé chuín ná ceiser E] a dénmas .n. .c. ní réna oibriugad ; dénmas .n. ar a comair aigi síis.

Ceasacht, greasacht, inand gabuid [acht nach .c. ní re n-oibriugad na ceasachta ort<sup>8</sup> CE<sup>2</sup>].

- Ní<sup>9</sup> **cheis** mé ar a chloind d'ú Chréide · ní roind sé ré<sup>10</sup> chéile is cách.  
 700 Do-beir in greidel gu gasda · nar **greiseadh**<sup>11</sup> an goba.  
<sup>12</sup>Mac Dé do gresacht do-gén · ó ndlesean mé is le Míchél.

### 79. ARGAIN

As airgthi, .c. ní roimhe ; méid na hairgne a thaeibhrém, .l. ní roime.

[Airged : ní airgeabh ; gé chuín airgear, gé chuín ná hairgear 7 mar sin éios E]

Teasargain, as inteasairgthi [as ionteasairgne .l. E], inand gabuid acht nach ccmfada iat. tuitim, toitim, inand gabas a ndénmas .n. .l. ní rena n-oibrighibh [7 gurab cóir rena ttaoibhréimibh]

D'éis mh'**airgthi** dá dreich dubaig<sup>12</sup> · a breith sailti a Saxaunib.  
 Fian Breag a bleidib airgid · teag ar theinidh **teasairgid**.  
 A Gulla<sup>13</sup> Fáil fada in roit · crícha bur nGall do gléloit  
 cloch Sligig thiaruin do **thoit**<sup>14</sup> · tigídh iarraidh<sup>15</sup> a héroic<sup>16</sup>.

[*Only in E*]

- 705 A gCluain Tarbh no gur **thoit** Murchadh · níor loit arm acht d'urebar é.  
 Do **thuit** ealchuing an einigh · eighir Chnuic bennchuirr Bhalair.

<sup>1</sup> uainn CE

<sup>2</sup> do CE

<sup>3</sup> ler C, bhur (*sic*) E

<sup>7-7</sup> om. CE

<sup>9</sup> Nir C

<sup>11</sup> greseagh H

<sup>13</sup> golla H

<sup>16</sup> iar- H, diarr- C, iaruidh E

<sup>2</sup> gcaill- C, ccailledh E

<sup>4</sup> a cron C, a gcrann E

<sup>6</sup> ní E

<sup>8</sup> om. C

<sup>10</sup> rea C

<sup>12</sup> ndub- HC, dhuphuigh E

<sup>14</sup> tuit CE

<sup>16</sup> heruicc C, héruic E

## 80. BRONNADH

Is bronnta, .c. ní roime.

Bronnfad a dénmas n., [ní bhronnabh a .d. ; gé chuin bhronnar, gé chuin ná bronnar, 7 mar sin síos E]. Mar sin gabuid so síis

Bronnadh, leagadh (na cnó), leónadh lénadh, úradh, múchadh, dlúthadh, cruthadh, clochadh, grianadh, móradh, daechadh, silladh (ón féchuin), rinnadh, barradh<sup>1</sup>, <sup>2</sup>meall mealladh, geall gealladh, bac bacadh<sup>2</sup>, sdiúradh, iúradh, loghadh laghadh, meradh, ríghadh, iarnadh, tulgadh tolgadh, breacadh, greanadh, sénadh [ón bheannachadh E], anadh [anmuin, acht siad araon 'na n-innsce láin], giall (duit), diall dell (rit), inand gabuid uile, acht na trí persoin fa deireadh 'na n-innsce láin, 7 in tultadh<sup>3</sup> [7 an feall E] leó mar sin.

[*Added in CE*]

Creachadh, crochadh, berradh, bogadh, linnadh, meadadh<sup>4</sup> [ón íobuirt E], gerradh, fosdadh fasdadh, sesgadh, tesgadh, mesgadh, línadh, clechtadh, dechtadh, dergadh, donnadh, grísadh, brachadh, glanadh, ongadh, díl díladh, bidgadh, tunnadh, brosdadh .c. (brosdódh .l., 7 do-rinneadh é), saoradh, daoradh, maoladh, aoradh, aoladh, engadh, gealadh, gennadh, séna, éra, iarraidh<sup>5</sup>, togha tagha, tingeall tingealladh,

[*Only in E*]

déchadh<sup>6</sup>, seacadh, brégadh, leanmhuin, leanadh, echtadh, cróchadh, moladh, claonadh, carnadh, bearnadh, íoc, riar, triall, feall, sgrios, meath, bánadh, fíoradh, riaghadh.

Do leagadh do seól a saoghail<sup>7</sup> · leagadh a mbeól aenaigh é.

Ná múchthar ó ó úrfas · do úrfadh<sup>8</sup> sé in sendútheas<sup>9</sup>.

Aird 'gá múchadh maír ag tabhach · saeir ag dlúthadh dabhach ndonn.

710 Mu chorp ó<sup>10</sup> grianadh ní glan · as ole íaramh a fídbadh.

Ní sguir gu móraid mhinna · in chóruid d'fuil Oililla.

<sup>11</sup>Fiche bó ní lomloinn lim · do chomroinn rim ga mó meall.

Cith a<sup>12</sup> ló grianach gá<sup>13</sup> gheall · do mell mianach<sup>14</sup> cnó tre choll.

Bac ar mo thenguidh ní tharla · a slat cheanguil Banba Briain.

715 \*As long do sdiúradh gan sdiúir · iúradh a fonn dāmádh áil

in gort do roinn risin rí · as tocht le sgin croinn<sup>15</sup> gu enáim.

Lagh ó nach comole ar ciall · a glan fial a ndobart dún<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> also in § 71 HE

<sup>2-2</sup> in separate section under Bac, bacadh E

<sup>3</sup> tultadh CE

<sup>4</sup> meadad C, medagh, gerradh, bánadh, fíoradh, riaghadh added at end of tract after ex. 1059 in E, ionann 7 an bronnadh add. E<sup>2</sup>. Then follows ex. 761.

<sup>5</sup> iar- C, iarruidh E

<sup>6</sup> cf. § 93

<sup>7</sup> only *sa* is clear in H

<sup>8</sup> muchfadh etc. CE

<sup>9</sup> sendutheus H, senduchus C

<sup>10</sup> o a CE

<sup>11</sup> Mostly illeg. in H

<sup>12</sup> ó E

<sup>13</sup> do C

<sup>14</sup> miannach C

<sup>15</sup> croinn E

<sup>16</sup> last two letters illeg. in H

- Laghadh**<sup>1</sup> bó eachlogadh<sup>2</sup> and · rand dó ar leathmoladh ní linn<sup>3</sup>.  
 Rod **dearg** a Aedh is rod finn · saer rod **rinn** in Ceard rod chum.  
 Do chuir bean ar mire mhé<sup>4</sup> · a Dé nime **mear** in<sup>5</sup> mnaei.  
 720 Do **rigadh** tuas inn ar h'ainglib<sup>6</sup> · duas ós cinn ar thairbir<sup>7</sup> tú.  
 As ainm dó in cliabglas gu ceart · <sup>8</sup>beart<sup>9</sup> as mó **iarnas** a ucht<sup>8</sup>.  
 Do bí re crann failmi<sup>10</sup> ag fudhbhadh · sbarr<sup>11</sup> gach tairngi ag **tuigadh**  
 tríd<sup>8</sup>.  
 Abra dub <sup>12</sup>dar **giall** an gaisgeadh<sup>8</sup> · grian iar<sup>13</sup> sgur <sup>14</sup>dá haisdear é<sup>8</sup>.  
**Deallaid** a chlann <sup>15</sup>re chéle<sup>8</sup> · béinne chall earraid uaine.

[Not in H]

- 725 Earla<sup>16</sup> craoibhfiar<sup>14</sup> do<sup>15</sup> chleacht troid · as beacht nach aoinfiadh<sup>16</sup>  
 engmoid.  
 Gan **lénadh** ar digh an doill · do-gónadh idh fa abuin.  
 Ní tarbha sin acht sáothar · **daochadh** fir chalma Cruachan.

[c. ón sgaoileadh E]

- <sup>17</sup>An fear lé n-**iarthair**<sup>17</sup> an t-iúl · do fiarfaig<sup>18</sup> teagh an táiliúr.  
**Bronnaid** a groigh<sup>19</sup> co gérdaiht<sup>20</sup> · do scoil ollaim nó ánsroith.  
 730 Bróg eich<sup>21</sup> a mbearna gur **barr** · lann ag cleith<sup>22</sup> Bearba fa a bonn<sup>23</sup>.  
<sup>24</sup>Gé atád na dúile ac **diall** dó · mó do biadh dúinne re Dia.  
<sup>25</sup>Bláth slat ní dathaigh an dream · ní **deall** mac re a athair ann.  
 Fedha Fáil ac finnadh dó · gach táin bó ag **linnad** re a lá.  
<sup>26</sup>A chomairle do cheangail · gluaisect atuidh **tingeallaid**  
<sup>27</sup>ní ragad ar aoi an eallaig · fa raMagh<sup>24</sup> Aoi an Finnbennaigh.  
 735 **Tingeall** uaim an Fídnaigh Bera<sup>28</sup> · as beg a ghuth dod gnúis saoir  
 guais don té dá dtibra<sup>26</sup> an **tingeall** · nach dingne<sup>26</sup> sé a ndingeam  
 dhaoibh<sup>27</sup>.  
<sup>29</sup>Serrach agam d'éis<sup>28</sup> a riagaid · **iarnidh** é a ndúnad.  
<sup>30</sup>D'**iaraid** édála téid Geóidrisc · édál fágbas.

(c. an dúnadh sin.)

Gasda a<sup>29</sup> lúdh a dtrealam trom · leabar mong a súl rom **sill**.  
 Dul faoinne dá **séna** sibh · **séna** na haoire as éidir.

<sup>1</sup> Log- C, Loghadh E  
<sup>2</sup> nior liom E, *illeg.* H  
<sup>3</sup> ar ainglibh CE  
<sup>4-5</sup> *illeg.* in H  
<sup>6</sup> tre crann ffailme C, re cerann bfailmi E  
<sup>7</sup> ar CE  
<sup>8</sup> nar E  
<sup>9</sup> fiarf- C  
<sup>10</sup> ech C  
<sup>11</sup> ramadh C  
<sup>12</sup> ttiobhra, dingni E.  
<sup>13</sup> dib C  
<sup>14</sup> me C, mé E  
<sup>15</sup> a ttairbhir E  
<sup>16</sup> tere C  
<sup>17</sup> barr CE  
<sup>18</sup> Thearrla E  
<sup>19</sup> enfiadh C  
<sup>20</sup> groidh CE  
<sup>21</sup> cleth C  
<sup>22</sup> berbha E  
<sup>23</sup> Read dtibra : dingna, or dtibre : dingne.  
<sup>24</sup> des C  
<sup>25</sup> om. C  
<sup>26</sup> bhó is echloghadh E  
<sup>27</sup> an E, don C  
<sup>28</sup> craobfiar C  
<sup>29</sup> niarthar C  
<sup>30</sup> gerdhoith E  
<sup>31</sup> bhunn E

- 740 Tadhg <sup>1</sup>má **díltar** ar<sup>1</sup> a dán · díltar an bard Ó Bánán .c.  
 Tadhg agá **díl** ar a<sup>2</sup> dán · as díl don bhard Ó Bhánán .l.  
 Na trí déra muna **díoltar**<sup>3</sup> · do-béra an Rí díltadh dam<sup>4</sup>.  
 Mó as gar do gabad<sup>5</sup> don bheó · do char ghleó do **taghadh** tú.  
 A **iaraid**<sup>6</sup> féin ar gach fear · **iaraid**<sup>6</sup> ar dhéir<sup>7</sup> an Dúileam.
- 745 <sup>b</sup>Do chuir t'fagha linne ar lúth · do **dlúth** t'ara ime an t-áth.  
<sup>b</sup>Gan duine ó n-aghmaid<sup>8</sup> a fis · tarnaig ar **scris** uile as.  
 An chruinne ní **feall** ar fear · ní **geall** acht seal uirre d'fir<sup>9</sup>.  
 Do bí seal na Niall ané · gur **thriall** sé co teag Dá Thí.  
<sup>b</sup>Caol an chuirn óir far hiadad · ag **riagad** duirn móir míleadh.
- [Only in E].
- 750 <sup>10</sup>Bruineach mór thaisbéntadh ttrom · sról donn le a geaislén**tar** crann.  
 A í Charrthuigh na geon luath · do sgor fam dhabhehuibh ná **daoch**.  
<sup>11</sup>Mairg fear do **threaghd** a thaobh bog · gémadh taom mear an readhg rug.  
 Rachaidh síos gidh beadh bheasan · ní **ghrios** fear go himreasan.  
 A ri Gréine muna ad **gríosa** · do bí an féile a ndíosa ag dul.
- 755 Cia an fear budh hullam dá hibhe · do **tunnadh** fleadh Tighe an Trir.  
 Sé fa gach ndúnadh ag dul · nach bé 'na **úradh** folamh.  
 Dearná Dé cháidh 'gud **chruthadh** · nír cháir<sup>12</sup> cré dod chruthachadh.  
 Fíodh nuaidhe as a ttaobh **tulguidh** · lurguin chraobh n-uaini um  
 Ailldin.
- Bím 'gá lomadh mar do lean · gach **slonnadh** díbh fa dheireadh.
- 760 An t-ole ga dule gan **díoladh** · 's an corp don ule d'aithl**ionadh**.  
 Ní fuair mé acht an medar gráin · 's do **medadh**<sup>13</sup> gan é d'fagháil.

## 81. GUIN, GOIN

[As gonta dhamh thú, .c. ní roimhe.

Gonfad : ní ghonabh ; gé chuin ghonar γ ná gonar. Mar sin ghabhas.

Guin goin E], troid, reic, creic, sreith, [buain, béin], inand gabas a<sup>14</sup> ndénmas neith<sup>14</sup>. .l. ní rem<sup>15</sup> oibriugad na troda.

Do-ghébhtha erodh gan **chreic** nduan · truagh<sup>14a</sup> a mheic<sup>16</sup> do dol re dán.

Acht<sup>17</sup> ré na feirgi ar an fear · dob feirde in té <sup>18</sup>ré **troidfeadh**<sup>18</sup> .l.

<sup>ab</sup>Gen gub sothroda re Seifin · **trodfad**sa fan cuirtin .c.

[Not in H]

- 765 **Troduid** Connachta fán<sup>18</sup> georóin · **trodfad**sa fan<sup>19</sup> dtuirtin.  
**Trodaidh** re cléir<sup>20</sup> go colgda<sup>21</sup> · orda bodaigh géir Gallda.  
 Do **beanadh** d'adhbhar na háirce · cranngal leabar báirce Briain.  
<sup>a</sup>A gerochdaoisi níor chubhaidh · dam **gontaoisi** is Gothfraidh .l.  
 (da am **gontaoisi** is Gothfraidh .c.)

<sup>1</sup> muna dhíoltar E

<sup>4</sup> dhúinn E

<sup>7</sup> dher C

<sup>10</sup> = ex. 572

<sup>14-14</sup> almost illegible in H, n.d.n. C

<sup>16</sup> mhec HC

<sup>19</sup> mun E

<sup>2</sup> om. C

<sup>5</sup> a glanadh

<sup>8</sup> on faghmaid C

<sup>11</sup> This ex. belongs to § 71

<sup>20</sup> cler C

<sup>3</sup> no go ndíoltar E

<sup>6</sup> iar. C, iarruidh E

<sup>9</sup> dhfior E

<sup>12</sup> coir E

<sup>15</sup> re n. CE

<sup>18-18</sup> rthoideadh (sic) H, ré a ttroidfeadh E

<sup>21</sup> colga C

<sup>13</sup> medagh E

<sup>13a</sup> truadh H



82. **CORCRADH** .l. oibriugad aigi, .l. dénmas .n. aigi acht re hucht ghuthaide<sup>1</sup>. Corcrais in duine in t-édach, .l. diúltad aigi. Do chorcrúinn, suidegadh 7 .g. and. Mar sin gabas so síis.

Corcradh, sgainnreadh<sup>2</sup>, innreadh<sup>3</sup>, goibneadh [gaibneadh], amladh, cirrbedh, tinnmhe tinnmeadh, bodhradh<sup>4</sup>, gobladh gabladh, deimseadh, luachradh, easradh, gainmeadh, marladh<sup>5</sup>, ruamnadh ruaimneadh, síthladh, díthladh, martradh, [iarnadh E<sup>2</sup>], measradh, treabradh, midradh, toirreheadh toirrgeadh, fáibteadh, fortamladh, coinnleadh, foithneadh, coiseagradh, innráithne, locradh logradh, láitseadh<sup>6</sup>, [toibhdheadh, goibhngheadh (ón ghobhang E)], inand iat; éntaeibrém gan chasadh aca uile gan innsne lán orra acht fáibteadh.

Dearb as é nochtas a neim · gi-bé<sup>7</sup> **chorcras** in craisigh.

[Madh é chorcras .l.; ní fuil .g. aige<sup>8</sup> ó tigfadh]

770 Aibne um Šliab Cró 'gá<sup>9</sup> coinnmeadh · grian ac **goibneadh** bó mbeinn-  
gheal.

A lucht in talman is truagh<sup>10</sup> · bur n-**amladh** ar ucht<sup>11</sup> in Righ

<sup>b</sup>innsa a daíne toll 'na thaeb<sup>12</sup> · Laeg na bronn saire 's a síl.

Martra mairg lér himreadh air · ar **cirrbedh** Taidhg ó thosaigh.

Siad ag **tinnmhe** a coda ó chéli · ingne foda is gére glés.

Fuair mé trena **thinnmeadh** trím<sup>13a</sup> · in sídh<sup>13</sup> nach tibreadh sé slán.

775 Gu tí ar Mhaghnuis Mhoighi Máein · croide in tsaeir **gablas** an ngréin.<sup>14</sup>

<sup>b</sup>An talam chongbas gu cóir · an ghabhal óir **goblas** ghréin<sup>15</sup>.

Do sgibadh bur sgéith grenta · do **coinnleadh**<sup>16</sup> bur cennberta

<sup>b</sup>ní bhac ní niamadh bur cleath · do sgiamadh lí bur lúireach.

Guirt Gall 'gá **ngainmeadh**<sup>17</sup> gach láei · an tand do taibhgheadh<sup>18</sup> a cré<sup>19</sup>

tabradh Magnus dá aeidh<sup>20</sup> hi · a laeidh<sup>21</sup> as í mharbhas mhé.

Fuair mong a **deimseadh** gu dian · is cliar gu Donn cnesgeal Cúan.

780 An fearg ag **ruaimneadh** a roisg · in gruaidhgeal dearg as díchoisg.

Buinne geal ag **díthladh**<sup>22</sup> doim · ag **síthladh**<sup>23</sup> re fear fiadhaig<sup>24</sup>.

Timcheal<sup>25</sup> gealmag Moigi Marr · **treabhradh** do bharr dhoire ndonn.

Fuair ót abra<sup>26</sup> coibchi clúim · le **toirrchí** úir Banbha Briain.

Ar slis choillgeal chláir na mbeilgeadh · do **toirrgeadh** táin beindgeal bó.

785 Tig bean is táiplis don tig<sup>27</sup> · **fáibtis**<sup>27a</sup> fear agá faigsin<sup>28</sup>.

[Dligidh Pádraig Puirt Monaigh · leth uinge gach Eóghanaigh]<sup>29</sup>

<sup>1</sup> nguthaide C, An Corcradh ní .c. denmhus .n. aige acht abhala ambi coll eder da rais add. E<sup>2</sup>      <sup>2</sup> sgainnradh CE      <sup>3</sup> innradh C ionnradh E

<sup>4</sup> bogradh H

<sup>5</sup> marrlad H

<sup>6</sup> laidsedh C, láitsedh altered later to láistedh E, laitsedh E<sup>3</sup>

<sup>7</sup> an té C, madh e replaced by giodhbé & later by an té E

<sup>8</sup> ann E

<sup>9</sup> dha C

<sup>10</sup> truadh HC

<sup>11</sup> a hucht C

<sup>12</sup> a taob C

<sup>13a</sup> thríom E

<sup>13</sup> síth H

<sup>14</sup> grein HE

<sup>15</sup> ghren H, gren C

<sup>16</sup> conleadh H

<sup>17</sup> gan ghainmhedh E

<sup>18</sup> do taigbeadh H, do taibhdhedh E, far taibhghedh C

<sup>19</sup> chré H, ccre C, geré E

<sup>20</sup> áeig H

<sup>21</sup> laeigh H

<sup>22</sup> díthlum H

<sup>23</sup> síthludh H

<sup>24</sup> fiag. H

<sup>25</sup> Tiomchal E

<sup>26</sup> ód tabra H, ótarbha E

<sup>27</sup> Ben 7 táiplis asttigh E

<sup>27a</sup> fáibhtis E, faitfis C

<sup>28</sup> faicsin E

<sup>29</sup> only in C

- gémad gilla faichle in fear · is finna a<sup>1</sup> aigthe d'foithneadh<sup>2</sup>.  
 A ucht 's a lám do leadradh · crádh<sup>3</sup> dom churp an coiseagradh.  
 Tug bean ar n-innráithne a heallaig · ilgáirthe ar feadh<sup>4</sup> theallaig Tháil.  
<sup>ab</sup>Na hilgáirthe don táebh thall · gláedh na hinnráithni agam.  
 790 Cliath ag locradh na learg túir · úir dearg ag dortad 'na diaidh.  
 Midhram<sup>5</sup> h'áeradh gach re n-uair · báegal don idhloinn<sup>6</sup> lérb<sup>7</sup> áil  
 [tigim tar ais lograim laoid · don aoir thograim dod<sup>8</sup> bhais bháin<sup>9</sup>.]

### 83. FOGHAL, FOGHAIL (ort).

Atú ag foghal 7 ag foghail an bhaile .c. Persana<sup>10</sup> oibrighthe gan dénmás neith iad.

Faghal faghail foghal foghail, sealg seilg, úaim, eadráin, esérghi, [innérge], teasbháil<sup>11</sup>, liamuin, coimling<sup>12</sup>, deithfir, athchoindghidh<sup>13</sup>, oirbeart oirbirt, ól, brón, dín, [imdeal] imdeall<sup>14</sup>, imeartas, bronntas, toirbeartas [tairbeartas], cundradh, comáireamh, imáirem, uraghall [oraghall] uraigheall [oruigheall .c. uirigheall oirigheall<sup>15</sup> .l. araon], forcoiméd<sup>16</sup>, marthachtuin<sup>17</sup>, comairei comairche comairghe [cumairce cumairche cumairghe], (.c. a cáeladh leis), [imírce imirche imirghe E], fobhairsi fabhairsi [obhuirsi abhuirsi], foghabuir faghabair [oghabhair aghabhair], comruinn<sup>18</sup>, comairn, faisnéis, fáisdine, foighidi foighidin, cuireadh, dearadh, sibhal, suirgi, cuimne, áineas [aoineas E<sup>2</sup>], oirfideadh, inneachadh, coimérgi, fáisidi fáisidin, inand iad.

[C and E add]

lúth lúdh, toirrchim, mílradh mílrath, ionnram innream, síoth sídh (rit), oirbire, déne, umla, coire, comairle, rómar rámar ruamar, díolgadh, tocrádh tacrádh tochrádh tachrádh, taithbeóghadh aithbeóghadh \*taithbeóchadh aithbheóchadh<sup>a</sup>, asdar aisdear, comrádh comráth, inghealt ingeilt, tosd tasd, sosd sasd, tocht socht, amaras aimires, iomadh, réir, iasgach, uabar, urlaidhi orlaidhe, furnaidhe funnraighe, tnúth tnúdh tnúith tnúidh, mílradh mílrath, inann uile<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> om. H

<sup>2</sup> doithneadh H

<sup>3</sup> sl. C, slan E

<sup>4</sup> fedh CE

<sup>5</sup> Migraim H, Midhruim C, Miodhruim E

<sup>6</sup> an ighluinn C

<sup>7</sup> ler bh C, leir bh E

<sup>8</sup> da E

<sup>9</sup> mbain C

<sup>10</sup> persain C

<sup>11</sup> Cf § 10

<sup>12</sup> coimlind H

<sup>13</sup> athchuinghidh CE

<sup>14</sup> imdil imdill E

<sup>15</sup> uirigill oirighill C

<sup>16</sup> forcoimeed H

<sup>17</sup> Cf. § 28

<sup>18</sup> comrainn C, comroinn E

<sup>19</sup> ionann ghaphuid uile agus foghal E

- As aigneadh roibheacht fuil aguinn · cuir h'oireacht<sup>1</sup> is aguill iat .l.  
 Usa an<sup>2b</sup> cathugadh 'na<sup>2</sup> ceand · tusa <sup>3</sup>ag athfogul<sup>3</sup> Éreann.  
 A chlogad 's a chloidheamsan<sup>4</sup> · ag fogal na fuinedhach<sup>5</sup>.  
 795 Ag sealg fiadh ós inbhearán<sup>6</sup> · do dhearg grian a ghealmhuinél.  
 Ní bí a lis an leathMuimnigh · ní gan fis don athchuinghidh.  
 Fear a n-orsoin<sup>7</sup> as é ag brón · dé lé<sup>8</sup> osnaidh ag impódh.  
 Ní faeilidh an Rí romam · bí at<sup>9</sup> aeigidh rem<sup>10</sup> uraghall.  
 Tabair dam chéill dom choiméd · nó tar féin dar forcoimhéd.  
 800 <sup>b</sup>Brég Manand do marthachtain<sup>11</sup> · 's nach marand Ó Muircheartaigh<sup>12</sup>.  
 Ag aghabuir<sup>13</sup> ar chruit ceóil · eóin duit ag canamhain chiúil.  
 Imdha um<sup>14</sup> Modhairn áeidhe eóin · ag comairn cheóil naeide um nóin.  
 Maing do-ní uabar tar mh'éis<sup>15</sup> · gidh sgél oram a faisnéis<sup>16</sup>.  
 Do baioi<sup>17a</sup> in Coimde 'gár cuireadh · fuineadh lai is doilgi in dearadh.  
 805 Geis dáib ón láithirsi a le · bráithirsi cháig do chuimne.  
 Imda ó fir slaiti<sup>17</sup> Sligigh · ein aice<sup>18</sup> ga<sup>9</sup> faeisidin.  
 Doba innigthi oirne · ar n-imirche úabhoirne .l.  
<sup>20</sup>Bím dar leam 'gum<sup>21</sup> lethbádhadh · 's gach ré treall<sup>22</sup> 'gum<sup>21</sup>  
 thaithbeógadh.

[Not in H]

- As fachain do char am cheann · dá rab t'athair 'gum<sup>23</sup> imdeall.  
 810 Ingnad breith ar uabar as · beith ag ruamar nó ag reachtas.  
 Ag imdeacht ar<sup>24</sup> ghort nGaillmhe · ingealt ar n-orc n-allaidhni.  
<sup>25</sup>Marb Ó Néill Muine Masáin · duine nach éir<sup>26</sup> gu n-eisér .l.  
 Meinic<sup>27</sup> tú ac minsreibh<sup>28</sup> go moch · ar brú inbir ag fiasgach.  
 Mac mic Cathail as umal orlaidhi · comnuidhe<sup>29</sup> re cathaib<sup>30</sup> Muman  
 maighrighe<sup>31</sup>.  
 815 <sup>b</sup>Do legh le hurlaidi an áigh · fa láim Rudhraigi<sup>31a</sup> an eadh óir.  
<sup>b</sup>Feidm Rudhraige<sup>31a</sup> a gceardcha crann · urlaidi deargtha dearnand.  
 Sil<sup>32</sup> Rudhraige<sup>31a</sup> thall atá · got furnuidhe<sup>33</sup> ón tann teasdá.  
 Snaidm ar théid tonn ag déne · bréid<sup>34</sup> corr ris gach cairbh n-úaine.  
 Cách 'gud réir mar mac Muiris · lat féin dob fáth amuiris.  
 820 <sup>b</sup>As é chráides mo chroide · mé ag áines tar m'eóilchuire.  
 Tig sriob geal a gormthobar · as fhead d'fior 's as oirfideadh.  
<sup>b</sup>Do bí sé tráth nó dá thráth · is é re cách ag<sup>35</sup> comráth.  
 Furtacht ann do iar<sup>36</sup> ar Eóin · an chliar an tann do thaithbheóigh<sup>37</sup> .l.  
<sup>b</sup>Lucht cumtha aithneóghas inn · taithbeóghas urchra hí Oilill .l.

<sup>1</sup> thoirecht C, toirecht E<sup>2</sup>  
<sup>2-3</sup> dathfoghal CE  
<sup>4</sup> inmeran H, finndroibel C  
<sup>5</sup> ad t H, ad th E  
<sup>12</sup> = ex. 289  
<sup>13</sup> mhes HC, meis E  
<sup>17</sup> slaithe E, slaide C  
<sup>20</sup> In § 84 HE  
<sup>23</sup> dom E  
<sup>24</sup> er C  
<sup>29</sup> comnuighe C  
<sup>31a</sup> Rugr-i (-e) C  
<sup>34</sup> bred C

<sup>2</sup> fa a C, fa E  
<sup>4</sup> cloigeamsan H  
<sup>7</sup> san orsain CE  
<sup>10</sup> dom C, gum E  
<sup>13</sup> faghabuir H  
<sup>16</sup> faisnes  
<sup>18</sup> aige C  
<sup>21</sup> gom E, dom C  
<sup>24</sup> tre E  
<sup>27</sup> Minic E  
<sup>30</sup> goathaibh E  
<sup>32</sup> Clann E  
<sup>35</sup> a C  
<sup>5</sup> fuinegach H  
<sup>6</sup> le a E  
<sup>11</sup> marrtachtuin H  
<sup>14</sup> a CE  
<sup>16a</sup> bi H  
<sup>19</sup> ga H, gan CE  
<sup>22</sup> dtreall C, ttreal E  
<sup>23</sup> only the first three words in E<sup>2</sup>  
<sup>26</sup> minnareib C  
<sup>31</sup> mr-e with d over m C, maighridhe E  
<sup>33</sup> furnuighe C  
<sup>37</sup> -dh C



[Only in E]

- 825 Conn codhnach<sup>1</sup> chriche Logha · Conall is Brian Boromha  
triúr ríog tar ná raghadh sionn<sup>2</sup> · do **dhíon** is d'**faghal**<sup>3</sup> Éireann.  
Lé a ttig san Mhodhairn<sup>4</sup> do mhaighribh · tig **comhairn** dá haibhnibh  
dh'iasg.  
Mé ag **miolradh** mé ag miodh · **díolghadh** a Dhé dhamh.  
Cuiridh úadha 7 sé ar sluaghadh · búanna dá mbé ag **uabhar** air.  
Fath iar mbeirt bheith ag **coire** · mun geath ar ceann Máonmhuighe.

84. **TIMMCHALACHADH**

[As tiomchalaighthe, .c. ní roimhe.

Tiomchalaighfead : ní thiomchalaigheabh ; gé chuin tiomchalaighear 7 ná tiomchalaighear, 7 mar sin síos. do thiomchalaigh as .c. ann.

Tiomchalachadh E] timchallachadh timchealachadh timcheallachadh, oirbearnachadh, inneónachadh, aithearrachadh [atharrachadh, fortallachadh fartallachadh], fairseangachadh fairsingeachadh, sighnamachadh<sup>5</sup>, imachar, taithbeóachadh aithbeóachadh taithbeógachadh aithbeógachadh, [comarthachadh comardachadh, CE], inand gabuid. dénmas neith cheithri silladh aca. cóir ní rena n-oibrighthibh uile [acht an fortallachadh amáin], 7 .l. dénmas .n. canamna aca. [inneónadh<sup>6</sup> .c. 7 .l. dénmhas neith aige]<sup>7</sup>.

- 830 Tig anuas do náei mbearaibh · do baei thuas gur **thimchealaigh**.  
Lucht caithearraidh san chró<sup>8</sup> áleag · dó nír<sup>9</sup> **aithearraigh** aigneadh.  
Teas do-chuaidh 'na chuisleandaibh · truaill fa eas gur **fairsenguigh**.<sup>10</sup>  
Do cháin d'**imochar** gu humal · mindochar ehláir Uladh uait.  
Dár**thaithbeóghaigh** eigri an fir · demne<sup>11</sup> in chaithleómhain<sup>12</sup> cheirdig<sup>13</sup>.

[Not in H]

- 835 Corcamaigh<sup>14</sup> a gcás do chuir · bás do **fortallaigh**<sup>15</sup> orthaibh.  
Faoidh coiligh do **chomarthaign** · re taoib n-oirir<sup>16</sup> anaithnidh.  
Tug seal oile a n-imbualadh · fear na hoighe d'**inneónadh**.

85. **FÁGBHÁIL**, marbadh, cosmhail gabuid, <sup>17</sup>acht faoigfed 7 mar gabuid<sup>18</sup> ón fágbáil<sup>17</sup>.

**Fágbáil**

As fáguibthi dham thú, cóir ní roime.

<sup>1</sup> cognac E      <sup>2</sup> sinn E      <sup>3</sup> dfoghal E      <sup>4</sup> mhoghairn  
<sup>5</sup> sidhnumach. H      <sup>6</sup> inndeonadh C  
<sup>7</sup> added after ex. 837 in C      <sup>8</sup> san cro HC, cro altered from gro in C, sa chro altered to fan gero E      <sup>9</sup> ní H  
<sup>10</sup> gur fairsenguid H, do fairsengaidh C, gur fairsingidh E  
<sup>11</sup> deinmne, deinmne CE      <sup>12</sup> altered to chaithleoguin in E  
<sup>13</sup> c—dig H, cerd—C, cherdeigh E      <sup>14</sup> Corcam—C, Corcumuidh E  
<sup>15</sup> fortaml—C      <sup>16</sup> oirir C  
<sup>17-18</sup> add. above in later hand H ; here follows ex. 842 in H.      <sup>19</sup> ghabhus CE



Fúigfead, fóigfead, faeigfead a dénmas neith; ní fúigeab, ní fóigeab, ní faeigebh a diúltadh; gé chuinn fágbar, gé chuinn ná fágbar a suidighi [uile C, sin uile E]. An aimser sin mar sin.

Do fúigfinn, do fóigfinn, do faeigfinn: [ní fúigfinn, ní fáoigfinn, ní fóigfinn E]; gé chuinn do fágbhuid, [gé chuinn ná fágbhuid E] a suideachadh. An aimser sin mar sin síss.

Fágbuim: ní fágbuim, nír fágbhas a diúltadh. fágbae: ní fágbae, nír fágbae a diúltadh. fágbaidh: ní fáguib, ní fágbhann, nír fágbae a diúltadh. fágbaidh: ní fáguib, ní fágbhann, nír fágbae a .d. Mar sin síss in aimser soin<sup>1</sup>, acht fágmuir .c. do chanamuinn.

Do fágbuinn .s. 7 .g. ann. An aimser sin mar sin.

Do fágbas, do fágbae, do fáguib .c. An aimser sin mar sin.

Fágbar <sup>2</sup>7 fáguib 7 fágbadh<sup>2</sup>, mar sin a fuláirem. fáguibtheas as cóir and.

An fear bróigthiugh<sup>3</sup> agá mbi . mo chean dí<sup>4</sup> do **fóigfeadh** hé.

Ní in gach<sup>5</sup> cúigeadh dá chumhuidh . ní **fúigeab** dí Dheasmumain.

840 Gan chúis caointi<sup>6</sup> ar<sup>7</sup> fear fá fód . sean ná óg ní **fúigfinn** in t-ég.

**Fágmuir** gan a thacha a ttaigh<sup>8</sup> . ar<sup>9</sup> Pádrúig Macha a Mumain.

Cumha i Erce **mhoirfeas**<sup>10</sup> mhé . as é in<sup>10a</sup> toirches<sup>11</sup> erce hí.

[Only in E]

Pádrúig dámbadh<sup>12</sup> cóir ar geobhair . **fágmuir** do thóir oruibh é.

86. **<sup>13</sup>FÁLADH**, slánadh, éinadh, gráineadh, dénmas .n. ar a comair aca.

A fuil ar tocht úain<sup>14</sup> gu hÁdamh . gort nach uair<sup>15</sup> a **fáladh** iad<sup>16</sup>.

845 Téid<sup>17</sup> ar **slánadh** gach snaidm di . ar gábhaid airm is<sup>18</sup> uisge

<sup>18</sup>Tugsad **éinadh** 'na aighidh . dá féghadh<sup>19</sup> dá innsaigidh.

<sup>20</sup>Ní **gráineann** gé ghene in t-ar . gé thig síl ní thig toradh.

87. **TADHBÁS, TADHBHAISI** .c., 7 ní fuilid acht mar do-géntar<sup>20</sup> dán orra.

**Tadbaistear**<sup>21</sup> mar na tennti . h'armgaisceadh mar<sup>22</sup> inneilti.

Ráth Dá Thí fuinn<sup>23</sup> ar farbhás<sup>24</sup> . **tadbás** dúinn<sup>25</sup> hí arin ainglés.

<sup>1</sup> fágmuir as. .c. ann add. E <sup>2-2</sup> 7 fág- 7 fáguib H, fáguibh fágbadh E, om. C  
<sup>3</sup> bróigthiudh H, -tigh C, -thiogh E <sup>4</sup> tí E  
<sup>5</sup> ing-c H, isg-c C, iongach E <sup>6</sup> geointe E  
<sup>7</sup> ag C <sup>8</sup> tig H, ttoigh E <sup>9</sup> a C  
<sup>10</sup> After ex. 843 E adds muirfed moirfed as .c. ann <sup>11</sup> toirchus H, toirces E  
<sup>10a</sup> a De as C, budh e an E <sup>12</sup> Fáladh, slánadh, éinadh under Bronnadh § 80, and  
<sup>13</sup> dabadh E <sup>14</sup> uainn CE  
<sup>15</sup> fuair HE <sup>16</sup> é E <sup>17</sup> Ted H <sup>18</sup> ar C <sup>19</sup> fegadh H  
<sup>20</sup> dogébtar C, dogeibhther E <sup>21</sup> Tadhbhaistear E  
<sup>22</sup> bur narmghaisgidh E <sup>23</sup> fuinn CE  
<sup>24</sup> forbas C, farfás E <sup>25</sup> dúinn E

- 850 Caidhe in slúagh ané anoise · a Dé is truagh<sup>1</sup> an **tadbhaisi**.  
**Tadbás** dó thar druim<sup>2</sup> an chuain · lesin gaeith n-adhbuil<sup>3</sup> n-innuair<sup>4</sup>  
 imram na longráim lám ris · 's an sál lomnán<sup>5</sup> do loingis<sup>6</sup>.  
<sup>a</sup>**Tadbás** dó a déguin don draídh · lot in domuin Dia Cédáein  
<sup>a</sup>**a** caí suil do-cáidh don muig<sup>7</sup> · do bai in fáidh uma facuidh.

88. **DÍBHARGADH**, tesargadh, díbhragadh, dibhragadh, teasragadh, inand gabuid, acht canamhuin d'imarcaidh ag na trí<sup>8</sup> hanmannuib fa dheireadh<sup>9</sup>; .c. ní rena n-oibrighthibh uile.

[Díbhreógad, díbhrégad : ní dhíbhreóg, ní dhíbhrég; gé chuin díobhraigear 7 ná díobhraigear. diúibhreógad, teisreógad mar sin. díobhairgfead, teasairgfead ag an dá chédfocal E]

Foga<sup>9</sup> nua<sup>10</sup> **dhíbhraicthi** dí · a ua rigmaíene Rúaidrí.

A rí síl<sup>11</sup> mínaird Meadba · **díbhairg** dín<sup>12</sup> ar ndoimheanma<sup>13</sup>.

- 855 Nach deach<sup>14</sup> braen esréda uirre · **tesréga** craeb<sup>15</sup> Chuille in coin.

[*Only in C*]

Eóin tar íer a **ndiubruguidh** · seal fa Féoir do fuirgedair

#### 1689. **FORTALLADH, FARTALLADH**

.l. ní rena n-oibrighthibh.

Fortaillfed, fartaillfed a denmhas neith.

Do fortuill, do fartuill as .c. ann. .c. láindénmhas neith aca.

Fásuidh gort<sup>17</sup> tre gráinnibh<sup>18</sup> síl · **fartaillidh**<sup>19</sup> grian tre ghairbháin

<sup>a</sup>fann an rí ar tosuigh as-ttír · gur chosain í go hainmín.

2090. **INNTAMLACHADH**, innamlachadh, <sup>a</sup>inntamladh, innamladh<sup>a</sup>, cóir uile sin.

Gég úr ó<sup>21</sup> finnabluib Grég · rún nár **innamlaig** aenbéd<sup>22</sup>.

Dar in finntalmain a fuil<sup>23a</sup> · nír **inntamhlaig** nír íobair<sup>23</sup>.

91. An **TSOIGHIN** (ón tsoichél<sup>24</sup>), an **TSOIGIDH** (ón innsoigid).

As soigthi uatha araon .l. ní roime ón tsoigin, 7 .c. ón tsoighidh.

Soighfead a ndénmas .n., [ní sóigheabh a .d.; gé chuin sóighear 7 ná sóighear E], 7 mar sin síis.

<sup>1</sup> truadh H

<sup>2</sup> do drumchla C, tar drumchla E

<sup>3</sup> les an ngaoith nanfaid C, leis an ghaoith nál=n E

<sup>4</sup> fionnfuaire E

<sup>5</sup> lomlan CE

<sup>6</sup> luingeis E

<sup>7</sup> g later in ras.

<sup>8-9</sup> persanaibh deighencha C

<sup>9</sup> Budh C, B- E<sup>2</sup>

<sup>10</sup> do add. CE<sup>2</sup>

<sup>11</sup> síol C, síl E

<sup>12</sup> dinn C

<sup>13</sup> ndoimheanma H

<sup>14</sup> ben E

<sup>15</sup> a craobh E

<sup>16</sup> Only in E, following § 84, but C gives the verbal noun and the ex. in § 88.

<sup>17</sup> gor E

<sup>18</sup> grainibh E

<sup>19</sup> fortall- C

<sup>20</sup> combined with § 84 in CE

<sup>21</sup> os CE

<sup>22</sup> enbed C, aínbhéd E

<sup>23a</sup> fa ffuil C, fa a bhfuil E

<sup>23</sup> obuir C

<sup>24</sup> tsoichioll add E<sup>2</sup>

Do *soigh* mé thú ⁊ do *soigh* mé ort .c. do *chomardadh*. Mar sin síis gabuid.

- 860 As é a thoga an té *soigeas* · na sgola as é *innsoigheas*.  
Ar teacht don<sup>1</sup> toigh a fir Alman · do *soigh* sib gan adbar orm.  
Ga fearr guala fir Oiligh · *soigidh* sin uada ar filidh.

[Not in H]

Each ag *soigin* ar a srian · fa Niall<sup>2</sup> ag *soigidh* chleath ccaol.

### 92<sup>3</sup>. FLIUCHADH, FLEACHADH

As *fliuchtha*, as *fleachtha*, .c. ní rompa.

*Fleachfad*, *fliuchfad* a ndénmas .n. Mar sin ghabhaid.

Téid don *fleachadh* gach deór dhi · mar do *deachadh* d'eón uisgi.

93. **FÉCHADH, FÉGHADH, FÉCADH, FÉGADH, FÉCHAIN, FÉGHAIN, FÉGAIN, FÉSGAIN<sup>4</sup>, FÉCSAIN<sup>5</sup>, FÉGHSAIN, FÉGSIN, FÉGHSIN, FÉSGIN, [FÉCUIN, FÉGSAIN, FÉCHSAIN<sup>6</sup>, FÉICHSIN CE; FÉSGHAIN, FÉSCHAIN<sup>6</sup>, FÉISCHIN, FÉICSIN, FÉISCIN, FÉISGHIN, .c. uile C];** an oired sin ar duir díbh; a lethan .df. ⁊ a caol do .b. (*féghin*, *déighin*, [*féigin*, *déigin* CE] .l.) .c. ní rena n-oibrighthib an uair atá *féchfad* thú and, .l. ní rompa ón *féchain* ort; *dénmas* .n. a n-anmann caol ag dul cum<sup>7</sup> a n-anmann lethan, <sup>8</sup>ar a comair gabuid<sup>8b</sup>. .l. *dénmas* .n. ag gach ainm ar a fuil soil dhíbh.

[*Féchfad*, *féghfad*, *fécfad*, *fégfad* : ní *féchabh*, ní *féghabh*, ní *fécabh*, ní *fégabh*; gé chuinn *féchar* ⁊ *féghar* ⁊ *fécar* ⁊ *fégar* a .s. E]

- 865 Drong<sup>9</sup> nár *féghasdar* dh'oleaibh · acht énaspal d'imorcaidh.  
Tuar gaisgidh dol dod<sup>1</sup> *déghain* · dénaim con faisgin fiadain.  
Lán mo súil a haithle in fir · ar faigthe<sup>10</sup> in dúin<sup>11</sup> 'gá *désgin*<sup>12</sup>.  
Fada atám gan dul dá *dégsin*<sup>13</sup> · lán do<sup>14</sup> brugh d'égsib gach fuinn.  
Ní bud dingna duid a *dégsin* · do chuid timna d'égsib inn.  
870 Mael Domnaigh ní *décfaidir*<sup>15</sup> · tre chomlaidh a cúiltighibh<sup>16</sup>.  
Do súidh Béc a mbun a dherbha<sup>17</sup> · do *déc*<sup>18</sup> 'na crubh<sup>19</sup> blegna a<sup>20</sup> bó.  
Easbaidh<sup>21</sup> criche Breagh ón béd · nír *dhég*<sup>22</sup> in fear síthe súd.  
Do dul arís d'*fésgain* Eamna · ésgaidh san mis Eabra<sup>23</sup> ind.  
Do érig eithre ar an uaill · sluaigh<sup>24</sup> Eithni arna<sup>25</sup> *féghin* féin .l.

<sup>1</sup> dod C      <sup>2</sup> Bhrian E      <sup>3</sup> Not in E, which, like C, gives the vb. under  
Bronnadh § 80. C repeats the ex. here.      <sup>4</sup> *fésgain* and *féscain* in different  
parts of the list C      <sup>5</sup> *fégsain* *féchsain* C      <sup>6</sup> *fésgain* *féschain* C  
<sup>7</sup> dochum E      <sup>8</sup> Dream E      <sup>8b</sup> da C, do E  
<sup>10</sup> faigthe with l- t over g H, faighthe C, faighthe E  
<sup>11</sup> a dhúin E, duin (om. in) C      <sup>12</sup> dheighsin E  
<sup>13</sup> deccsin C, dhéigsin E      <sup>14</sup> a C      <sup>15</sup> decf—ir H, dēchf' er C, décfuidhear E  
<sup>16</sup> ccuilitighibh C      <sup>17</sup> na derba C      <sup>18</sup> dhéc C, féc E  
<sup>19</sup> brudh C, brugh E      <sup>20</sup> om. C      <sup>21</sup> Easb- HC, Easbhuidh E  
<sup>22</sup> feg C, fég E      <sup>23</sup> feabra C      <sup>24</sup> sluaid H      <sup>25</sup> le a C





Do sealbuinn, .s. 7 .g. and. An aimser sin mar sin.  
Do sealbas, do selbais, do sealb. Mar sin gabhas.

Tusa mh'athair as é a dearb · gi-bé do **sealb** athaidh orm.  
Do **sealbais** ar súil cuir cochlaigh · ar chéib nglúinigh<sup>1</sup> ar gruaidh  
mbuig  
as cara gid<sup>2</sup> cia ar ar **selbhais** · gur laga<sup>3</sup> Dia a ndornais duid.

97. **ROINN**

As roinnte<sup>4</sup>, as ronnta, as rannta .c. ní rompa [a ttriúr].

Roinnfead, ronnfad, rannfad a .d. n. ; [ní roinneabh, ní ronnabh,  
ní rannabh ; gé chuinn roinnear, gé chuinn ronnar, gé chuinn rannar  
E]. Mar sin gabhas sí.

Raind .l., 7 do-rinneadh hí mar so

**Rainneam**<sup>5</sup> a<sup>6</sup> chompáin Cloinn mBriain  
in tosach,

Biaid fad<sup>7</sup> groigh<sup>8</sup> Temair Dá Thí · mar do bí ag Coin reabaig Raei,  
<sup>9</sup>in dúnadh ; 7 gach focal bias a n-óir girr, as díleas dó beith a  
n-emarcholl ae, 7 as uad sin as .c. in dúnadh, 7 ní hó emarchollaigh<sup>9</sup>.

[*Not in H*]

890 Do **rann** ré roile 's a ech · leth an toighi ann 'gá eoch<sup>10</sup>.

98. <sup>11</sup>**DIÚLTADH, DÍLTADH**, dénmas .n. ar a comair aca. .c.  
ní rena n-oibrighibh.

<sup>12</sup>Do seirc Dé nár **diltar** róm · gur **diltar** mhé as mo medhón.

<sup>13</sup>Decra iná **díltadh** don teidm<sup>12</sup> · a leaptha<sup>13</sup> a n-íhtar ifeirn<sup>14</sup>.

[*Only in E*]

Do diomdha ó nach í do íocfadh · ní thiobhra an chli **díoltadh** dhí<sup>15</sup>.

99. **TÉLACH**

Do thélaigh a dénmas .n. Mar sin gabas, (ón sgaeileadh).  
[As tealaigthe .c.]

<sup>1</sup> ngl-duigh H, ngluinigh (§ 67), ngluinidh (§ 96) C, ngluin— (§ 67) E  
<sup>2</sup> cidh, gidh C      <sup>3</sup> logha CE      <sup>4</sup> roin followed by erasure H  
<sup>5</sup> Raeinneam H, Roinneam E      <sup>6</sup> mo H      <sup>7</sup> fa H  
<sup>8</sup> groid H, graidh C, groidh E      <sup>9-9</sup> do dhunadh air .l. sin C, do dhúnadh air E  
<sup>10</sup> leth toighe ann ag an eoch E      <sup>11</sup> under Bronnadh, § 80, CE  
<sup>12</sup> dreim E      <sup>13</sup> na leabtha E      <sup>14</sup> ifern H, ifrinn E  
<sup>15</sup> = ex. 994

Tealaigfead a .d. n. Mar sin ghabas C. Télúighfead : ní théluigheabh ; gé chuin téluighear ⁊ ná téluighear a súighiughadh, ⁊ mar sin síos E.

Tonach tanach, dearmad, tochas mar sin.]

Lucht na clach ar tí a **téluigh**<sup>1</sup> · suil tí cath an Chuilénuigh.  
895 Gi-bé do **théluig** a theag · sé fa' énaib do hairgedh.

[*Not in H*]

Sgaí glac ag **tanach** a thaoibh · 'gan manach fa mhac Í Néill<sup>2</sup>.  
Dia féin<sup>3</sup> a ecomair a chrochda · do **thonaigh** bléin sochdla<sup>4</sup> seing.  
Ó Cearmuid mór fa mór gnaoi · do **dearmaid** ag mnaoi ag ól é.

100. **<sup>5</sup>TUARASGADH<sup>6</sup>, TUARASGBÁIL** .c. ; .l. d. n. agun tuarasgbáil, ⁊ .c. agun tuarasgadh<sup>6</sup>.

As tuaraisgthe, .c. ní roime.

Tuaruisgfead a .d. n. ; .c. denmas .n. canamna aigi. Gan ingnadh ann acht mar sin.

Cuach buide ós eas tíruisgi · do duine a tres **tuaraisgi**<sup>7</sup>.  
900 Tobair fuaruisgi a n-ucht beand · **tuaruisgi**<sup>8</sup> do lucht laidheang<sup>9</sup>.

#### 101. **<sup>10</sup>IMRAM, IMIRT**

Imairfead, imirfead a ndénmas .n. cirt, imeórad, imérad do chuid canamna acu araen ; [ní imeór, ní imér, ní iomrabh ; gé chuin iomrar ⁊ ná hiomrar a .s., ⁊ mar sin síos E]. Oibriugad cael ⁊ lethan aca nó gu cuirthear ní rompa, oibriugad lethan ó chuirfidhear.

Ó Gofraidh chais Ó Ceallaig · lochmuir tar ais do **imir**  
craeb do chin óna Collaib · dá congaibh<sup>11</sup> idh cael cimidh .l.

(do **imair** as .c. and)

<sup>12</sup>**Imeórad** ar mo luing leisg<sup>13</sup> · **imeórad** ar tuinn taipleisg<sup>13</sup> .c.

<sup>14</sup>**Imirfead** ar mo luing leisg<sup>14</sup> · **imirfead** ar tuinn taipleisg<sup>13</sup> .l.

[*Not in H*]

Tuc luing an uair do **iomair** · tar tuinn n-uair<sup>15</sup> ar eitiollaigh.  
905 Go<sup>16</sup> mbí a lán airm 'na himlibh · **imridh** chairbh tre fál d'ar maibh .l.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> dtel- C, ttéluigh E      <sup>2</sup> Sgaoi mhanach fa mhac i Neillagaoi ghlac ag tanach a thaoibh E      <sup>3</sup> fen C      <sup>4</sup> soema E      <sup>5</sup> Included under Comhall § 65 in CE ; also in separate section in C.      <sup>6</sup> tuarasgudh H      <sup>7</sup> tuaruisce in both sections C ; Cuach bhuidhe a tres tuaruisge. do dhuine oss es florusge E  
<sup>8</sup> In § 65 tuaruisce C, tuaruisge E ; here tuaruisce C.      <sup>9</sup> laigeang H, laoig heng and laoig- C, láoidheang E      <sup>10</sup> Included under Trasgradh § 95 in CE, iomradh E      <sup>11</sup> ongaim H, geongaibh C, geonguibh E      <sup>12</sup> ar a luing leis C      <sup>13</sup> taiplis C      <sup>14</sup> ar a loing leis C      <sup>15</sup> fuair C      <sup>16</sup> ga C      <sup>17</sup> .l. om. C

**<sup>1</sup>102. RIADH**

As riatta, .c. ní roime.

Ríadhfad a dénmas .n. ⁊ mar sin ghabas tríd sí.

Maíl<sup>2</sup> finnEchloinn<sup>3</sup> a<sup>4</sup> fiad Grég · ag riad sdéd n-ingeachruinn n-óg.

**103. INÍCHADH**

As iníchtha, .c. ní roime.

Iníchfad a dénmas .n. [ní iníochabh ; gé chuin iníochar ⁊ ná hiníochar E], ⁊ mar sin sí.

[Díchionnadh díchennadh <sup>a</sup>dícheonnadh díchiunnadh<sup>a</sup>, .d.n. ar a chomhair ag gach ainm díbh E]

Dá n-inícha Dia gach duine · cia as inítha acht Muire amáin ?

<sup>b</sup>Do hiníchadh linn an laídh<sup>5</sup> · do saíl sinn d'iníchadh uain.

[Not in H]

Snuainidh é tresin imadh · guaillidh Dé do dhíchionnadh.

**<sup>6</sup>104. AN TRIUCHADH** [ón dealughadh atá]

As triuchtha, .c. ní roime.

Triuchfad a dénmas .n. [ní thriuchaph ; gé chuin triuchar ⁊ ná triuchar a .s. E] ⁊ mar sin sí.

910 Slóig an tige arna triuchadh · cóir fiuchadh críde um Chathal.

**<sup>6</sup>105. DEARCADH** [ón féachain]

As derctha, .c. ní roime.

Dearcfad a dénmas .n. Mar sin gabas sí.

[Sengadh]

Air do chéiddearcas don chloind · dá raib égentas oroinn.

[Not in H]

Lám Aodha do ghenn a nglas · do seng as caola na ecos.

**106. CRONACHADH<sup>7</sup>**

[As cronaighthe]. dénmas .n. cirt ⁊ canamna aigi ; .c. ní rena oibriugad. dénmas .n. ar a comair aigi.

[Croineóchad, croinéchad, <sup>8</sup>croineóghad, croinéghad<sup>8</sup>, cronuighfead ; ní chroineóch<sup>9</sup>, ní chroinéch, <sup>7</sup>ní chroineógh, ní chroinégh<sup>7</sup>,

<sup>1</sup> E has riadh and ex. 906 under Bronnadh, § 80, where C has the ex. only.

<sup>2</sup> Maol CE      <sup>3</sup> finnsechl— CE      <sup>4</sup> ag C      <sup>5</sup> laig H, laoidh C

<sup>6</sup> §§ 104 and 105 combined in CE      <sup>7</sup> Throughout this section the termination -adh is expressed by the suspension stroke in HC ; so generally in E.

<sup>8-9</sup> add. E<sup>8</sup>

<sup>8</sup> chroineách E

ní chronuigheabh a .d. ; gé chuin chronuighear a .s. E].

Na persoin so síis mar sin

Líamnachadh, bendachadh, ciúnachadh<sup>1</sup>, coirechadh, mallachadh<sup>2</sup>, foillseachadh faillseachadh, aimseachadh, turachadh, úrachadh, maiseachadh, maithechadh, oileachadh, foscachadh foscachadh foisdechadh faisdechadh, fodachadh fadachadh foidechadh faidechadh, éilechadh, taeidechadh, <sup>3</sup>abchachadh aibchechadh abghachadh aibghechadh<sup>3</sup>, gnoachadh, tuismechadh, cintachadh [cinntachadh], médachadh [méideachadh E], meadhachadh, cumnachadh cuimnechadh, uaingechadh uaigneachadh, fiadhachadh, mothachadh, tinnechadh teinnechadh, binnechadh, laigdeachadh loigdechadh lagdachadh logdachadh, dealachadh deilechadh, ráthachadh, athrachadh aithrechadh, suaithnechadh, duaithnechadh, cruthachadh, uaitechadh, áitechadh átachadh, gérachadh, samlachadh, slánachadh, síthachadh [sídachadh], sealbachadh, riadhachadh, ruamnachadh ruaimnechadh, rédhechadh, cuidechadh, suidechadh, cruinnechadh, cruinechadh, cúitechadh, faillechadh, folmachadh falmachadh, deimnechadh, doimnechadh, foirpeachadh<sup>4</sup> [foirfeachadh<sup>5</sup>], ullmachadh ollmachadh eallmachadh, núaidechadh núidechadh náidechadh [nuaachadh E<sup>5</sup>], gnáthachadh, áillechadh, grodachadh, tanachadh, córachadh cárachadh, sárachadh, marcachadh, asdrachadh aisdreachadh, dlúthachadh, inand gabuid uile. [c. gort gu n-uathadh d'aitherrach a n-ionadh chuill gu n-uathadh orra uile CE, <sup>6</sup>adubradh nár chóir ó do bí a n-aitherrach ann<sup>6</sup>, <sup>7</sup>nár .c. an taobachadh d'áirithi C]

[Na persain si síos mar sin E, acht siad 'na n-innsgne láin E<sup>2</sup>]

Cathachadh, feóghachadh feóighechadh<sup>7</sup>, fuilechadh, muinechadh, duinechadh, proinnechadh, glúnachadh<sup>8</sup>, goblachadh gablachadh, siblachadh [sibhleachadh E<sup>2</sup>], [soirbechadh], doirbhechadh, fáibhtechadh, faeiltechadh fáiltechadh, inann gabuid. [c. gort gu n-uathadh d'aitherrach a n-inad .ch. orra C] .l. ní rena n-oibrighthib<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> ciunuch- H      <sup>2</sup> malluch- H      <sup>3-3</sup> abthach-, aibthech-, abdach- (abdhach-), aibdech- (aibdhech-) etc. MSS.      <sup>4</sup> foirfeachadh C      <sup>5</sup> foirfich- C  
<sup>6-6</sup> ionann gabaid gach. per. tiogfa o iomdhughadh mar sin <sup>7</sup> adubradh nar .c. gort .h-. daithrioghadh a nionad . . . . . g . . . . . tig o iomdhubh-diobh E<sup>2</sup>      <sup>7</sup> feódhach feoidec- H, feogacadh feoidec- C  
<sup>8</sup> gluinech- C      <sup>9</sup> noibr-th- H, noibrigh- C



[Not in H]

Sáthachadh, gnodhuchadh<sup>b</sup>, aithnechadh, snadmachadh snaidm-  
echadh, nadmachadh naidmechadh, buanachadh, brosdachadh,  
bodrachadh, odhrachadh, brethnachadh, bertachadh, cothachadh,  
cumgachadh cumngachadh <sup>b</sup>cuimhgeachadh cuimhngeachadh<sup>b</sup>,  
gerrachadh, caolachadh, maothachadh, dathachadh, grádachadh,  
luathachadh, desachadh deisechadh, lesachadh, cuartachadh  
[cuardachadh E], ardachadh, ísleachadh, uaisleachadh, ordachadh,  
taobachadh<sup>1</sup>, grennachadh, nertachadh, enesachadh, tuirsechadh  
toirsechadh, treisechadh [treasachadh E], fiadhnachadh.

[Only in E]

Críonachadh, táthachadh, bethachadh, certachadh, mórachadh,  
míneachadh, céimnechadh, lethnuchadh, lochtachadh, séimhíoch-  
adh, soillsíochadh, mionachadh, ainmníochadh, foghluchadh.

Mac a máthar 's a athar · dámad<sup>2</sup> beag a **bendachadh**<sup>1a</sup>

<sup>b</sup>d'anóir<sup>3</sup> nó gur uaid a chuid · ní fuair ón amhóir<sup>4</sup> easbuig.

Fis na trí crainnsin dar cobair · gur **fuillsigh** Rí an domuin dí<sup>5</sup>.

915 Ríona Oirgiall do **aimsigh**<sup>5a</sup> · foirmiam righdha in Roailbsin<sup>6</sup>.

Gég donn a Mumain medhóin · do **thuraig** fonn Éreamóin.

Fola<sup>7</sup> lúraig is í ar fear · do **úraig** sí lé<sup>8</sup> síneadh.

Do **mhaisigh** ar nduain do dérgad · uaidh<sup>9</sup> ar thaisib érlam d'ór.

Taithigh am chridhe 's am chlí · a Rí nime **maithigh** mé.

920 Maire do **oiligh**<sup>10</sup> h'era<sup>11</sup> glan · doilig ór ní dearna chin

<sup>ab</sup>munab innraic do brú a bean · ní headh enú ar finnlait a fid.

Tug sin t'faghla d'**fasdagadh**<sup>12</sup> · bur carbha lib loisgfider.

Manuigh fan té rom togaib · <sup>13</sup>mh'agaidh<sup>13</sup> as é ros **fadoig**<sup>14</sup>

a Dé 's a Phóil 's a Phedair · nach legair dóib hé dh'abuidh.

Tar<sup>15</sup> is **taidhig** in teg<sup>16</sup> n-óil<sup>17</sup> · gu fóill re saidhib Fer<sup>18</sup> bFáil.

A chlú oraib 'gun oireacht · gur **gnodaig**<sup>19</sup> tú in teachtaireacht .l.

[Tángas leis sin do bheith .c. ar sgoil Chille Cluaini E<sup>2</sup>]

925 Léir ar do thriall a thuir Uisnigh · fuil na Niall ór **thuisnigh** tú.

Ar urrdhugad<sup>20</sup> a Dé dam · mé ag **cumnugadh** mo<sup>21</sup> cumadh.

<sup>1</sup> taobhuch- 7 adupradh nar .c. e E

<sup>2a</sup> an bennachad C

<sup>4</sup> omoir C

<sup>5a</sup> aibhsigh E

<sup>7</sup> Fala E

<sup>8</sup> úainn E

<sup>11</sup> tearrla C, thearrla E

<sup>13-15</sup> ad- C, maghaidh E

<sup>15</sup> Tarr E

<sup>17</sup> óil H

<sup>19</sup> clo gnoduigh C, do ghnouigh E

<sup>21</sup> na CE

<sup>2</sup> gemad C

<sup>3</sup> donoir C

<sup>5</sup> duit C, dúin E

<sup>6</sup> Ranaillsin C

<sup>8</sup> re C, re a E

<sup>10</sup> foilig C

<sup>12</sup> dfaisdiug- C, dfoisdiogh- E

<sup>14</sup> ro faduigh C, ro faduigh E

<sup>16</sup> tech C, tegh E

<sup>18</sup> ffer C, bfer E

<sup>20</sup> As urdubad C, Lor durrhubhadh E

- Ar chúig<sup>1</sup> gealuitnib<sup>2</sup> eadh n-óir · feadh óil **neamuaighnigh**<sup>3</sup> Í Néill.  
 Mo chroide thall do **thinnigh** · loighi ann gan Féilimid<sup>4</sup>.  
 Tú<sup>5</sup> a Féidlimidh isan<sup>6</sup> earrach · do<sup>7</sup> béilbinnigh Teallach Táil.  
 930 Do **lagduigh** mo chroidhi<sup>8</sup> ó ad-chim<sup>9</sup> · a thír<sup>10</sup> d'arduib oile<sup>11</sup> uaim.  
 A mheic an té rom táthaig · **ráthaig** mhé<sup>12</sup> is deit<sup>13</sup> as dúthaig.  
**Athrochadh**<sup>14</sup> as a ráidh<sup>15</sup> riú · fiú athchrochadh dáib ar Dhia.  
 Bró ban bró fear **úaitéogaidh**<sup>16</sup> · gu ró as<sup>17</sup> bean a mbaittdiamair<sup>18</sup>.  
 Tug toradh and d'**úaitteagad**<sup>19</sup> · blogad call don chétoradh<sup>20</sup>.  
 935 A fáisdine<sup>21</sup> ar fud<sup>22</sup> Muman · tue fáistighe<sup>23</sup> d'**áttughadh**.  
 Cnuas nár **foirpigh**<sup>24</sup> dob abaigh · túas ar choilltibh<sup>25</sup> Cnapaduil.  
 Gé atáidh<sup>26</sup> 'gá raigealladh riam · triall aineallam ní háil<sup>27</sup> d'Aed.  
 Do mínáillig gu léir lais · in ímháighin séim solais.  
 A mbél Adhuim seoch<sup>28</sup> gach n-inadh · do **cháraigh** Sédh<sup>27</sup> idhan<sup>28</sup> iad.  
 940 Truagh<sup>29</sup> mé do theacht don tánuidh · do **sáruigh** reacht Dé dúiligh.  
 Ar ndol<sup>30</sup> tre charcair chleath cruaidh · do **marcaig** each in athuair<sup>31</sup>.  
 Do sdéd **astrach** ochttairngeach · masglach méd a mintaidlech.  
 Do **glúnuigh** ar ngael do gablaibh · a Brúnaigh saer amlaidh ind.  
 An tí sa<sup>32</sup> **siblaighthi** sin<sup>33</sup> · rí an inghoirthi 'na aigid<sup>34</sup>.  
 945 Cóir Dé do bí 'gá bidbaid · gur **sibhlaig** sé ar thrí tairngibh.  
 Do **faeiltig** re n-ollamuin<sup>35</sup> · a n-aingtig rea arraduib.

[Not in H]

- Mairg a Dhé bí nár **buanaigh** · re buadaibh ar thrí tréidhibh.  
**Siblach** ar a snáthaduibh · ag imthecht ar óireangaibh<sup>36</sup>.  
 Sídh ó ané acht munar **nadhmaigh**<sup>37</sup> · ná bídh sé re hAlmain d'uaim.  
 950 A fir do **ardaigh** é féin · 's do **laghdaigh** an té re a thaoib  
 dul<sup>38</sup> dot toigh<sup>39</sup> go n-ísle<sup>40</sup> t'uail · smuain nach foil a ndisle<sup>41</sup>  
 daoibh.  
 Ní **odhraigh** an úrluachair · fat foghlaibh ar aonláthair.  
 Do gabad an uair do **aithnigh**<sup>42</sup> · caladh a eChlain tairthigh Tharbh.  
 T'fala<sup>43</sup> úr ní **feóighégha**<sup>44</sup> · ar chúl t'fagha<sup>45</sup> éiréagha<sup>46</sup>.

<sup>1</sup> choig C, chóig E  
<sup>2</sup> neamhuaignigh E  
<sup>3</sup> om. E  
<sup>4</sup> rod CE  
<sup>5</sup> od eim C, odechim E  
<sup>6</sup> eile C  
<sup>7</sup> dit HC, dheit (om. is) E  
<sup>8</sup> raith H  
<sup>9</sup> is CE  
<sup>10</sup> duaitiug- C, dúaitiogh- E  
<sup>11</sup> Ar bhfaisdine E  
<sup>12</sup> tfáisdighe E  
<sup>13</sup> a coilltib H  
<sup>14</sup> haill C  
<sup>15</sup> sem H, sedh C  
<sup>16</sup> Truadh HC  
<sup>17</sup> athfuair H  
<sup>18</sup> soin HE  
<sup>19</sup> re a ollamain C  
<sup>20</sup> nadmaidh C  
<sup>21</sup> da tig C, do thoigh E  
<sup>22</sup> anisl- C, andisl- E  
<sup>23</sup> Tfolá E  
<sup>24</sup> tagha C, tfogha E

<sup>25</sup> gealuidhnib C, ghealuidhnibh E  
<sup>26</sup> gan loighe ann dfeilimidh E  
<sup>27</sup> tresan E  
<sup>28</sup> cridhe C  
<sup>29</sup> an tír C, do thír E  
<sup>30</sup> me CE  
<sup>31</sup> Atrach- C  
<sup>32</sup> áiteog- H, uaiteg- C, úaitegh- E  
<sup>33</sup> baoidh. CE  
<sup>34</sup> cēdtoradh C, chēdtoradh E  
<sup>35</sup> fud H, fud CE  
<sup>36</sup> foirfidh C, foirpidh E  
<sup>37</sup> taidh C  
<sup>38</sup> sech C, seac E  
<sup>39</sup> igan H  
<sup>40</sup> ndul C  
<sup>41</sup> le CE  
<sup>42</sup> aighidh C, aghuidh E  
<sup>43</sup> .c. o chanamain add. CE<sup>2</sup>  
<sup>44</sup> dol E  
<sup>45</sup> nisl- C, nisligh E  
<sup>46</sup> aitnidh C  
<sup>47</sup> feóighéogha E  
<sup>48</sup> um iarnóna E

[Only in E]

Táinig crú Cais tar Chruachain · lais do **luathaigh** tú ar tráthaibh.  
955 Fa-ríor gan an uairsin ann · an fion ná **huaisligh** oram.

107. **FOGLUIM, FAGLUIM**, fáithim, [dighlaim, díghluim], inand iad. [.c. ní rena n-oibrighthibh E].

Gonfad : fogluimeóbad, fogluimébad, fagluimeóbad, fagluimébad : ní fogluimeób, ní fogluiméb, ní fagluimeób, ní fagluiméb a .nd. ; gé chuim fogluimear, gé chuim faghluimear, gé chuim ná fogluimear, gé chuim ná fagluimear a suidigthi. Mar sin gabuid ; gan d'ingnadh innta acht mar sin.

Fear an sgéith donnballaig doinnslim · **foglamuidh**<sup>1</sup> nar **fogluim**<sup>2</sup> .c.  
(foglamuid ar fogluim<sup>3</sup> .l., cael as .c. hé<sup>4</sup>)

As cruaid do **fáithim** an eíng<sup>5</sup> · do fuaidh bláitheing<sup>6</sup> re Boirinn.

[Not in H]

Goill 'gá ndíghlaim a n-am áigh · ní háil<sup>7</sup> ann acht firGoill féin.  
D'amsaib inmalla a ngurt gháidh · táin do lucht **diglama** ad<sup>8</sup> diaid

108. **TÓGBHÁIL, TOGBHÁIL** (ó thogbháil na hoibri), togbáil (ón aisling, tógbháil .l. ón aisling, <sup>9</sup>γ do-rinned teagbáil<sup>9</sup>), ní fuil dénmas .n. aice acht mar do-gébthar ciall innte nó dán uirre.

Tógbáil (na hoibri) láindénmas .n. aice<sup>10</sup> [mar atá 'gun chongbháil E] γ oibriugad [as togaibhte E], γ ní roime. dénmas .n. canamna 'gun dá chédaimsir dhi. Gan d'ingnadh innti acht mar sin.

960 <sup>ab</sup>**Tógaib** an malaigh nduib dúin · ós an agaidh mar fuil laígh<sup>11</sup>  
**tógaib** gu ros<sup>12</sup> faicinn féin · an céib<sup>13</sup> róduig slaitfinn saeir.  
Tarla gu<sup>14</sup> **togbáil** a siúil<sup>15</sup> · sdiúir Banba a mbogláim í Briain.  
Mar do **thogaib** trí tighe · Rí nime ar obair eile<sup>16</sup>.  
A bhogroinn dar ben a cheó · ní beó an fear dá **togbuinn** tú.  
Ar codladh dá féil ime · do **togbadh** d'Eóin aislinge.

965 <sup>ab</sup>Do-berar uan cúl re codladh · ar suan dún 'nar **togbadh** tú.  
Peall fúin<sup>17</sup> do **theaguib** 'na thig · a leabaidh dúin do déirigh<sup>18</sup> .l.

<sup>1</sup> foglamuidh H<sup>2</sup> ar ffogl- C, ar bhfoghlaim E<sup>3</sup> eng H<sup>4</sup> nach áil E<sup>5-9</sup> over first line in H, teagbháil .l. γ dorinnedh í E<sup>10</sup> aca (referring to Tógbháil togbhail) E<sup>11</sup> guas H, gur ros CE<sup>12</sup> re CE<sup>13</sup> oile CE<sup>14</sup> dhérghuidh E<sup>2</sup> ffoghlaim C, bhfoghlaim E<sup>4</sup> foghluidh as .c. ann E<sup>6</sup> bláitheng H<sup>8</sup> a C<sup>11</sup> laidh H<sup>13</sup> cceib C, gceibh E<sup>15</sup> a siuir H, an tsuíl E<sup>17</sup> fúinn E

109<sup>1</sup>. **FÓIRITHIN, FÓIRIDIN**, cóir.

As fóirthe aca araen. .c. ní roime. fóirithin ort, .l. ní rena hoibriugad. mé na fóirithne ⁊ mé na fóirithneach a dá taeibréim. Fóirfead a .d. n. Mar sin gabas tríd sí.

Le a ndearna soin as sí ar ndóichne<sup>2</sup> · go bfoil ar tí **fóirthe** oirn .l. Ar tí dénmasa degbreath · trí frémlasa ar **bfoiredhneach**<sup>3</sup>.

<sup>4</sup>Fóiridh sé a ngleó ar Gaidealaib · ní leó gan é d'**fóiridhin**.

[*Only in C*]

970 A Leinb bádaig ón Beithil · sáraig t'feirg dom **fóirithin**.

110<sup>4</sup>. **IMLAOID, IOMLÚID**

As imlúidti, as imlaoidthi, .c. ní reme<sup>5</sup>.

Imlaoidfed, imlúidfed<sup>6</sup>, a .d. n. [ní iomlaoideabh, ní iomlúideabh gé chuin iomláoidear, gé chuin iomlúidear, gé chuin ná hiomlaoidear, gé chuin ná hiomlúidear. Mar sin gabhas E.]

An té as ceann don dá chúigeadh · madh leam é ní **imlúideabh**.

Fuinn<sup>7</sup> tiormbraointe do thíre · ní **iomlaoidfe** ar énríge.

<sup>8</sup>Do-bhéruinn **iomlúid** fir dhána · ar fionnbhrúid ngil málla móir.

111. An **CLOIDHE** (ón tochailt), an dluighe (ón sgoltadh), an gaoineadh (ón táth), inann .d. n. ⁊ oibriugad dhóibh ⁊ don foirneadh.

Agas<sup>7</sup> **cloidis** uaigh<sup>8</sup> dá athair · 'na sduaig roideis dathaig deirg<sup>9</sup>.

975 Tuile Dubghall ar a druim · ag **dluighe** <sup>10</sup>a hurlann<sup>9</sup> n-álainn.

Tuir 'gá **ngaoineadh**<sup>10</sup> re taobh Teamrach · ar scaoileadh d'Aodh Eangach as.

Tairnge a mbeó cuirfidh a cneidh · as gleó dá **ndluighthir** gach dair.

<sup>11</sup>Do **dluigh**<sup>10</sup> dobadh truagh<sup>11</sup> an teannta · Muir Ruadh<sup>12</sup> rompa.

A saoirdealg buidhe 'na barr · ag **dluighe**<sup>13</sup> na ffaoinlearg fionn.

112<sup>14</sup>. **OIRCHISEACHT**

Do oirchis<sup>15</sup> mé thú aige. .d. n. cirt ⁊ canamna. Mar sin sí aige.

980 Ní bí ar Niall<sup>16</sup> do nemthreisiocht · ní fa n-iar a **oirchisiocht**.

Oireacht Cruachan gan rath ris · ach as<sup>17</sup> uathadh do<sup>18</sup> **oirchis**<sup>15</sup>.

<sup>1</sup> not in E

<sup>2</sup> foiregneach with 1 d over g H, ffoirithnech C

<sup>3</sup> §§ 110—126 not in H

<sup>4</sup> imlaoidhfed imluidhfed C

<sup>5</sup> sic E, Et C

<sup>6</sup> nd. nd. E

<sup>7</sup> gcaoineadh E

<sup>8</sup> dluidh C

<sup>9</sup> ruagh C

<sup>10</sup> §§ 112—126 only in C

<sup>11</sup> Nial C

<sup>12</sup> da C

<sup>13</sup> ndóithne H, ndoithne C

<sup>14</sup> rompa E

<sup>15</sup> Fonn E

<sup>16</sup> uaidh CE

<sup>17</sup> urlann E

<sup>18</sup> do E

<sup>19</sup> tadh C

<sup>20</sup> dluidhe C

<sup>21</sup> oircis C

<sup>22</sup> acas C



113. An **RIOBHADH** (ón chasadh), bráthair<sup>1</sup> do dubhadh é.

Rígradh ót ólráth anas · órsnáth ó rignaib **ribas**  
leagar ráith daoib gu doras · do thomas snáith chaoil<sup>2</sup> ciomas.

114. An **CINTECHADH**, do-rinneadh é.

Cinntighe ní dá gach nech · ní bí impidhe ar th'inech.

115. An **BROGHADH** (ón bisich).

Broghfad a .d. n.

Rug an tír broghadh fa Brian · mar thoradh<sup>3</sup> síl a seinfiadh.

116. An **LOTHRACHADH**<sup>4</sup> (ón truailleadh).

Lothraighfead<sup>4</sup> a .d. n.

985 A ua ghil Gofroidh Méraigh · a fir do lothraig<sup>4</sup> lúirigh  
do mhóid a rí re rígain · do dhíghail sí ar a súilibh.

117. **SEARG**, seargadh, cealg<sup>5</sup>, cealgadh, .d. n. ar a comair  
acu, 7 adubradh nár chóir an seargadh.

Clúim tre chall is dá cheardaibh · cealgaidh a súil mhall maighdin.  
Sláinte maith 7 sé ag searg · nó gur chaith a ré ag Rídeard.

118. An **DÍLOGHADH** (ón loghadh<sup>6</sup>), .d. n. ar a comair aige.  
.c. ní reme.

D'fíroman am chlí do-chóidh · ní far chóir díloghadh dúin<sup>7</sup>.

119. **INNEACH** .c. do phearsain.

Glór an aingil agat inneach · 'mun ccaingin mad corrach  
lán ón glór do brú rod beannach · gidh ógh tú fa torrach.

120. **LUCHTACHADH**

Luchtaighfead<sup>8</sup> a .d. n.

999 M'ucht do luchtaigh cuma hí Chuinn · dula<sup>9</sup> an-uchtaigh ní féduim<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> bratair C

<sup>2</sup> toradh C

<sup>3</sup> om. C

<sup>4</sup> dun C

<sup>5</sup> dul C

<sup>6</sup> caoil C

<sup>7</sup> lotrach— etc. C

<sup>8</sup> logadh C

<sup>9</sup> luchtduighfead C

<sup>10</sup> féduim C

121. An **LASADH**, .l. d. n. aige acht ann féin : Do las an choinnil.

122. An **DATHADH**, aderar nach .c. é, ó tá an dath ⁊ an dathachadh ann ; ⁊ do-rinneadh é.

Muna saoilér déir do **dathadh** · ní geabh caoineadh athar orm.

### 123. **FÁS**

As fásta, .l. ní reime.

Meath, riar, íoc, mar sin, acht nach pearsana innsne lán iad.

Do **fás** do donnloisi di · gur chás ormaisí uirre<sup>1</sup>.

Táinig Core is Echaidh uime<sup>1a</sup> · **methaidh** gort le truime a thuair.

Do dimda ó nach í do **icfadh** · ní thibra an cli díltad dí.

995 Géag<sup>2</sup> re cnoibh an uair do **fás** · do-chuaidh tar **fás** ó soin<sup>3</sup> suas .l.

### 124. **COBHAIR, CABHAIR,**

Oibriugad caol ⁊ lethan acu gu ccuirther ní rompa, ⁊ lethan ó sin amach. As inchobartha dam thú .c., is inchobartha dam ort .l., ⁊ .c. d. n. cirt ⁊ canamna acu.

Meadhradh, samail, dígal dígail díghailt, ceangal, inann ⁊ an chabhair, acht innsne lán innte.

Barr na ccleath ag coimfiaradh · is breath cham do **choibeóradh**.

Ní íob an dígh gan a dearbadh · d'fíon mar sin do **meadradh** mhó

Ba sesga ná **samail** rinn · ná tabhair sinn fesda a ffaill.

Gnúis geal rén **samalta** sneachta · bean adhanta an reachta rígh.

### 125. **GLUASACHT**

As gluaisdi dam thú, .c. ní remi ; as gluaisti<sup>4</sup> dam leat .l. ní reme.

Luasgadh mar sin, acht nach pearsa innsene lán é.

### 126. An **SAIRGEDH** .c. do phersain.

1000 Mac Séfraidh<sup>5</sup> nár **sairgedh** blagh · mar fuair Aongus ón ollam  
fuair mar sin gurab samail · ar dligh uaism dom ealadhain.

<sup>1</sup> = ex. 546

<sup>2</sup> Geag C

<sup>4</sup> gluaisthi C

<sup>1a</sup> ime C

<sup>3</sup> sin C

<sup>5</sup> sefraigh C

# IV. ABSTRACT NOUNS

## PERSOIN LÓIR AND SO SÍS

1 In aithenta [an aithinte E <sup>2</sup> ] in aithentacht	11 in chunnla in chunnlacht
2 in inmhaine (.l. imarbáid úaithi <sup>1</sup> )	12 in annsacht in annsa
3 in ríabhcha in ríabche in ríabchacht	13 in fallsa in fallsacht
4 in tsailche [an tsailchecht <sup>2</sup> ]	14 in chendsa in chendsacht <sup>8</sup>
5 in doirchi in doirchecht in dorch in dorchacht	15 in chalma in chalmacht
6 in tsoillse in tsoillseacht	16 (in annmha in annmhacht .l. araen) in annuime cóir <sup>9</sup>
7 in tsaidbre <sup>3</sup> in tsaidbrecht <sup>4</sup>	17 in umhla <sup>10</sup> in umhlacht <sup>10</sup>
8 in daidbre <sup>5</sup> in daidbrecht <sup>6</sup>	18 in fosda in fisdacht [an fasda an fisdacht <sup>11</sup> ] in foisde in foisdecht in faisdi in faisdeacht
9 in chuimge in chumga in chuimnge in chumnga in chumgacht in chumngacht [an chuimgecht an chuimgecht .l. <sup>7</sup> ]	19 in aíbne in aíbhnecht
10 in ullmha in ollmha in eallmha in ullmhacht in ollmhacht in ellmhacht	20 in diamra in diamracht
	21 in demne in demnecht
	22 in ferdha in ferdhacht <sup>12</sup>
	23 in laghad in loghad in laighead in loighead

<sup>1</sup> aice E                      <sup>2</sup> tsailicht C                      <sup>3</sup> tsuibri C, tsuibhre E  
<sup>4</sup> tsuibrecht H, tsuibricht C, tsuibhrecht E    <sup>5</sup> daibre etc. MSS    <sup>6</sup> daibrecht etc. MSS  
<sup>7</sup> .l. mas fíor E            <sup>8</sup> cendaracht H            <sup>9</sup> daoine annamha as .c. ann add. E<sup>2</sup>  
<sup>10</sup> repeated after 72 in H            <sup>11</sup> asdacht C            <sup>12</sup> ferrdha(acht) etc. CE

- |   |  |
|---|--|
| <p>24 in bochta<br/>in bochtacht<br/>[an bhoichte<sup>1</sup> .c.<br/>an boichticht .l.]</p> <p>25 in tsoinnmhe<br/>in tsoinnmhecht</p> <p>26 in doinnmhe<br/>in doinnmhecht</p> <p>27 in doirbe cóir<sup>ab</sup><br/>(in doirbeacht .l.<sup>ab</sup>)</p> <p>28 in tsoirbhe<br/>in tsoirbecht</p> <p>29 in chóra<br/>in chára<br/>[an chórtá<br/>an chárta E]<br/>in chórtacht<br/>in chártacht<br/>in chórdacht<br/>in chárdacht<br/>in chóire<br/>in cháire</p> <p>30 in aibche<br/>in aibchecht<br/>in aibghe<br/>in aibghecht<sup>2</sup></p> <p>31 (in buidhe<sup>3</sup> .l.<br/>in buidhecht<sup>4</sup> .l.)</p> <p>32 in uaine .l.<br/>in uaineacht .l.)</p> <p>33 in ussa<br/>in usacht<br/>in ossa<br/>in osacht</p> <p>34 in deacra<br/>in deacracht</p> <p>35 in docra<br/>in docracht</p> | <p>36 in isle<br/>in íslecht</p> <p>37 in glica<br/>in glicacht</p> <p>38 in tirma<br/>in tirmacht<br/>in tírma<br/>in tírmacht</p> <p>39 in chuibde<br/>in chuibdecht</p> <p>40 in duilge<br/>in duilgecht<br/>in doilgecht<br/>in doilge</p> <p>41 in gairde<br/>in gairdecht</p> <p>42 in fáisge<sup>5</sup><br/>in fáisgecht</p> <p>43 in núaide<br/>in núaidecht<br/>in núide<br/>in núidecht<br/>in naíde<br/>in naídecht<br/>in naíe</p> <p>44 in uaitte<sup>6</sup><br/>in uaittecht</p> <p>45 in uaisle<br/>in uaislecht</p> <p>46 in díisle<br/>in díislecht</p> <p>47 in foisge<br/>in foisgecht<br/>in fáisge<br/>in fáisgecht<br/>in foigsi<br/>in foigsecht<br/>in fáigse<br/>in fáigsecht</p> |
|---|--|

<sup>1</sup> boichti C<sup>2</sup> buighe H<sup>3</sup> fáisgthi H, fáisgi (-e) CE<sup>4</sup> aibthe, -thecht, -de, -decht etc. MSS.<sup>5</sup> buighecht H<sup>6</sup> uaithte H, uaite CE



48	in dainme in dainmhecht	66	an tláithe an tlás
49	in buirbe in burba in burbacht [an buirbecht .l. C]	67	an méithe an méss
50	in guirme [an ghurma]	68	an tréithe an trés
51	in buidhri	69	an dlúithe an dlúss
52	in truime in truma	70	an drúithe .c. (an drúss .l.)
53	in luime in luma	71	an cherte .c. (an chirti .l.) <sup>4</sup>
54	in chruime in chruma	72	an terce an tercecht
55	an buga an buigi	73	an úallaighe <sup>5</sup>
56	an tinne an tenne	74	an bograighi <sup>6</sup> an bagraighe
57	an tsinge an tseinge	75	an chosmhuile an chasmhuile an chosmuilecht an chasmuilecht
58	an báeithe an báes <sup>1</sup>	76	an uallcha an uallchacht
59	an ghaeithe an gáes	77	an dédheancha an dédheanchacht [an déidheanacha an déidhenachacht] <sup>7</sup>
60	an mhaeithe an máes <sup>2</sup>	78	[an náire] an náruighe an náirighe
61	an chruaide an crúass	79	an uabruighe <sup>3</sup> an úaibrige <sup>3</sup>
62	an truaidi <sup>3</sup> an trúass	80	an úamnaighe an úaimnighe an omnaighe an oimnighe
63	an lúaithe an lúass	81	an lúamnuighe an lúaimnighe
64	an gnáithe an gnáss		
65	an bláithe an blás		

<sup>1</sup> repeated (with báithe) after 66 in H<sup>2</sup> truaidhe C, thruaighe E<sup>3</sup> úall-e H, uall-e C, úaille corr. later hand to uall-i E<sup>4</sup> Last letter in later ink H<sup>5</sup> repeated (with mhaithe) after 64 in H<sup>6</sup> an cheirte an chirte (.c. and .l. erased) E<sup>7</sup> deg-, deigh- etc. MSS.

82	an uaingighe an uaignige	97	an laibre
83	an fáiltighe an faeiltighe an fáilighe an faeilighe	98	an faide an foide an fad an fod
84	an airighe <sup>a</sup>	99	an toicthigi <sup>4</sup> an taicthighe <sup>5</sup> [an tagthaighe] <sup>6</sup>
85	an tsúaimnighe <sup>a</sup>	100	an mheardha <sup>7</sup> an mheardhacht
86	an urrlaime an orrluimhe an earrluimhe <sup>1</sup>	101	an mhuirníghe an mhoirníghe
87	an duibhi	102	an deredcha an deredchacht [an deridacha an deredhachacht]
88	an gile	103	an ésguide an ésguidecht [an éisgidi an éisgidhecht]
89	an bíte .c.	104	an treisi an treisecht
90	(an té .l.) an tes <sup>2</sup> .c.		
91	an bháine		
92	an déine		
93	an éidche <sup>3</sup>		
94	an úire		
95	an bailbhe		
96	an libra .c. (an leibhre .l.)		
[Not in H]			
105	an muiche an mucha .c. (an moiche an mocha .l. araon) <sup>8</sup>	110	an trócuire an trócairighe
106	an búidhe an búidhecht	111	an tsleimni
107	an ogla an oglacht an oglla an ogllacht	112	an treabaire
108	an fáibtighe	113	an fortuili an fortuilecht an fartaili an fartuilecht an foirtili an foirtilecht an fairtili an fairtilecht (.c. luis tenn orra)
109	an mheta <sup>a</sup> an metacht		

<sup>1</sup> urluime, orluime, orluime C<sup>2</sup> éitche E<sup>3</sup> taigh-i C, taicidhe altered to taigtidhe E<sup>4</sup> tagh-e C, tacuidhe altered to tagthuidhe E<sup>5</sup> mhearacht H, mherda E<sup>6</sup> téss H<sup>7</sup> toiceighi C, toicidhe E<sup>8</sup> 7 is .l. a nóir ná a nonn iad E

114	an t-olcas <sup>b</sup>	122	an tsuibhire
115	an feabas <sup>b</sup>		an tsuibhirecht
116	an uilli <sup>b</sup>	123	an foirfe
117	an dreimni <sup>b</sup>		an foirfecht
118	an mé <sup>b</sup>		an foirpe
119	an foilmhe		an foirpecht <sup>2</sup>
	an failmhe <sup>b</sup>	124	an reime
120	an tsesgaire	125	an leth <sup>b</sup>
	an tsesgairecht	126	an ghairge <sup>a</sup>
121	an tsádhaile		an ghairgecht <sup>a</sup>
	an tsádhailecht <sup>1</sup>		

[Added in CE]

Trí persain lóir nach gabann cert, <sup>a</sup>an leithe, an reimhe, an treisi<sup>a</sup>; mac na mná reimri, mac na mná leithni, mac na mná tréne <sup>3</sup>as .c. ann<sup>3</sup>.

Gach persa lóir éinsilla .df. as .c. í; gach persa lóir dá sílla<sup>4</sup> do .b. as .c. í, <sup>b</sup>nó gu ttéid ní reimpi<sup>b</sup>, acht an t-olcas <sup>a</sup>nó an feabhas<sup>a</sup>, nó a lethéid eile<sup>a</sup>.

Truagh<sup>5</sup> h'aitheachtra<sup>6</sup> ó nimh anall · ann sin is **aitheanta** ind.

Dár seire failghe h'oirbire<sup>8a</sup> · ceilt gach ainme<sup>7</sup> in **inmuine**.

Gid imda ar theach ndiabail dorchla · iaduidh neach fa **dorchla** a dorn.

Táin bhó 's a beith a ngardha · Baiba do chleith cró as **cumnga**.

1005 Sgaraid bur **cumga** a n-am óil · a bulga óir re crann ciúil<sup>7a</sup>.

Ní bí a fere<sup>7b</sup> in **ullmhasoin** · gur sere<sup>7c</sup> hí acht le himreasoin.

Rug ar n-**annsa** echtra thinn · énMac inghine Iaichim

<sup>b</sup>ar cend ar coinnmine<sup>8</sup> a corp · err oirbire ar an **annsacht**.

<sup>b</sup>Cuirfidh fós am chendsa an Coimde · **cendsa** ar tós<sup>8a</sup> do-roighni rinn<sup>9</sup>

<sup>b</sup>A Diarmuid déna **calma** · tógaib ret ais h'órsdarga<sup>10</sup>.

1010 <sup>b</sup>A Mheic do-chóid dom chinnsa · innsa reic<sup>11</sup> óir ar **fallsa**.

Lia bó ag bile Almaine · mó ar cceridhe<sup>12</sup> as ar **calmuine** .l.

(mó ar cceridhe<sup>12a</sup> is ar calmuine .c. ní uil acht a n-úr 's a n-onn<sup>13</sup>)

Ní guth dó gu ndingnadh ole · is mó <sup>14</sup>as ingnadh<sup>14</sup> a <sup>15</sup>**annmhocht** .l.

Baiba arna táth tallana · **annmha** a <sup>16</sup>cách na coinnedha .l.

Decair serg<sup>17</sup> móide í Mhaine · móide a ferg a **hannuime** .c.

<sup>1</sup> tsaghailecht C

<sup>2-3</sup> an cert E

<sup>4</sup> Truadh HC

<sup>5a</sup> toirbire E<sup>2</sup>, an oirbire C

<sup>7a</sup> .c. on ceill sin *add.* H

<sup>7c</sup> serg CE<sup>2</sup>

<sup>8a</sup> ttos C

<sup>10</sup> toredargha C

<sup>12</sup> mó crige H

<sup>13</sup> mo a cride as ar calmaine .l. a n.oi. 's a.nui. as .c. e o imurbaid 7 a n.ai. on persain C

<sup>14-16</sup> diognadh C

<sup>2</sup> oirpe, oirpecht C

<sup>4</sup> síll C

<sup>6</sup> haitrechtra H, thaithechtdra C, taiteachtra E<sup>2</sup>

<sup>7</sup> na hainmhe E<sup>2</sup>

<sup>7b</sup> ferg C, *illeg.* E<sup>2</sup>

<sup>8</sup> coimdine C, *illeg.* E<sup>2</sup>

<sup>9</sup> riom C

<sup>11</sup> rec H

<sup>12a</sup> crige H

<sup>15</sup> an E<sup>2</sup>

<sup>16</sup> om. C

<sup>17</sup> sealg E

- 1015 Do-chóid<sup>1</sup> m'fear áeinleaptha uaim · 's mo seal **aibneachta** a n-énuair<sup>2</sup>  
 Tabair sgéla deimne dam · déna **denmne** dá<sup>3</sup> nderbad.  
 Nochan é **laghad** a lóigh · dá fagad glóir Dé<sup>4</sup> ar an deóir.  
 As **uaine** fér na faichthi<sup>5</sup> · ná néll gruaide Gormlaithi<sup>6</sup> .l.

(Ní huaine fér na faichthi<sup>7</sup> dob áil do beith cóir)

- Gi-bé<sup>8</sup> as **faigthi**<sup>9</sup> raib dar<sup>10</sup> réir · as air is taisgi ar toibéim.  
 1020 Do chridhe<sup>10</sup> íseal<sup>11</sup> umal · leir<sup>12</sup> eagal<sup>13</sup> a ardugad<sup>14</sup>  
**faigsi**<sup>15</sup> iná h'feoil γ h'fuil<sup>16</sup> · a Eóin Baisdi dod bráthair.  
 Ní dá háis do bí an broidsi · **foigsi** an pháis dí iná<sup>17</sup> duidsi.  
 Beag más **úallcha** ag ól tannadh · slógh Cruachna iná ar cédlongadh.  
 Ferg ag Dia ris gach nduine · a serg cia ren **cosmuile**.  
 Gidh é ri is **deireadcha** díb · tír Dá Thí ar nemáeachna i Néill.  
 1025 As **uaimneach** a fear dána · ón tseal<sup>18</sup> **uaibrech**<sup>18a</sup> anára.  
 As **laibre** iná<sup>19</sup> linn is doimne · rinn sgairbi is ní **doirbi**<sup>20</sup> a dol<sup>21</sup>.  
<sup>b</sup>Ar guth Muire atá toradh · lá na n-uile amlabar.  
**Foide** iná in sgol do sgaileadh · gan mh'oide ag cor chomáineadh.  
 Ní bí h'fearg a n-ésguidi · sí le dealg gu ndúisgfide.  
 1030 <sup>b</sup>Ní bí ar Niall do neimthreiseacht · ní fá n-iar a oirchiseacht.

[Not in H]

- <sup>b</sup>Codlaid sinn adaig<sup>22</sup> an **faidsin**<sup>22a</sup> · gur chabair linn t'aigsin ann.  
<sup>b</sup>Ní chaith le confaidh bhfedma · flaith Teamra acht orchair **annmha** .l.  
 Ná báidh ar do mórdhacht mi<sup>23</sup> · sáidh a **ccórdacht** ar cceirdi<sup>24</sup>.  
 Ar sesi dúim gen<sup>25</sup> go doghuidhe · súil réir ttoghaine is **treisi** iná in  
**treabhuire**.  
 1035 Ní mór nach déisdin ainm oile · ar baidhbh n-éisgidh Mhoighe<sup>26</sup> Mis<sup>27</sup>.  
<sup>b</sup>**Náire** an t-ole ar n-arrsugad · **náire** ort 'gá foillsiugad.  
 Benfuidh<sup>28</sup> Dia a **thrócuire** thall · ní bia an **trócaire** acht tamall.  
<sup>b</sup>**Éidche** an teghlaigh<sup>29</sup> tig ón tturnn<sup>30</sup> · **éidchi** an beóil as béal d'ifurnn  
<sup>b</sup>**truime** a tarrgidhe nach te · **luime** is gailmidhe a gaoithe.  
 An fuil as **déidhencha**<sup>31</sup> dhíbh · do chuir Éirenncha a n-éinlin<sup>32</sup>.

<sup>1</sup> Do cuaidh C, Do ch ÷ E

<sup>2</sup> aga E

<sup>3</sup> faidhte C, faighthe E

<sup>7</sup> faighthe CE

<sup>9</sup> faoise CE

<sup>10</sup> crighe H, croide C

<sup>12</sup> leir C, leir bh E

<sup>14</sup> é dardughadh E

<sup>16</sup> thfeoil γ tfuil CE

<sup>18</sup> on seal H, o seal C

<sup>19</sup> an add. E

<sup>21</sup> dul E

<sup>22a</sup> faidsin C

<sup>24</sup> gceirde E

<sup>26</sup> muidhe C

<sup>28</sup> Lenf ÷ E

<sup>30</sup> turnn C

<sup>2</sup> naonair C

<sup>4</sup> nde E

<sup>6</sup> gormlaigthi H, gorml- thi C, gormlaighthe E

<sup>8</sup> gidhbe C

<sup>10a</sup> gar CE

<sup>11</sup> ísil H, íseall C, ísiol E

<sup>13</sup> eagail C, eaguil E

<sup>15</sup> faigsi C, faisge E

<sup>17</sup> na C, no E

<sup>18a</sup> uaibrich H

<sup>20</sup> doilghe CE

<sup>22</sup> ag- C

<sup>23</sup> me E

<sup>25</sup> dhúinn gion E

<sup>27</sup> maol . . E

<sup>29</sup> tedhlaigh C

<sup>31</sup> deigencha C, déighencha E

<sup>32</sup> enlin C, einlin E



- 1040 <sup>b</sup>Dobo mithigh d'fagháil eóluis · re hiúl nÍsa is oirches drud  
<sup>b</sup>dol a n-ucht Eóin as Eóin Baisde · lucht eóil a **bfaigsi** 's a **bfud**<sup>1</sup>.  
 Ní bearar geall Aodha ar **uaisle** · dob fearr taoma uaisle and.  
<sup>b</sup>A ndiaigh **uaislechtsa** th'fola · guaisberta Briain Bóroma.  
 Lór d'fótha gan adradh di · adhbar mór gotha an **ghnáithi**.  
 Fer do **burba**<sup>2</sup> ag dola<sup>3</sup> a ndeabhaidh · fudba fogha dleaghair<sup>4</sup> dhó.  
 1045 Do dhimda ar Tholaigh Dá Thí · nach<sup>5</sup> cobair dí **libra** an laoi.  
 Beg<sup>6</sup> beanas ar n-imadh<sup>7</sup> oirne · ingar **feabhus** coindle Cliach.  
 Rachaidh sé ar gach n-éanchor as · ní gébthar é ar a **olcas**.

[Only in E]

- A **bhuga** is buadha na séd · do bhrég chuga is uadha iad.  
 Ga buinne dearg budh **deimhne** · fearg uirre re hAitheirne.  
 1050 Budh lór **foilmhe** an ríogh ón roinn · roighni na ngníomh do-ghénuinn.  
 Nocha dearna maith dá **mhéd** · acht **méd** meanma do flaith Liag.

---

<sup>1</sup> bfaid C  
<sup>2</sup> dula C  
<sup>3</sup> ni E  
<sup>4</sup> ar imad C

<sup>2</sup> a bhurba E  
<sup>4</sup> dledhar C  
<sup>5</sup> Mor E